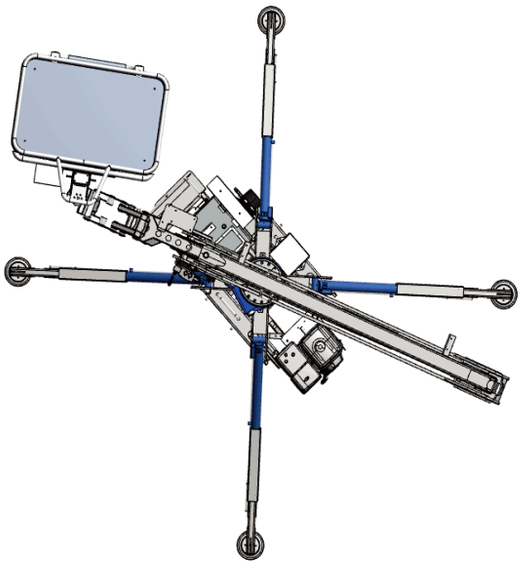
EASYLIFT
AERIAL PLATFORMS



EASY LIFT srl
Via Leonardo da Vinci, 14
Brescello (RE)Italy
T +39 0522 967620
T2 +39 0522 687981
F +39 0522 961873
info@easy-lift.it

R130

MANUALE DELL'OPERATORE

Lingua originale : Italiano

OPERATOR MANUAL

English translation from the original in italian

Il manuale è composto da 129 pagine
This maunal consist of 129 pages

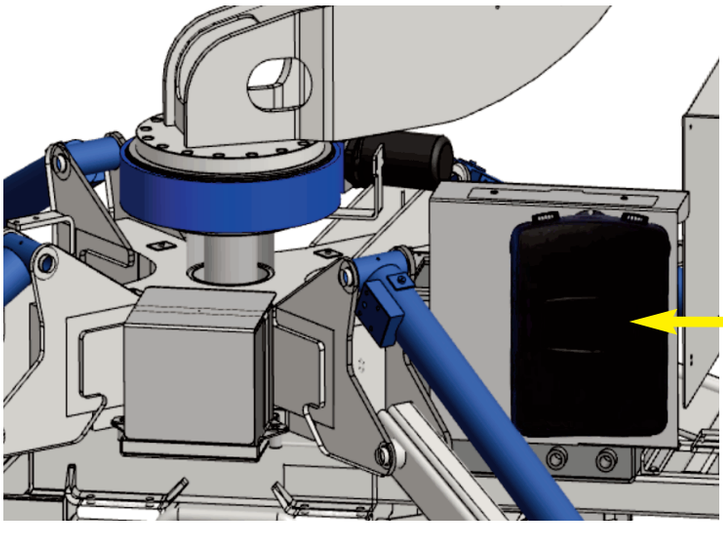
R13UM00001_REV3 del 04/2019

AVVERTENZA

QUESTO MANUALE DEVE SEMPRE SEGUIRE LA MACCHINA

WARNING

THIS MANUAL MUST BE ON BOARD OF THE MACHINE





(IT) MANUALE USO E MANUTENZIONE
(EN) SERVICE AND MAINTENANCE MANUAL
(FR) MANUEL D'USAGE ET ENTRETIEN
(D) BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLIETUNG
(ES) MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

Piattaforma aerea - *Aerial work platform - Plate-forme aérienne - Hebebühne - Plataforma aérea*	**R 130**
Matricola di fabbrica - *Plate registration number - Numero dé série - Seriennumber - Matricula de fábrica*	
Attestato di certificazione CE - *EC Certificate Document - Attestation de certification CE - CE Zertifizierungsbescheinigung - Certificado CE*	
Rilasciato da : - *Issued by : Remis par : - Abgegeben von : - Expedido por :*	**ICEPI**
Anno di costruzione - Production year - Année de construction - Baujahr - año de costrucción	

edizione 2009.06 | revisione **REV.3 04/19** | codice manuale **R13UM00001**

INDICE
INDEX

INTRODUZIONE DEL MANUALE
HANDBOOK INTRODUCTION

PAGINA *PAGE* 7

PRESENTAZIONE *PRESENTATION* — PAGINA *PAGE* 8
SCOPO DEL MANUALE *PROPOSE OF THE MANUAL* — PAGINA *PAGE* 9
CONSULTAZIONE *CONSULTATION* — PAGINA *PAGE* 10
IDENTIFICAZIONE MACCHINA *MACHINE IDENTIFICATION* — PAGINA *PAGE* 11
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' *CONFORMITY CERTIFICATE* — PAGINA *PAGE* 12
GARANZIA *WARRANTY* — PAGINA *PAGE* 13

ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA
SAFETY INTRODUCTION AND RULES

PAGINA *PAGE* 15

PREMESSA *INTRODUCTION* — PAGINA *PAGE* 16
NORME GENERALI DI SICUREZZA *GENERAL SAFETY RULES* — PAGINA *PAGE* 17
PREPARAZIONE E ISPEZIONE *PREPARATION AND INSPECTION* — PAGINA *PAGE* 21
SEGNALETICA APPLICATA *SIGN AFFIXED ON THE MACHINE* — PAGINA *PAGE* 32
QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO *QUALIFICATION OF THE OPERATING PERSONNEL* — PAGINA *PAGE* 34
RESPONSABILITA' UTENTE E COMANDI MACCHINA *CUSTOMER'S RESPONSIBILITY AND MACHINE CONTROLS* — PAGINA *PAGE* 35
RUOLO DEGLI OPERATORI *ROLE OF THE OPERATORS* — PAGINA *PAGE* 37
POSTI DI MANOVRA *OPERATING POSITION* — PAGINA *PAGE* 38

DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA
DESCRIPTION AND USE OF THE MACHINE

PAGINA *PAGE* 39

DATI TECNICI *TECHNICAL INFORMATION* — PAGINA *PAGE* 40
DESCRIZIONE GENERALE *GENERAL DESCRIPTION* — PAGINA *PAGE* 43
DISPOSITIVI DI SICUREZZA *SAFETY DEVICES* — PAGINA *PAGE* 48
QUADRO COMANDI A TERRA *GROUND CONTROL PANEL* — PAGINA *PAGE* 52
LEVE COAMANDO A TERRA (STABILIZZAZIONE E TRASLAZIONE) *GROUND CONTROL LEVERS (JACKED MACHINE AND DRIVING)* — PAGINA *PAGE* 55

INDICE
INDEX

LEVE COMANDI DI EMERGENZA PARTE AEREA *EMERGENCY CONTROL LEVERS*	PAGINA *PAGE*	**56**
QUADRO COMANDI CESTO *CONTROL PANEL ON THE CAGE*	PAGINA *PAGE*	**58**
LEVE COMANDI SU CESTO *CONTROL LEVER ON THE CAGE*	PAGINA *PAGE*	**60**
ALTRI DISPOSITIVI *OTHER DEVICES*	PAGINA *PAGE*	**61**
TRASPORTO *TRANSPORT*	PAGINA *PAGE*	**62**
USO DELLA MACCHINA *USE OF THE MACHINE*	PAGINA *PAGE*	**64**
ROTAZIONE CESTA (OPTIONAL) *CAGE ROTATION (OPTIONAL)*	PAGINA *PAGE*	**76**
CINGOLI ALLARGABILI (OPTIONAL) *EXTENDABLE TRACK (OPTIONAL)*	PAGINA *PAGE*	**77**
MANOVRA EMERGENZA *EMERGENCY PROCEDURE*	PAGINA *PAGE*	**78**
FILOCOMANDO (OPTIONAL) *CABLE CONTROL (OPTIONAL)*	PAGINA *PAGE*	**82**
MANOVRE DI EMERGENZA VERSIONE FILOCOMANDO *EMERGENCY PROCEDURE FOR CABLE CONTROL VERSION*	PAGINA *PAGE*	**91**
RECUPERO POSIZIONE *STOW POSITION RECOVERY*	PAGINA *PAGE*	**96**
MANUTENZIONE *MAINTENANCE*	PAGINA *PAGE*	**97**
PREMESSA *INTRODUCTION*	PAGINA *PAGE*	**98**
SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE *MAINTENANCE WORK SAFETY*	PAGINA *PAGE*	**99**
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE *MAINTENANCE SCHEDULE*	PAGINA *PAGE*	**100**
INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE *GREASING LUBRICATION*	PAGINA *PAGE*	**101**
TAVOLA LUBRIFICANTI *LUBRICANT TABLE*	PAGINA *PAGE*	**103**
SERRAGGIO DELLE VITI *SCREW TIGHTRNING*	PAGINA *PAGE*	**104**
RIFORNIMENTI *REFIL*	PAGINA *PAGE*	**107**
OLIO RIDUTTORI CINGOLI *DRIVE GEAR BOX OIL*	PAGINA *PAGE*	**108**
OLIO IDRAULICO *HYDRAULIC OIL*	*PAGE*	**110**
CONTROLLI *CHECK'S*	PAGINA *PAGE*	**112**
USURA PATTINI *DESGASTE PATINES*	PAGINA *PAGE*	**113**

INDICE
INDEX

REGISTRO E TAGLIANDI PAGINA 114
REGISTER AND CONTROL COOUPONS *PAGE*

PREMESSA PAGINA 115
INTRODUCTION *PAGE*

REGISTRO DI TRASFERIMENTO PROPRIETA' PAGINA 116
CHANGE OF OWNERSHIP RECORD *PAGE*

REGISTRO DI MANUTENZIONE SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA PAGINA 120
MAINTENANCE RECORD SPARE PART REPLACEMENT RECORD *PAGE*

SCHEDA DI MANUTENZIONE PAGINA 125
MAINTENANCE RECORD *PAGE*

SEZIONE **SECTION**



INTRODUZIONE DEL MANUALE

HANDBOOK INTRODUCTION

PRESENTAZIONE

Gentili Clienti,
la EASYLIFT Vi ringrazia per la Vostra scelta

La Vostra nuova attrezzatura di accesso è il risultato di una ricerca innovativa e di qualità. E' stata progettata per essere funzionale, sicura, comoda e di lunga durata, con stile ed ottima tecnica di esecuzione.

Quando la Vostra macchina richiederà manutenzione, dovrete usare solamente ricambi di nostra fornitura per garantire affidabilità ed economia d'esercizio.

INTRODUCTION

Dear Clients,
EASYLIFT thanks you for your choice.

Your new access equipment is the result of an innovative approach and the pursuit of quality. It has been designed to be functional, safe, comfortable and durable with style and excellent operating features.

When your machine requires maintenance, only the spare parts supplied by us must be used in order to ensure reliability and suitability.

SCOPO DEL MANUALE

Lo scopo di questo manuale è di fornire agli utenti le nozioni essenziali in vista dell'esecuzione delle procedure destinate al funzionamento appropriato della macchina, per gli scopi ai quali essa è destinata. Tutte le informazioni contenute in questo manuale devono essere LETTE e ASSIMILATE prima di intraprendere qualsiasi tentativo di far funzionare la macchina.

Il MANUALE DI USO E MANUTENZIONE è lo strumento piu importante. Conservarlo nella macchina. Ricordare che NESSUNA ATTREZZATURA E' SICURA se l'operatore non rispetta le precauzioni di sicurezza.

Dato che il produttore non ha il controllo diretto sul funzionamento e sulle applicazioni della macchina, le procedure appropriate di sicurezza sono affidate alla responsabilità dell'utente e del suo personale.

Tutte le istruzioni contenute in questo manuale sono basate sull'uso della macchina in condizioni di funzionamento CORRETTE, senza alterazioni e/o modifiche dal modello originale. Qualsiasi alterazioni e/o modifica della macchina è ASSOLUTAMENTE VIETATA, senza la previa autorizzazione della Easylift

Questo "SIMBOLO DI SICUREZZA" viene usato per richiamare l'attenzione su pericoli potenziali che, se vengono sottovalutati, possono causare lesioni o la morte.
La sicurezza del personale e l'uso appropriato della macchina devono essere la preoccupazione principale. Segnali di PERICOLO, ATTENZIONE, PRUDENZA, IMPORTANTE, ecc. sono inseriti in ogni parte di questo manuale per evidenziare le aree di pericolo. Essi sono definiti come segue:

PERICOLO

Indica una situazione imminente di pericolo che, se non evitata, causera gravi lesioni o la morte.

ATTENZIONE

Indica una situazione potenziale di pericolo che, se non evitata, può causare lesioni minori o di media entità. Questo segnale può anche essere usato come avvertenza contro pratiche pericolose

AVVERTENZA

AVVERTENZA indica una procedura indispensabile per un funzionamento in condizioni di sicurezza e che, se non eseguita, può causare un malfunzionamento o un danneggiamento della macchina.

PURPOSE OF THE MANUAL

The purpose of this manual is to provide the users with the essential knowledge for carrying out the procedures necessary for the proper working of the machine and for the purposes for which it is intended. All the infor-mation contained in this manual must be READ and ASSIMILATED before undertaking any attempt to operate the machine.

THE OWNER'S MANUAL is the most important instrument. Keep it in the machine. Remember that NO EQUIPMENT IS SAFE if the operator does not observe the safety precautions.

Since the manufacturer has no direct control over the operation and applications of the machine, the appropriate safety procedures are entrusted to the responsibility of the user and the user's personnel.

All the instructions contained in this manual are based on the use of the machine when it is working CORRECTLY, without alterations and/or modifications to the original model. Any alteration and/or modification to the machine is STRICTLY FORBIDDEN, without the prior authorization of Easylift

This "SAFETY SYMBOL' is used to call attention to potential dangers which may cause injury or death if they are underestimated.
The safety of personnel and the appropriate operation of the machine must be the main concern.
DANGER, WARNING, CAUTION, IMPORTANT, etc.
signs are included in everywhere in this manual in order to highlight the danger areas. They are defined as follows:

DANGER

Indicates a situation of imminent danger which will cause serious injury or death if not avoided.

CAUTION

Indicates a potentially dangerous situation which may cause minor or moderate injuries if not avoided. This sign may also be used as a warning against dangerous practices.

WARNING

iindicates a procedure indispensable for safe operating conditions and if not followed may cause a malfunction or damage to the machine.

CONSULTAZIONE

ATTENZIONE

Occorre leggere e capire il manuale prima di utilizzare la macchina.

Il manuale è suddiviso in 5 sezioni

CONSULTATION

CAUTION

It is necessary to read and understand the manual before using the machine.

The manual is subdivided into 5 sections



INTRODUZIONE DEL MANUALE

HAND BOOK INTRODUCTION



ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA

SAFETY INSTRUCTION AND RULES



MANUALE D’USO

USER MANUAL



MANUTENZIONE

MAINTENANCE



REGISTRO E TAGLIANDI DI CONTROLLO

LOGBOOK AND CONTROL COUPONS

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

La targhetta di identificazione è fissata su un lato della macchina.

Sulla targhetta sono stampigliate le seguenti specifiche :

1 modello
2 n. matricola
3 anno di fabbricazione

ed altri dati tecnici relativi alla macchina stessa.

MACHINE IDENTIFICATION

The machine identification plate is fixed on one side of the machine.

the following specifications are stamped on the plate :

1 model
2 serial number
3 year of manufacture

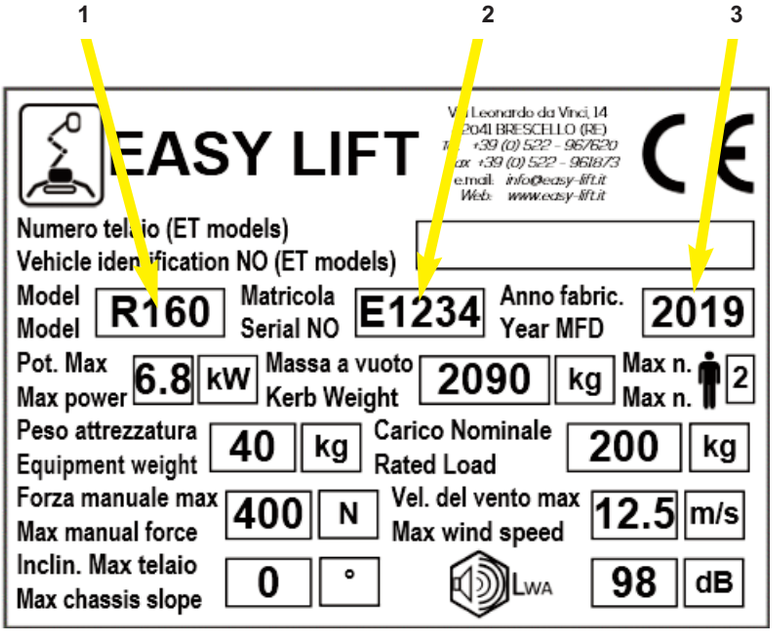
and other technical information regarding the machine

AVVERTENZA

Per richieste di garanzia o per pezzi di ricambio indicare il modello (1) e il numero di matricola (2)

WARNING

For any request covered by the guarantee or for spare parts, indicate the model (1) and the serial number (2)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' DECLARATION OF CONFORMITY

EASYLIFT AERIAL PLATFORMS

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'
(ORIGINALE)
ai sensi dell'Allegato II A della Direttiva 2006/42/CE

Noi,

EASY lift S.r.l. con Sede in Brescello (RE), Via Leonardo Da Vinci, 14 - ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:

PIATTAFORMA DI LAVORO ELEVABILE MOBILE
(All. IV – punto 17 – Direttiva 2006/42CE; Art.13; Allegato I n°1; Allegato V – Direttiva 2000/14/CE)

Modello/Tipo: **R160**
Denominazione commerciale: **Easy lift R160**
Designazione della macchina: **PLEM**
Numero di serie: **E1588**
Potenza installata:**9.4 kW**

è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE

è conforme anche alle disposizioni delle seguenti direttive:

- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
- Direttiva Emissioni Acustiche Ambientali 2000/14/CE; D.LGS 4/9/2002 n°262

è conforme al modello che ha ottenuto la certificazione CE N°**16CMAC0021** del **08/07/2016** rilasciata dal seguente Organismo Notificato:
I.C.E.P.I. S.p.A. (Istituto Certificazione Europea Prodotti Industriali) Via Paolo Belizzi, 29/31/33 -29122 Piacenza - ITALIA - Numero di identificazione **0066**

e che il Fascicolo Tecnico è costituito da EASY lift S.r.l. ed è disponibile presso la Sede in Brescello (RE), Via Leonardo da Vinci, 14 – ITALIA.

Il livello di potenza acustica garantito secondo la Direttiva 2000/14/CE è 98.0 [dB(A)]
Il livello di potenza acustica misurato secondo la Direttiva 2000/14/CE, All. III.B.1 è 97.3 [dB(A)]

Inoltre è stata seguita, ove possibile, la norma armonizzata:

EN280:2013+A1:2015

Brescello, _____

EASY lift S.r.l.

_____
Michele Sorianini
(legale rappresentante)

SAMPLE NOT FOR USE

EASY LIFT S.R.L
Via Leonardo da Vinci 14 42041 Brescello Reggio Emilia Italy
Cap. Soc. € 100.000,00 i.v. Iscr. Trib. RE n. 259822
www.easy-lift.com info@easy-lift.com

Tel. line 1 +39- 0522 – 967620
Tel. line 2 +39 0522- 687981
Fax. +39 - 0522 – 961873

CERTIFICATO DI GARANZIA

WARRANTY CERTIFICATE

EASYLIFT AERIAL PLATFORMS

EASY LIFT s.r.l
Via Leonardo Da Vinci 14
42041 Brescello RE ITALY
Tel +39 0522 967620
Fax +39 0522 981873
e-mail info@easy-lift.it
Web www.easy-lift.it

Piattaforma aerea modello
Aerial platform model / Nacelle aérienne modèle/Arbeitsbühne modell / Plataforma aérea modelo

Matricola numero
Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Número de serie

Consegnata al cliente il
Delivered to the customer / Livrée au client / Dem Kunden übergeben am / Entregada al cliente en

COSTRUTTORE : EASY LIFT s.r.l Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante	CLIENTE : _____ Customer / Client / Kunde / Cliente
Indirizzo : Leonardo da Vinci 14 Address / Adresse / Adresse / Dirección	Indirizzo : _____ Address / Adresse / Adresse / Dirección
Città : Brescello (RE) City / Ville / Stadt / Ciudad	Città : _____ City / Ville / Stadt / Ciudad
Data : Date / Date / Datum / Fecha Firma Signature / Signature / Unterschrift / Firma	Data : _____ Date / Date / Datum / Fecha Firma _____ Signature / Signature / Unterschrift / Firma

SAMPLE NOT FOR USE

CERTIFICATO DI GARANZIA
WARRANTY CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE
GARANTIEBESCHEINIGUNG
CERTIFICADO DE GARANTIA

P.S. Se il presente certificato non verrà restituito a EASY LIFT s.r.l., debitamente compilato e firmato, entro 30 giorni dalla data di consegna al cliente, la garanzia si riterrà scaduta.

P.S. If this certificate is not returned to EASY LIFT s.r.l., duly completed and signed, within 30 days from the date of delivery to the customer, warranty will be deemed expired.

P.S. Si ce certificat ne sera pas rendu à EASY LIFT s.r.l, dûment rempli et signé, dans l'espace de 30 jours de la date de livraison au client, la garantie sera considerée expirée.

P.S. Wenn diese Bescheinigung, ordnungsmäß ausgefüllt und unterschrieben, nicht an EASY LIFT s.r.l. innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Auslieferung an dem Kunden zurückgegeben wird, wird die Garantie als abgelaufen gelten.

P.S. Si este certificado no será devuelto a EASY LIFT s.r.l., debidamente cumplimentado y firmado, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de entrega al cliente, la garantía se considerará expirada..

CERTIFICATO DI GARANZIA

WARRANTY CERTIFICATE

EASYLIFT
AERIAL PLATFORMS

EASY LIFT srl
Via Leonardo da Vinci, 14
Brescello (RE)Italy
T +39 0522 967620
T2 +39 0522 687981
F +39 0522 961873
info@easy-lift.it

SAMPLE NOT FOR USE

Manuale garanzia
Warranty handbook
Manuel de garantie
Garantiehandbuch
Manual de garantía

SEZIONE **SECTION**



ISTRUZIONI E NORME DI SICUREZZA

SAFETY INSTRUCTION AND RULES

PREMESSA

La EASYLIFT con questo Manuale intende fornire agli operatori le indicazioni e le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della piattaforma di lavoro mobile elevabile e la sua normale manutenzione, con lo scopo di garantire la migliore operatività nonché la maggiore durata del nostro prodotto.

La piattaforma di lavoro mobile elevabile esce dal nostro collaudo con tutti i componenti elettrici e meccanici collaudati, il serbatoio dell'olio del circuito di potenza é completamente rifornito.

INTRODUCTION

With this manual EASYLIFT wishes to provide operators with the directions and information necessary for the correct use of the mobile elevating work platform and its routine maintenance for the purposes of ensuring the best performance and longest life of our product.

The mobile elevating work platform leaves our factory after all the electrical and mechanical components have been inspected and with a full tank of hydraulic oil.

USO PREVISTO

La presente piattaforma di lavoro mobile elevabile è destinata a spostare PERSONE alle posizioni di lavoro nelle quali svolgono mansioni dalla piattaforma stessa. Ogni altro utilizzo non previsto dal presente manuale è VIETATO.

INTENDED USE

This mobile elevating work platform is designed to move PERSONS to working positions in which they can then operate while standing on the platform. All other uses not expressly envisaged in this manual are strictly PROHIBITED.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

La maggior parte degli incidenti che avvengono durante il lavoro è imputabile alla negligenza con cui si effettuano manutenzioni o uso della macchina.

E' necessario quindi leggere questo manuale in modo da opeare con la massima sicurezza e mantenere la macchina sempre efficiente.

ATTENZIONE

Rispettare le norme generali di sicurezza indicate di seguito.

- Mantenere una distanza superiore a 5 m da cavi elettrici in tensione.

- Mantenere una distanza di almeno 2 m da zone con forti dislivelli.

- Accertarsi di avere autonomia sufficiente per evitare l'arresto forzato della macchina.(fossati, terreni scoscesi, ecc...).

- Indossare il casco antinfortunistico e cintura di sicurezza collegandola all'apposito gancio sulla cesto.

- Tenere sempre pulite da fango, olii, grassi e quant'altro le maniglie o le pedane di salita.

- Vietato caricare la piattaforma in quota.

- Sono vietati sovraccarichi, sollecitazioni trasversali, urti, movimenti bruschi e improvvisi della navicella.

- La macchina può essere usata solamente su terreno consistente in modo che tutti i quattro stabilizzatori siano a terra.

- Vietato utilizzare la macchina senza aprire gli stabilizzatori e senza che gli stessi siano correttamente aperti e appoggiati al terreno.

- Controllare prima di ogni sessione di lavoro, le sicurezze passive e attive.

- La macchina può essere usata solo ed esclusivamente se in stato di perfetta manutenzione.

- L'operatore o gli operatori sul cestello deve essere coadiuvato da persona a terra opportunamente istruita.

- Vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è comandata da terra e/o è elevata.

- Vietato rimuovere, eccetto che per ragioni di manutenzione, cofani e/o carter di protezione.

GENERAL SAFETY RULES

Most accident that occur at work is due to negligence in the maintenance or operation of the machine.

Is therefore necessary to read this manual so as to be able to operate in the safety possible conditions and to maintain the machine in perfect efficiency.

CAUTION

Respect the general rules of safety indicated below.

- Keep a distance of more than 5 m from live electrical cables.

- Maintain a distance of at least 2 m from areas with large level differences (ditches, rough or steep, ground, etc...).

- Ensure that there is enough fuel to avoid a forced stop of the machine.

- Wear a safety helmet and safety belt connected to the special hook in the cage.

- The handles and running boards must be kept clean of mud, oil, grease and other substances.

- It is forbidden to load the platform when it is in a raised position.

- It is forbidden to use the platform for lifting loads.

- Overloading, lifting sideways, sudden shocks,brusque and sudden movements of the cage are forbidden.

- The machine can only be used on ground that is solid enough for all four outriggers to be set on the ground.

- Never use the machine without the outriggers correctly opened and set on the ground.

- Before each work session check the passive and active safety measures.

- The machine may be used only and exclusively when in good working order

- The operator or the operators in the cage must be assisted by a suitably trained person on the ground.

- It is forbidden to get on or off the platform when it is being controlled from the ground and or elevated.

- It is forbidden to remove, except for the purposesof maintenance, the protective panels and/or casings.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non aprire mai il vano motori senza avere precedentemente tolto la corrente dal quadro comandi a terra.

- Quando si utilizzano le batterie della macchina ricordare che con un solo led acceso (il rosso), dell'indicatore di carica, si hanno 15 minuti di autonomia. Evitare di scaricare completamente le batterie.

- Nei campo sottostante la zona di lavoro della navicella non devono trovarsi cause di ostacolo o di pericolo nei riguardi della discesa della cesto.

- Accertarsi ed eventualmente impedire se necesario che nessuno sosti nell'area sottostante l'area di lavoro della piattaforma.

- E' vietato abbandonare la macchina in configurazioni diverse da quella di riposo e senza aver tolto le chiavi dal quadro comandi.

- E vietato l'uso della macchina in presenza di fulmini e quando le condizioni atmosferiche ne favoriscono la formazione.

- Prima di salire sulla cesto, accertarsi dell'orizzontalita della stessa, eventualmente regolarla tramite i comandi appositi.

- E' vietato l'uso della macchina in presenza di vento che soffia ad una velocità superiore a 12 m/s.

- In condizioni di scarsa visibilità è vietato l'utilizzo della macchina in quanto non dotata di illuminazione propria.

- È vietato circolare su strade aperte al traffico. La macchina non è omologata a tale scopo.

- E' vietato utilizzare la macchina se la stessa è inclinata di oltre 0,5° rispetto all'orizzontale.

- Non sostare sotto le aste stabilizzatrici durante la movimentazione delle stesse.

- Un operatore non deve accettare responsabilità operative fino a che non gli sia stato impartito un adeguato addestramento da personale autorizzato e competente.

- Prima del funzionamento controllare se nell'area di lavoro vi siano linee elettriche sospese, altre macchine quali gru a ponte, macchine funzionanti su strada e su binari ed equipaggiamenti da costruzione.

- Non far funzionare le macchina se non in perfetto stato di salute.

GENERAL SAFETY RULES

- Never open the motor compartment without previously cutting off the current from the control panel on the ground.

- When the batteries of the machine are being used remember that only one illuminated LED (red) of the battery charge indicator means that 15 minutes of autonomy remain. Avoid completely running down the battery.

- In the area under the working range of the cage there must be no obstacles or causes of danger to the descent of the cage.

- Ensure that nobody stops in the area under the working range of the platform and if necessary block their access.

- It is forbidden to leave the machine in a state other than the rest position and without first removing the keys from the control panel.

- It is forbidden to use the machine when there is lightning or when weather conditions are likely to produce lightning.

- Before boarding the cage ensure that it is horizontal and if necessary adjust it by means of the special controls.

- It is forbidden to use the machine where the wind speed is more than 12 m/s.

- In conditions of poor visibility it is forbidden to use the machine as it is not provided with its own illumination.

- It is forbidden to drive the machine on roads open to traffic. The machine is not homologated for such use.

- It is forbidden to use the machine if it is inclined at more than 0,5° from the horizontal.

- Do not stand under the outriggers when they are moving.

- An operator must not accept operative responsibility unless adequate training has already been given by competent authorized personnel.

- Before commencing operation check the work area for overhead electrical power lines, other machinery such as bridge cranes, machinery operating on the road or rails and building equipment.

- Do not operate the machine unless in perfect health.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- E' vietato far funzionare la macchina sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci.

- Prima di iniziare il lavoro l'operatore e il suo responsabile devono prendere le precauzioni opportune al fine di evitare i pericoli conosciuti.

- Non far funzionare la macchina a meno di avere eseguito le operazioni di manutenzione conformemente alle specifiche ed alle scadenze indicate dal costruttore.

- Assicurarsi che siano eseguite ispezioni giornaliere e controlli di funzionamento prima di mettere la macchina in servizio.

- Controllare di avere spazio sufficiente al di sopra, di fianco e sotto la piattaforma quando si esegue un sollevamento una discesa, una rotazione del braccio o quando si ricorre alla funzione telescopica.

- Assicurarsi che gli operatori di altre macchine aeree o al suolo siano coscienti della presenza della piattaforma aerea. Staccare la tensione alle gru aeree. Porre degli ostacoli al suolo se necessario.

- Non spingere o tirare la macchina o altri oggetti servendosi della funzione telescopica del braccio.

- Non apporre componenti sulla ringhiera del cesto, senza l'approvazione della EASYLIFT.

- Non usare mai il braccio per scopi diversi da quello di portare in posizione di lavoro il personale, i loro attrezzi ed equipaggiamenti.

- Non superare mai le capacità nominali della piattaforma. Fare riferimento ai diagrammi di lavoro riportati in questo manuale. Disporre il carico in modo regolare sul fondo della cesto.

- Non lavorare mai con una macchina in cattive condizioni di funzionamento. Se si verifica un guasto, arrestare la macchina, apporre un cartello BEN VISIBILE e avvisare il personale competente.

- Non rimuovere, modificare o disattivare il comando a pedale bloccandolo o usando altri mezzi.

- Non sono ammessi movimenti bruschi o acrobazie sul cesto.

PERICOLO

È vietato salire o scendere dalla piattaforma quando quest'ultima è elevata.

GENERAL SAFETY RULES

- It is forbidden operate the machine under the influence of alcohol, drugs or medication

- Before starting work the operator and the person in charge must take suitable precautions in order to avoid known dangers.

- Do not operate the machine unless maintenance has been done in compliance with the specifications and the expiry dates indicated by the manufacturer.

- Ensure that daily inspections and checks on correct working are carried out before using the machine.

- Check that there is enough space above, beside and under the platform when lifting, lowering, rotating the boom or when using the telescopic extension.

- Ensure that the operators of other overhead or ground machinery are aware of the presence of the aerial platform. Switch off the current to aerial cranes. If necessary place obstacles on the ground.

- Do not push or pull the machine or other objects using the telescopic mechanism of the boom.

- Do not leave components on the railings of the cage without EASYLIFT'S approval.

- Never use the boom other than for moving personnel, their tools and equipment to the work position.

- Never exceed the nominal capacity of the platform. Consult the load diagrams shown in this manual. Place loads evenly on the floor of the cage.

- Never work with a machine in poor working condition. If there should be a break down, stop the machine, place a CLEARLY VISIBLE sign and advise the personnel in charge.

- Do not remove, modify or deactivate the pedal control by blocking it or by any other means.

- Sudden or acrobatic movements must not be done on the cage.

DANGER

It is forbidden to get on or off the platform when it is elevated from the ground

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- Non usare mai scale, gradini, o oggetti simili sul cesto o sotto la macchina per ottenere uno sbraccio addizionale per qualsiasi scopo.

- Quando ci si muove o si lavora sul cesto, entrambi i piedi devono essere saldamente posati sul fondo del cesto stesso.

- Non camminare mai sul braccio per accedere al cesto o per abbanbonare la stessa.

- Se il braccio o il cesto restano impigliati in modo che uno o più piedi stabilizzatori siano sollevati dal suolo, tutto il personale deve essere rimosso dal cesto prima di accingersi a liberare la macchina. Se necessario usare gru, carrelli elevatori o altre attrezzature per rimuovere il personale e stabilizzare la macchina.

- L'operatore ha la responsabilità di impedire l'uso dei comandi della macchina al personale a terra e di avvertirlo di non lavorare, camminare o sostare sotto il braccio o sotto il cesto. Porre delle transenne a terra se necessario.

- Durante gli spostamenti, controllare che sul percorso della macchina non ci siano persone, buche, cunette, dislivelli, ostruzioni, detriti e coperture che possano nascondere buche o altri pericoli.

- Non muovere la macchina su pendii superiori a quelle indicate dalle schede tecniche.

- La traslazione della macchina non può avvenire con il braccio sollevato.

- Non avanzare su superfici cedevoli o irregolari, per evitare ribaltamenti.

- Assicurarsi che le condizioni del terreno siano adeguate a sostenere il carico massimo degli stabilizzatori eventualmente migliorare la superficie di appoggio utilizzando robuste assi di legno.

- Non traslare con la macchina vicino a fossi, piattaforme di carico o altri dislivelli.

- Durante gli spostamenti controllare che non ci siano ostruzioni intorno o sopra la macchina in movimento.

- E' vietata qualsiasi aggiunta alla struttura che aumenti il carico del vento sulla piattaforma di lavoro (es. cartelloni).

- Conoscere le distanze di arresto sia quando si avanza in marcia veloce che in quella bassa.

- Ricorrere sempre ad un'assistente e all'avvisatore acustico quando si avanza in aree dove la visione è ostruita.

- Mantenere il personale non operativo ad almeno 2 metri di distanza dalla macchina quando la stessa è in movimento.

- Il peso degli accumulatori (se presenti) costituisce la ZAVORRA della macchina e le conferiscono la stabilità necessaria. È assolutamente vietato operare con la macchina privata degli accumulatori.

GENERAL SAFETYRULES

- Never use ladders or steps, or similar objects on the cage or under the machine in order to obtain additional reach for any reason.

- When moving about or working on the cage both feet must be firmly placed on the bottom of the cage.

- Never walk on the boom to reach the cage or to leave it.

- If the boom or the cage is trapped with one or more booms raised from the ground, all the personnel must be removed from the cage before setting about freeing the machine. If necessary use cranes, forklift undercarriages or other equipment to remove personnel and stabilize the machine.

- The operator is responsible for preventing personnel on the ground from using the machine controls and warning them not to work, walk or stop under the boom or the cage. Cordon off the machine at ground level if necessary.

- When the machine is to be relocated, check that there are no people, holes, gutters, sudden changes in ground level, obstructions, debris and covers that may hide holes or other hazards.

- Do not move the machine on gradients higher than those indicated in the technical specifications.

- The machine can't be moved with the boom raised.

- To prevent the machine from toppling over do not drive over soft or uneven surfaces.

- Ensure that the conditions of the ground are adequate to sustain the maximum load for the outriggers and if necessary improve the supporting surface using strong wooden planks.

- Do not drive the machine near to ditches, loading bays or other changes in ground level.

- When relocating the machine check that there are no obstructions around or above the machine while it is in motion.

- It is strictly prohibited to install any additional equipment on the work platform such that may increase the wind load (e.g. signs).

- Make sure you know the stopping distances for both the high and low gears.

- Where visibility is obstructed call for an assistant and use the acoustic warning signal.

- When the machine is moving, keep all non operative personnel at least 2 metres away.

- The weight of the accumulator batteries (if present) comprises the BALLAST of the machine and gives it the necessary stability. It is absolutely forbidden to operate the machine without the accumulators in place.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

PREPARAZIONE GENERALE

Questa sezione contiene le informazioni necessarie all'operatore per la messa in servizio della macchina ed elenca le verifiche da effettuare con esito positivo prima di usare la macchina. E' importante che le informazioni fornite in questa sezione siano lette e capite prima dell'uso della macchina. Accertarsi che siano state completate con esito soddisfacente tutte le necessarie ispezioni prima di mettere in servizio l'unita. Queste procedure hanno lo scopo di allungare la vita operativa della macchina e di garantire la sicurezza della stessa.

IMPORTANTE

Poichè il costruttore non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle ispezioni in loco e sugli interventi di manutenzione, queste attività ricadono sotto l'esclusiva responsabilita del proprietario e dell'operatore.

PREPARAZIONE ALL'USO

Prima di mettere in funzione una nuova macchina, é necessario ispezionarla attentamente per ricercare qualsiasi evidenza di danni sofferti nel corso della spedizione, per poi procedere ad ispezioni periodiche, come indicato nelle sezioni "Ispezioni periodiche e all'atto della consegna".

Durante l'avviamento e la messa in funzione iniziali, la macchina và controllata attentamente per verificare l'assenza di perdite di fluido idraulico. Tutti i componenti vanno controllati per accertare che siano assicurati in posizione.

Le attivita di preparazione destinate a porre la macchina in condizioni di esercizio rientrano nelle responsabilita del personale direttivo. L' approntamento richiede buon senso (ad esempio l'elemento telescopico fuoriesce e rientra senza intoppi e la rotazione torretta funziona in modo appropriato) associato ad una serie di ispezioni visive. I requisiti obbligatori sono elencati nella sezione "Ispezione visiva giornaliera".
E necessario verificare l'ottemperanza alle indicazioni elencate nelle sezioni "Ispezioni all'atto della consegna", Ispezione periodica" e "Controllo funzionale giornaliero".

PREPARATION AND INSPECTION

GENERAL PREPARATION

This section provides the operators the essential information to get the machine ready to work and list the checks to be permormed with positive result before operating the machine. It's important that the infos given in this section are read and understood before using the machine.
Ensure that all the necessary inspections have been done with positive out-comes before using the machine. These procedures have the purpose of lengthening the working life of the machine and ensure its safety.

IMPORTANT

Since the manufacturer is unable to exercise any direct control over the inspections on the spot and main-tenance work, these activities fall under the exclusive responsibility of the owner and the operator.

MAKING READY FOR USE

Before to find out a new machine it is necessary to inspect it carefully any evidence of damage sustained during shipment and then to give it routine inspections as indicated in the section "Inspections to be done routinely and on receiving the machine".

During start up and initial operation, the machine must be checked to be sure thet there's no hydraulic oil leakage. Chech that every component is well fixedin his position.

The activities for making the machine ready for use come under the responsibility of the personnel in charge. Make ready requires common sense (for example the telescopic element should extend and retract without encountering obstacles and the turntable rotation should work correctly) combined with a series of visual inspec-tions. The compulsory requisites are listed in the section "Daily visual inspections".
It is necessary to verify that the directions listed in the sections "Inspections on receipt", "Routine Inspections" and "Daily working order check" have been followed.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

ISPEZIONI PERIODICHE E ALL'ATTO DELLA CONSEGNA

IMPORTANTE

Un'ispezione annuale della macchina deve essere eseguita non oltre i 13 mesi dalla precedente ispezione annuale. L'ispezione deve essere eseguita da personale qualificato autorizzato dalla Easylift.

Il seguente elenco delinea sistematicamente la procedura di ispezione adatta a rilevare i pezzi difettosi, danneggiati o installati in modo errato. L'elenco indica i componenti da ispezionare e le condizioni da esaminare.

Le ispezioni periodiche vanno svolte ogni tre mesi o 150 ore di servizio, alla scadenza che si verifica per prima o ad intervalli più ravvicinati, dove motivato dalle condizioni ambientali e dalla severità e frequenza di impiego.

Questo elenco è applicabile anche alle macchine poste in rimessaggio o alle macchine che verranno esposte a climi severi o mutevoli e dovra essere eseguito attentamente.
Queste ispezioni dovranno essere eseguite anche dopo aver eseguito la manutenzione della macchina.

TELAIO

1 Controllare che i cingoli non siano consumati o allentati, che i componenti e bulloneria siano serrari in posizione.

2 Controllare che i piedi stabilizzatori siano serrati inposizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.

3 Controllare che i cilindri dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione, non presentino danni evidenti e le tubazioni idrauliche non rivelino perdite.

4 Controllare che i microinterruttori dei piedi stabilizzatori siano serrati in posizione e che rilevino la posizione a terra.

5 Controllare che le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione.Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici

PREPARATION AND INSPECTION

INSPECTIONS TO BE DONE ROUTINELY AND ON RECEIPT

IMPORTANT

Annual inspection must be done no more than 13 months after the previous annual inspection. The inspection must be carried out by qualified personnel autorized by Easylift.

The following list systematically outlines the inspection procedure aimed at detecting parts that are defective, damaged or incorrectly installed. The list indicates the components to be inspected and the conditions to be examined.

Regular inspections should be done after every 3 months or 150 hours of use, whichever expiry comes first or at closer intervals where environmental conditions or heavy duty and frequency of use require.

This list is also applicable for machines placed in stor-age or those exposed to severe or changeable climates and must be carefully followed.
These inspections must also be done after mainte-nance work has been carried out.

FRAME

1 Check that the belts are not worn or loose, that all part and bolts are in position and tight.

2 Check that the outrigger are locked into position, that they do not show signs of damage and that the hydraulic pipes do not leak.

3 Check that the cylinders for the outrigger feet are tightened in position, do not show evident signs of wear and that the hydraulic piping shows no leakage.

4 Check that the microswitches of the outrigger feet are in position and they detect the ground position reach.

5 Check that the solenoid valves and hydraulic tubes are not damaged or leaking and that they are secured in position. Check the electrical voltage and make sure there are no traces of corrosion on the electrical connections

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

6 Controllare i riduttori di trazione, i motori elettrici o idraulici, i freni e se presenti le tubazioni idrauliche per danni o perdite.

7 Controllare che i comandi a terra non rivelino parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare la tensione dei collegamenti elettrici, l'assenza di tracce di corrosione e che non vi siano fili scoperti. Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modoappropriato.

8 Controllare il livello dell'olio nei riduttori di trazione (se necessario contattare il personale di servizio perl'assistenza).

IMPORTANTE

I riduttori di trazione devono essere pieni a meta di lubrificante.

9 Controllare le batterie (se presenti), assicurandosi che i tappi di sfiato non siano allentati o mancanti, che i collegamenti elettrici siano serrati e non presentino segni di corrosione, che il livello dell'elettrolito sia corretto.

10 Controllare che il serbatoio e le tubazioni idrauliche non presentino danni o perdite e che il tappo di riempimento sia serrato in posizione

IMPORTANTE

La Easylift raccomanda di sostituire il flitro dell'olio idraulico dopo le prime 50 ore di funzionamento ed ogni 300 di seguito, a meno di condizioni operative inusuali che richiedano una sostituzione piu frequente.

11 Controllare tutti i cavi elettrici per parti danneggiate o mancanti.

12 Controllare la motopompa e gli accessori, assicurandosi che non presentino danni, parti allentate o mancanti e che siano serrati in posizione. Controllare che i collegamenti elettrici siano serrati, non presentino tracce di corrosione e di danneggiamento della protezione dei fili elettrici.

13 Controllare tutti gli sportelli di accesso per assicurarsi che non siano danneggiati, che le chiusure e le cerniere funzionino correttamente e che siano fissati in posizione.

14 Controllare che le tubazioni del carburante non siano danneggiate, non presentino perdite e che siano serrate in posizione.

PREPARATION AND INSPECTION

6 Check the drive gears, electrical or hydraulic motors, brakes and any hydraulic tubes present for damage or leaks.

7 Check that the ground controls do not have loose or missing parts and that all parts are locked in position. Check the voltage in the electrical connections, Make sure that there are no traces of corrosion or exposed wires. Ensure that all the switches work properly.

8 Check the oil level in the drive gears (if necessary contact the service personnel for assistance).

IMPORTANT

The drive gears must be half full of lubricant oil.

9 Check the batteries (if present), ensuring that the bleed valves are not loose or missing, that the electrical connections are secure and are not corroded and that the electrolyte level is correct.

10 Check that the tank and hydraulic pipes are not damaged or leaking and that the refill plug is locked in position.

IMPORTANT

Easylift recommends that the hydraulic oil filter bereplaced after the first 50 hours of operation and every 300 hours therea fter, unless exceptional working conditions require more frequent replacement.

11 Check all electrical cables for damaged or missing parts.

12 Check the motor pump and accessories, ensuring that they are not damaged, parts are not loose or missing and that they are locked in position. Check that the electrical cables are tightly secured, that there are no traces of corrosion or damage to the electrical wire insulation and protection.

13 Check all the access doors for damage and that the locks and hinges work correctly and are secured in position.

14 Check that the fuel lines are not damaged or leaking and that they are secured in position.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

TORRETTA

1 Controllare la torretta per danni, parti allentate o mancanti e che la stessa sia serrata in posizione.

2 Controllare che il motore rotazione e il suo freno non presentino danni, parti allentate o mancanti.

3 Controllare che l'ingranaggio di rotazione non sia consumato.

4 Controllare che le tubazioni idrauliche e le sedi dei componenti non presentino segni di perdite;

5 Controllare la ralla di rotazione per danneggiamenti usura, lubrificazione e per bulloni allentati o mancanti.

6 Controllare che i comandi, le elettrovalvole e le tubazioni idrauliche non siano danneggiate, non rivelino perdite e che siano serrate in posizione.

7 Controllare la tensione elettrica e l'assenza di tracce di corrosione nei collegamenti elettrici.

8 Assicurarsi che tutti gli interruttori funzionino in modo appropriato.

9 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata in posizione e non presenti tracce di usura.

10 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.

11 Controllare che il distributore dei comandi idraulici ed i suoi tubi non presentino perdite o danneggiamenti.

BRACCI

1 Controllare che i bracci, i cilindri e i perni siano fissati in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.

2 Controllare che la bulloneria di fissaggio di tutti i perni sia serrata e in posizione e non presenti tracce di usura.

3 Controllare che le tubazioni idrauliche e i cavi elettrici siano serrati e in posizione e non presentino parti danneggiate o mancanti.

4 Controllare tutte le boccole per rilevare tracce di usura o danneggiamento.

5 Controllare che tutti i punti di articolazione siano lubrificati.

6 Controllare che i pattini di scorrimento non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano serrati in posizione.

7 Controllare che le catene (se presenti) degli elementi scorrevoli non presentino danni visibili o parti mancanti e che siano tensionate correttamente.

PREPARATION AND INSPECTION

TURNTABLE

1 Check the turntable for damage, loose or missing parts and that it is locked in position.

2 Check that the rotation motor and its brake do not show signs of damage, loose or missing parts.

3 Check that the slewing gear is not worn.

4 Check that the hydraulic pipes and the component houings do not show signs of leaks.

5 Check the slewing ring for damage, wear, lubricant and for loose or missing bolts.

6 Check that the controls, the solenoid valves and hydraulic tubes are not damaged or leaking and that they are secured in position.

7 Check the electrical voltage and make sure there are no traces of corrosion on the electrical connections.

8 Ensure that all the switches work properly.

9 Check that the securing bolts of all the pins are tightened in position and do not show signs of wear.

10 Check that all the joints of moving parts are lubricated.

11 Check that the hydraulic directional control valve and its tubes are not leaking or damaged.

BOOMS

1 Check that the booms, cylinders and pins are locked in position and do not have damaged or missing parts.

2 Check that the securing bolts of all the pins are tightened in position and do not show signs of wear.

3 Check that the hydraulic pipes and electrical cables are secured in position and do not have damaged or missing parts.

4 Check all the bushings for signs of wear or damage.

5 Check that all the joints of moving parts are lubricated.

6 Check that the wear pad have no visible signs of damage, missing parts and that they are locked in position.

7 Check that the chains (if any) of the sliding parts have no signs of damage or missing parts and that their tension is correct.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

CESTO

1 Controllare che IL cesto e il quadro comandi siano in posizione e che non vi siano parti danneggiate, allentate o mancanti.

2 Controllare che gli interruttori e le leve dei comandi siano in posizione di riposo e che vi ritornino una volta rilasciati e che non presentino parti danneggiate, allentate o mancanti. Assicurarsi del loro corretto funzionamento.

3 Controllare che gli interruttori e l leve dei comandi e i collegamenti elettrici non siano in tensione e non presentino tracce di corrosione.

4 Controllare che il cablaggio non sia difettoso e non presenti danni.

5 Assicurarsi che gli interruttori funzionino in modo appropriato.

6 Controllare che il sistema di rotazione della piattaforma sia serrato in posizione, ben lubrificato, funzioni correttamente e non sia danneggiato.

7 Controllare che le tubazioni idrauliche siano serrate in posizione e che non presentino perdite o danni

IMPORTANTE

Controllare che tutte le targhette di PERICOLO, AVVERTENZA, ISTRUZIONE applicate su tutta la macchina siano in posizione e siano leggibili.

PREPARATION AND INSPECTION

CAGE

1 Check that the cage and the control panel are in position and that there are no damaged, loose or missing parts.

2 Check that the switches and control levers are in the off position and that they return to off position when released and do not have any damaged, loose or missing parts. Check that they are working correctly.

3 Check that the switches, control levers and electrical connections are not live and that there are no traces of corrosion.

4 Check that all the cables are not defective or damaged.

5 Ensure that all the switches work properly.

6 Check that the swivel system of the platform is locked in position, well lubricated, works correctly and is not damaged.

7 Check that the hydraulic pipes are secured in position and that they are not damaged or leaking.

IMPORTANT

Check that all the signs DANGER, WARNING, INSTRUCTION applied all over the machine are in position and legible.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

ISPEZIONE PERIODICA (GENERALE)

Le ispezioni periodiche vanno svolte ogni tre mesi o 150 ore di servizio, alla scadenza che si verifica per prima o ad intervalli più ravvicinati, dove motivato dalle condizioni ambientali e dalla severità e frequenza di impiego.

Iniziare l'ispezione visiva dal numero uno della lista sottoriportata. Continuare controllando le condizioni di ciascuna parte indicata nella lista dei controlli dell'ispezione visiva giornaliera.

ATTENZIONE

Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.
Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccata durance l'ispezione.

AVVERTENZA

Non sottovalutare l'importanza di un'ispezione della base del telaio.
Controllo di questa zona spesso consente di scoprire condizioni che possono causare gravi danni alla macchina.

1 Complessivo cesto
Nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; tutti i perni di fissaggio serrati in posizione; l'interruttore a pedale in buone condizioni di funzionamento, non modificato, disattivato o bloccato.

2 Quadro comandi sul cesto / Quadro comandi a terra
Gli interruttori e le leve di comando in folle e correttamente in posizione; tubi flessibili e cavi non danneggiati, nessuna parte allentata o mancante; nessun danno visibile; etichette e targhette presenti, integre e leggibili; segnali dei comandi leggibili.

3 Cilindri bilanciamento
Nessun danno visibile; i perni di articolazione sono correttamente serrati in posizione; i tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.

4 Bracci/Cilindri di sollevamento e sfilo
Nessun danno visibile; perni di articolazione correttamente serrati in posizione; tubi flessibili non rivelano danni visibili o tracce di perdite.

5 Microinterruttori di limitazione -
Microinterruttori funzionanti; nessun danno visibile.

6 Freno, riduttore, motore di trazione
Nessun danno visibile; nessuna evidenza di perdita.

PREPARATION AND INSPECTION

PERIODIC INSPECTION (GENERAL)

The periodic inspections must be performed every three months or 150 hours of service, at the expiration that occurs first or at shorter intervals, where motivated by the environmental conditions and the severity and frequency of use.

Begin the visual inspection from the number on the list shown below. Continue to check the condition of each part indicated in the list of daily visual inspection checks.

CAUTION

To avoid injury, do not operate the machine unless all breakdowns have been repaired.
The use of a defective machine constitutes a violation of the safety rules.
To avoid injuries ensure that the electrical current is switched off during the daily visual inspection.

WARNING

Do not underestimate the importance of inspecting the base of the frame.
Checking this area often reveals conditions that can cause serious damage to the machine.

1 Cage overall
No loose or missing parts; no damage visible; everypin must be locked in position; the pedal switch should be in good working condition, should not have been modified, deactivated or blocked.

2 Control panel on the cage / Ground control panel
The switches and control levers should be in neutral and in the correct position; the fexible tubes and electrical cables not damaged and without leaks; all labels and plates should be present, intact and legible; all control signs should be legible.

3 Levelling cylinders
No damage visible; the trunnions should be locked in position; the flexible pipes should have no visible damage or traces of leakage.

4 Booms / lifting cylinders and extension cylinders
No damage visible; the trunnions should be locked in position; the flexible pipes should have no visible damage or traces of leakage.

5 Limiter micro-switches
Micro-switches must be operative; no visible damages.

6 Brakes, gears, drive motor
No visible damages; no signs of leakage.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

7 Complessivi cingolo
Ruote dentate correttamente serrate in posizione; nessun dado o vite allentato o mancante; nessun danno visibile; cingolo in ordine.

8 Filtro olio idraulico
Correttamente serrato in posizione; nessun danno visibile; nessuna evidenza di

9 Cofani / pedane
Correttamente fissati in posizione; nessuna parte allentata o mancante

10 Elettrovalvole di comando
Nessuna parte allenta ta o mancante; nessuna evidenza di perdita; nessun cavo elettrico o tubo flessibile senza supporto; nessun cavo elettrico danneggiato o rotto.

11 Alimentazione carburante
Tappo di riempimento serrato in posizione; nessun danno visibile sul serbatoio e nessuna evidenza di perdita; livello corretto.

12 Comandi a terra
Interruttori funzionanti; nessun danno visibile; etichette presenti e leggibili.

13 Serbatoio olio idraulico
Livello dell'olio corretto (controllare il livello quando l'olio a freddo, i componenti fermi e la macchina in posizione di riposo). Tappo serrato in posizione.

14 Batterie avviamento
Indicatore di carica OK (se presente), cavi elettrici serrati senza traccia visibile di danni o corrosione

15 Filtro aria motore
Correttamente serrato in posizione, nessuna parte mancante, nessun danno visibile, elemento filtrante pulito.

16 Olio motore
Livello dell'olio sul riferimento corretto dall'astina di livello, tappo di riempimento serrato in posizione.

17 Pompa idraulica
Nessuna parte allentata o mancante; nessuna evidenza di perdita.

18 Marmitta e sistema di scarico
Correttamente serrati in posizione; nessuna evidenza di perdita.

19 Ralla della torretta
Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata; nessuna evidenza di allentamento fra il cuscinetto e la struttura.

20 Motore rotazione e ingranaggio
Nessuna vite o dado allentato o mancante; nessun danno visibile; lubrificazione appropriata.

21 Cilindri/attuatore del dispositivo rotazione cesto
Nessun danno visibile; i tubi flessibili o i cavi elettrici non danneggiati e senza perdite.

PREPARATION AND INSPECTION

7 Track assembly drawing
Notched wheel correctly positioned and tight ; no nuts, bolts or screws should be loose or missing; no damage visible; tracks in order.

8 Hydraulic oil filter
The filter should be correctly locked in position; no damage visible; no signs of leakage

9 Cover panels / footboards
Covers should be correctly secured in position; no loose or missing parts.

10 Control solenoid valves
No loose or missing parts;no signs of leakage; no electrical cables or flexible tubes should be unsupported; no electrical cables should be damaged or broken.

11 Fuel feed
Fuel tank cap should be locked in position; there should be no visible damage to the tank and no sign of leakage; correct level.

12 Ground controls
Switches should be working; no visible damage; labels should be in place and legible.

13 Hydraulic oil tank
The oil level should be correct (check the level when the oil is cold, the components are not moving and the machine is in the rest position). The cap should be locked in position.

14 Batteries
Check the battery level indicator (if present); electrical cables are secured without visible signs of damage or corrosion.

15 Motor air filter
Correctly locked in position; no loose or missing parts; no damage visible.

16 Clean air filter - Motor oil
Correct oil level on the dip stick; fuel tank cap should be locked in position.

17 Hydraulic pump
No loose or missing parts; no signs of leakage.

18 Exhaust pipe and silencer (if present)
Correctly locked in position; no signs of leakage.

19 Slewing ring of the turntable
No nuts, bolts or screws should be loose or missing; no damage visible; appropriate lubrication; no signs of loosening be tween the bearing and the structure.

20 Swivel motor and gears
No nuts, bolts or screws should be loose or missing; no damage visible; appropriate lubrication.

21 Cylinders/actuators of the cage rotation mechanism;
No visible damage; flexible tubes and electrical cables aged and without leaks; no damage visible.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

REQUISITI DI SERRAGGIO

La tabella delle coppie di serraggio (vedi pagine specifiche) consiste di valori di coppia standard, basati sul diametro e la classe (durezza) della vite; essa stabilisce anche i valori di coppia a secco e lubrificati secondo le pratiche raccomandate dalla fabbrica.
Questa tabella a fornita per aiutare l'utente o l'operatore nel caso venga constatata una condizione che richieda un'immediata attenzione durante l'ispezione o durante il funzionamento, affinche sia informato il personate del servizio di manutenzione

Utilizzando la tabella delle coppie di serraggio, in abbinamento all'indice dei punti da serrare, riportato nel capitolo "Manutenzione", saranno migliorate la sicurezza e le prestazioni della macchina.

ISPEZIONE VISIVA GIORNALIERA

Rientra nelle responsabilita dell'operatore e dell'utente di ispezionare la macchina ogni giorno lavorativo, prima dell'avviamento.
Si raccomanda ad ogni operatore e ad ogni utente di eseguire l'ispezione della macchina prima del funzionamento, anche se la macchina a stata gia messa in servizio da un altro utente/operatore.

Questa ispezione visiva giornaliera è il sistema migliore di ispezione.

Questi controlli devono essere eseguiti anche dopo la manutenzione della macchina.

1 Pulizia generale
Controllare che tutte le superfici di supporto siano libere da versamenti di olio, carburante, olio idraulico, fango e da oggetti estranei. Assicurare lo stato di pulizia generale.

2 Targhette
Mantenere tutte le targhette di informazione e di funzionamento pulite e visibili. Per mantenere la visibilità, si consiglia di proteggerle quando si spruzza della vernice o si esegue la sabbiatura.

3 Manuale di uso e manutenzione
Assicurarsi che una copia di questo manuale sia conservata nell'apposito contenitore.

4 Giornale della macchina
Assicurarsi di tenere l'annotazione o ancora meglio un giornale di funzionamento della macchina; assicurarsi che sia aggiornato e che nessun elemento sia lasciato in dubbio, ciò potrebbe ridurre la sicurezza della macchina.

5 Batterie/carburante
Iniziare ogni giornata lavorativa con le batterie cariche

PREPARATION AND INSPECTION

BOLT AND SCREW TIGHTENING

The tightening torque table (see the pages specified) consists of standard torque values, based on the diameter and the class (hardness) of the screws; this also establishes the torque values with and without lubricants according to the practice recommended by the factory.
This table is provided for the purpose of helping the user or the operator if the need should arise for immediate adjustment during an inspection or operation so that the maintenance service personnel are informed.

Using the tightening torque table in combination with the index of the points to be tightened shown in the chapter entitled "Maintenance" will improve the safety and performance of the machine.

DAILY VISUAL INSPECTION

Inspection on workdays before starting up the ma-chine comes under the responsibility of the operator and the user.
Operators and users are advised to inspect the machine before use, even if the machine has already been used by another user/operator.

This daily visual inspection is the best inspection system.

These checks must also be made after maintenance has been done to the machine.

1 General cleaning
Check that all the weight bearing surfaces are free of spills of oil, fuel, hydraulic oil, mud and foreign bodies. C h e c k the general cleanliness.

2 Plates
Keep all the plates showing information and control labels clean and visible. To keep them visible it is advis able to cover them when spraying paint or sand blaing.

3 Owner's manual
Ensure that a copy of this manual is kept in the special container.

4 Machine logbook
Ensure that notes are kept, or even better a logbook for the machine; ensure that it is kept up to date and that nothing is left in doubt, as this could reduce the safety of the machine.

5 Batteries/fuel
Begin each working day with the batteries charged and/or a full tank of fuel.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

6 Riduttori
Controllare il corretto funzionamento dei freni dei riduttori di trazione quando la macchina si muove su una pendenza non superiore a quanto specificato nei dati tecnici, ed arrestarla.

7 Lubrificazione
Assicurare la manutenzione di tutte le parti che richiedono lubrificazione. Fare riferimento alle pagine specifiche per le modalità da seguire.

8 Serraggio
Verificare il corretto serraggio delle viti secondo la tabella serraggi riportata nell'apposita sezione di manutenzione. Fare riferimento alle pagine specifiche per le modalità da seguire.

IMPORTANTE

Per evitare lesioni, non fare funzionare la macchina prima che tutti i guasti siano stati riparati. L'uso di una macchina difettosa costituisce una violazione delle norme di sicurezza.
Per evitare lesioni, assicurarsi che l'alimentazione di corrente elettrica sia staccato durante l'ispezione visiva giornaliera.

IMPORTANTE

Controllare, sia visivamente che manualmente, che i microinterruttori di sicurezza siano serrati in posizione e che funzionino correttamente

IMPORTANTE

Sulle macchine nuove, quelle revisionate di recente e su tutte le macchine dopo il cambio dell'olio idraulico, fare funzionare tutte le movimentazioni per almeno due cicli completi e ricontrollare l'olio nel serbatoio.

PREPARATION AND INSPECTION

6 Hydrauic motor.
Check that the brakes work correctly when the machine is moving on a slope with gradient not exceeding the specification in the technical data, and stop the machine.

7 Lubrification
Ensure that all the parts requiring lubrication are given maintenance.Refer to the specific pages for the methods to be adopted.

8 Tightening
Check the correct tightening of the screws according to the tightening table shown in the appropriate maintenance section. Refer to the specific pages for the modes to follow.

IMPORTANT

To avoid injury, do not operate the machine unless all breakdowns have been repaired.
The use of a defective machine constitutes a violation of the safety rules.
To avoid injuries ensure that the electrical current is switched off during the daily visual inspection.

IMPORTANT

Check visually and manually that the safety microswitches are in position and that they are working correctly.

IMPORTANT

After changing the oil on new and recently overhauled machines and all those which have had the hydraulic oil changed, operate all the movements for at least two full cycles and check the oil level in the tank again.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

CONTROLLI FUNZIONALI GIORNALIERI

Una volta completata l'ispezione visiva, si deve eseguire un controllo funzionale di tutti i sistemi in un'area libera da ostruzioni aeree e al suolo.
Per primi usare i comandi a terra e controllare tutte le funzioni dipendenti da questi comandi. Successivamente usare i comandi sul cesto per controllare tutte le funzioni comandate da quella postazione.

ATTENZIONE

Per evitare gravi lesioni, non far funzionare la macchina se uno qualsiasi dei comandi che la azionano non ritorna in posizione di disattivazione o di folle, quando rilasciato.

ATTENZIONE

Per evitare collisioni e ferimenti se la macchina non si arresta quando si rilascia un comando, rimuovere il piede dall'interruttore a pedale, se presente, o usare il pulsante di emergenza per arrestare la macchina.

ATTENZIONE

Quando il braccio è sollevato dalla posizione di riposo, la macchina NON deve traslare.

ATTENZIONE

Eseguire prima i controlli dei comandi a terra e successivamente quelli dei comandi del cesto.

1 Sollevare ed abbassare i bracci. Controllare che il fun zionamento sia corretto e senza intoppi.

2 Sollevare, estendere, ritirare ed abbassare i bracci. Controllare che il funzionamento sia regolare e senza intoppi.

3 Muovere la funzione telescopica del braccio, da rientrato a esteso e viceversa per alcuni cicli a gradi diversi di estensione. Controllare che il funzionamento telescopico sia corretto e senza intoppi.

4 Fare ruotare la torretta a sinistra e a destra di minimo 45 gradi. Controllare che il movimento avvenga senza intoppi.

5 Controllare che il sistema di autolivellamento del cesto funzioni correttamente durante la salita e la discesa del braccio.

6 Comandi a terra. Ruotare l'interruttore generale a chiave in posizione OFF (spento). Nessun comando deve risultare funzionante. Non devono funzionare nemmeno i comandi sul cesto.

PREPARATION AND INSPECTION

DAILY WORKING CHECKS

Once the visual inspection has been completed, it is necessary to do a working check of all the systems in an area free of ground and aerial obstructions.
First use the ground controls and check all the functions operated by these controls. Then use the controls on the cage to check all the functions operated from this position.

CAUTION

To avoid serious injuries, do not operate the machine if any one of the controls that operate it does not return to its off or neutral position when released.

CAUTION

To avoid collisions and injuries if the machine does not stop when a control is released, remove the foot from the pedal switch, if present, or use the emergency stop button to stop the machine.

CAUTION

Quando il braccio è sollevato dalla posizione di riposo, la macchina NON deve traslare.

CAUTION

Carry out the checks on the ground controls first and then the cage controls.

1 Lower and raise the booms of the machine. Check that the operation is correct and without obstacles.

2 Raise, extend, retract and lower the booms. Check that the operation is normal and without obstructions.

3 Extend the telescopic boom so that it moves from the retracted position to the extended position and vice versa a number of times with different lengths of extension. Check that the telescopic mechanism works correctly and without obstruction.

4 Rotate the turntable to the left and then the right by a minimum of 45°. Check that the rotation occurs without obstruction.

5 Check that the cage automatic levelling system works correctly during raising and lowering of the boom.

6 Ground controls: Rotate the general key switch to the OFF position. None of the controls should be enabled, not even the controls in the cage.

PREPARAZIONE ED ISPEZIONE

MANUTENZIONE DELLE BATTERIE

Per evitare ferimenti causati da esplosioni, non fumare nei pressi delle batterie ne avvicinare una fiamma o una fonte di scintille durante la manutenzione.

IMPORTANTE

Indossare sempre occhiali protettivi quando si esegue la manutenzione delle batterie.

1 Le batterie non necessitano di manutenzione, fatta eccezione per la pulizia saltuaria dei terminali come descritto di seguito.

2 Rimuovere i cavi da ogni polo della batteria uno alla volta, cominciando dal polo negativo. Pulire i cavi con una soluzione neutra (esempio: bicarbonato di soda e acqua o ammoniaca) e uno spazzolino metallico.

3 Sostituire i cavi elettrici o le viti dei morsetti dei cavi se necessario.

4 Pulire i poli della batteria con uno spazzolino metallico quindi ricollegare i cavi ai poli. Ungere le superfici che non sono in contatto con grasso minerale o vaselina.

5 Quando tutti i cavi e i poli sono stati puliti, assicurarsi che i cavi siano fissati correttamente e non siano compressi.

6 Chiudere il coperchi del vano delle batterie.

MANUTENZIONE DELLA MOTOPOMPA

1 Attenersi al manuale specifico del costruttore.

PREPARATION AND INSPECTION

MAINTENANCE OF THE BATTERIES

To avoid injury caused by explosion, do not smoke near the batteries or bring a naked flame or a source of sparking close during maintenance work.

IMPORTANT

Always wear protective goggles when doing maintenance on the batteries.

1 The batteries do not need maintenance except for the occasional cleaning of the terminals as described below.

2 Remove the cables from each terminal of the battery one at a time beginning with the negative terminal. Clean the cables with a neutral solution (for example: sodium bicarbonate and water or ammonia) and a metal wire brush.

3 Replace the electrical cables or the screws in the terminals if necessary.

4 Clean the terminals of the battery with a metal wire brush then reconnect the cables to the terminals. Apply mineral grease or vaseline to the surfaces that are not in contact.

5 When all the cables and terminals have been cleaned make sure that the cables are secured correctly and not squashed.

6 Close the battery housing cover panel.

MOTOR PUMP MAINTENANCE

1 Follow the instructions given in the manufacturer's manual.

SEGNALETICA APPLICATA

La macchina è corredata di segnaletica di sicurezza.
Il tipo di avvertimento è descritto di seguito.

Pericolo caduta oggetti.
Pericolo cesoiamento mani e piedi.
Pericolo di schiacciamento.
Pericolo corrente elettrica.
Divieto di utilizzo della piattaforma per sollevamento carichi.
Divieto utilizzo piattafome con età inferiore ai 18 anni.
Divieto utilizzo gettii in pressione.
Obbligo di delimitazione area lavoro
Obbligo di presenza di operatore a terra.
Preservare le aree calpestabili pulite.
Consultare manuale uso e manutenzione
Non sostare nel raggio di azione della macchina.
Sollevare l cingoli almeni 20 cm da terra.
Indossare casco.
Massima forza applicabile.
Massima velocità del vento.
Distanza minima da rete elettrica.
Manutenzione obbligatoria.
Obbligo cinture di sicurezza.
Distanza minima da forti pendii.
Stabilizzare su terreno sicuro.

SIGN AFFIXED TO THE MACHINE

The machine is provided with safety signs.
The types of warnings are described below.

Danger falling objects.
Danger shearing hands and feet.
Danger of crushing.
Electrical current danger.
Prohibition of using the platform for lifting loads.
Prohibition of flat-bed usage under the age of 18.
Do not use pressure jets.
Obligation to limit work area
Obligation to have an operator on the ground.
Preserve clean walkable areas.
Refer to the use and maintenance manual
Do not stand within the range of the machine.
Raise the tracks at least 20 cm from the ground.
Wear a helmet.
Maximum applicable force.
Maximum wind speed.
Minimum distance from the electricity grid.
Mandatory maintenance.
Obligation of seat belts.
Minimum distance from strong slopes.
Stabilize on safe ground..



SEGNALETICA APPLICATA

SIGN AFFIXED TO THE MACHINE





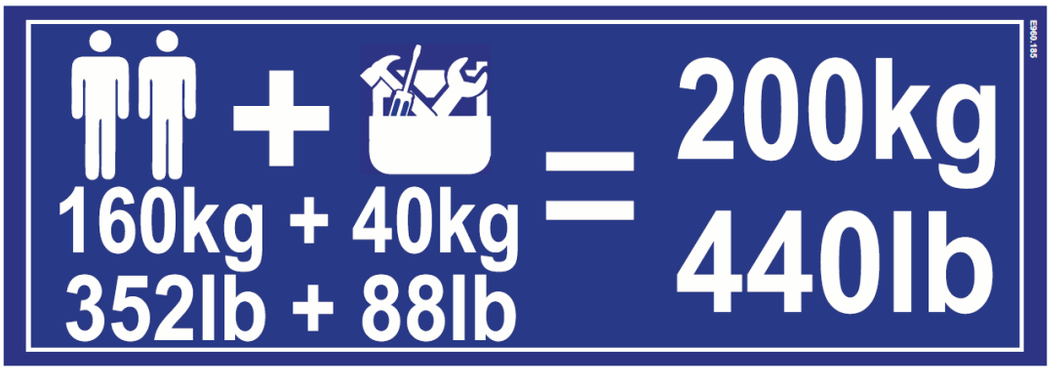












QUALIFICA DEL PERSONALE ADDETTO ALL'USO

Il personale che usa o fa funzionare la macchina,deve essere competente, e rispondere obbligatoriamente alle seguenti caratteristiche:

FISICHE

Buona vista, udito, coordinazione e capacità di eseguire in modo sicuro tutte le funzioni richieste per l'uso.

MENTALI

Capacità di capire ed applicare le norme stabilite, le regole e le precauzioni di sicurezza. Deve essere attento, usare giudizio per la sicurezza di se stesso e degli altri; deve considerare di eseguire il lavoro correttamente ed in modo responsabile.

EMOZIONALI

Deve essere calmo e capace di sostenere lo stress e di usare giudizio per quanto riguarda le sue condizioni fisiche e mentali.

ADDESTRAMENTO

Deve aver letto, studiato e compreso questo manuale, gli eventuali grafici e schemi allegati, le targhette di indicazione e di pericolo. Deve essere specializzato e qualificato in tutti gli aspetti di use e manutenzione.

Avere la licenza (se richiesto dalla legislazione del paese del cliente utilizzatore).

QUALIFICATION OF OPERATING PERSONNEL

The personnel using or operating the machine must be competent and meet the following requirements:

PHYSICAL

Good eyesight, hearing, co-ordination and the ability to safely carry out all the necessary facilities required for use of the machine.

MENTAL

Ability to understand and apply the established safety standards, precautions and rules. Personnel must be at-tentive, use good judgment for personal safety and the safety of others; they must think about how to carry out the work correctly and responsibly.

EMOTIONAL

Personnel must be calm and able to withstand stress and to use good judgment in regard to their physical and mental conditions

TRAINING

Personnel must have read, studied and understood this manual, any drawings or diagrams enclosed, the plates indicating danger in addition to being specialized and qualified in all the aspects of use and maintenance.

Personnel must have a license (if required by customer/user country law)

RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA

RESPONSABILITA' GENERALI

Poichè il costruttore della macchina non è in grado di esercitare alcun controllo diretto sulle applicazioni e funzionamento della macchina, queste attività rientrano nell'ambito delle responsabilità esclusiva dell'utente e dei suoi collaboratori

ADDESTRAMENTO DEL PERSONALE

La piattaforma di sollevamento è un dispositivo ad uso del personale. Di conseguenza è essenziale che il funzionamento e la manutenzione siano affidati solamente a personale autorizzato, che abbia dimostrato di comprendere la peculiarità d'uso e di manutenzione della macchina.
L'importante che tutto il personale assegnato all'unità e responsabile del funzionamento e della manutenzione di questa macchina segua un rigoroso programma di addestramento e compia un periodo di prova, in modo da acquisire familiarià con le caratteristiche operative prima di mettere in funzione la macchina stessa.
Non si deve permettere di usare la macchina ad individui sotto l'influenza di droghe o di alcool, ne a persone affette da epilessia, vertigini o perdita del controllo motorio.

ADDESTRAMENTO DELL'OPERATORE

L' addestramento dell'operatore si basa su quanto segue:

1 Uso e limitazioni dei comandi sul cesto, di quelli a terra e dei comandi di emergenza.

2 Conoscenza e comprensione di questo manuale dei contrassegni dei comandi, delle istruzioni e delle avvertenze affisse sulla macchina.

3 Conoscenza di tutte le norme di sicurezza del lavoro imposte dal datore di lavoro e dalla legislazionevigente, compreso l'addestramento al riconoscimento e alla prevenzione dei pericoli potenziali presenti sul cantiere, prestando particolare attenzione al lavoro specifico da eseguire.

4 Uso corretto di tutte le attrezzature obbligatorie di sicurezza del personale, in particolare l'uso di un elmetto di sicurezza e di altre attrezzature contro le cadute, con una cintura di sicurezza attaccata al cesto in qualsiasi momento.

5 Conoscenza del funzionamento meccanico della macchina, sufficiente a riconoscere un guasto reale o potenziale.

6 I modi più sicuri per azionare la macchina in prossimità di ostruzioni sospese, di altre attrezzature in movimento ed in presenza di ostacoli, depressioni, buche, abbassamenti improvvisi, ecc. della superfi

CUSTOMER/USER RESPONSIBILITY AND MACHINE CONTROLS

GENERAL RESPONSIBILITIES

Since the manufacturer of the machine cannot exert any direct control over the applications and operation of the machine, these activities are the exclusive responsi-bility of the user and co-workers.

PERSONNEL TRAINING

The lifting platform is a machine intended for use by personnel. As a result it is essential that its operation and maintenance are entrusted only to authorized personnel who have demonstrated that they understand how to use and maintain the machine.

It is important that all the personnel assigned to the unit and responsible for the operation and maintenance of this machine follow a thorough training programme and complete a period of probation in order to become familiar with the operational features of the machine before using it.
Persons under the influence of alcohol or drugs and persons suffering from epileptic fits, dizziness or loss of motor nerve control must not be allowed to use the machine.

OPERATOR TRAINING

Operator training is based on the following:

1 Use and limitations of the controls in the cage, those on the ground and the emergency controls.

2 Knowledge and comprehension of this manual and the control signs, instructions and warnings affixed to the machine.

3 Knowledge of all the work safety rules imposed by the employer and the laws in force, including training in regard to the recognition and prevention of potential dangers present in the place of work, with special attention to the specific job to be carried out.

4 Correct use of all the compulsory personal safety equipment, especially use of safety helmets and other equipment against the risk of falling, with a safety belt attached to the cage at all times.

5 Sufficient knowledge of the mechanical working of the machine to be able to recognize actual or potential break downs.

6 The best ways to operate the machine in the proximity of suspended obstructions, other moving equipment and where there are obstructions, depressions, holes, sudden dips, etc. in the surface supporting the

7

RESPONSABILITA' DEL CLIENTE/UTENTE E COMANDI DELLA MACCHINA

7 I modi più sicuri per evitare i pericoli rappresentati dai conduttori elettrici scoperti.

8 Qualsiasi altro requisito proprio di un dato lavoro o di una data applicazione della macchina.

SUPERVISIONE DELL'ADDESTRAMENTO

L'addestramento deve essere condotto sotto la supervisione di un operatore o supervisore qualificato, in una zona aperta, priva di ostacoli, finche il personale in addestramento non sviluppi l'abilita a controllare con sicurezza la piattaforma di sollevamento in aree congestionate.

RESPONSABILITÀ DELL'OPERATORE

L'operatore deve essere informato che ha la responsabilita e l'autorita di arrestare la macchina in caso di guasto o di altre condizioni di scarsa sicurezza, associate sia alla macchina che al luogo di lavoro e di richiedere istruzioni al supervisore o al distributore del costruttore prima di procedere oltre.cie di sostegno.

IMPORTANTE

All'atto della consegna della prima unità e, successivamente, su richiesta dell'utente o del suo personale, il costruttore o il distributore metteranno a disposizione persone qualificate, incaricate di coadiuvare all'addestramento degli operatori.

CUSTOMER/USER RESPONSIBILITY AND MACHINE CONTROLS

8 The safest ways to avoid danger from bare electrical conductors.

9 Any other requirement specific to a given application of the machine.

TRAINING SUPERVISION

The training must take place under the supervision of a qualified operator or supervisor, in an open area without obstacles until the personnel under training have developed the ability to safely operate the lifting platform in congested areas.

OPERATOR'S RESPONSIBILITIES

The operator must be informed that he has the re-sponsibility and the authority to stop the machine in the case of a breakdown or other conditions of reduced safety associated either with the machine or the work place and to request instructions from the supervisor or the distribu-tor of the product before proceeding further.

IMPORTANT

At the time of delivery of the first unit and, successively, at the request of the user or his personnel, the manufacturer or the distributor will provide qualified personnel to assist in the training of the operators.

RUOLO DEGLI OPERATORI

POSTO DI LAVORO SU CESTO

- eseguire le normali movimentazioni della macchina.

AVVERTENZA

L'operatore sul cestello deve SEMPRE indossare la cintura di sicurezza e deve essere coadiuvato a terra da persona adeguatamente istruita.

POSTO DI LAVORO A TERRA

1 Eseguire le operazioni di accensione e spegnimento macchina ad inizio e fine turno di lavoro.

2 Controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro;

3 Controllare la strumentazione del quadro comandi durante il lavoro.

4 Eseguire le manovre manuali solo in caso di emergenza;

5 Eseguire la traslazione della macchina:

6 Eseguire la stabilizzazione della macchina.

MANSIONE OPERATORI

Durante l'uso della macchina è obbligatoria la presenza di almeno 2 operatori.

Un operatore deve stazionare nella zona **a terra**; un operatore sul **cesto**.

THE ROLE OF THE OPERATORS

WORK POST IN THE CAGE

- carry out the normal movements of the machine

WARNING

The operator on the cage must ALWAYS wear a safety belt and must be assisted by an adequately trained person on the ground.

GROUNDWORK POST

1 Switch on and switch off the machine at the beginning and end of the work session.

2 Monitor the instruments on the control panel during work.

3 Make sure that persons do not enter the work area.

4 Carry out manual manoeuvres only in the case of an emergency.

5 Carry out the movement of the machine.

6 Carry out stabilisation of the machine

OPERATOR DUTIES

When the machine is being used, the presence of at least 2 is a compulsory requirement.

One operator must be posted **on the ground** and one operator in the **cage**. .

POSTI DI MANOVRA

I posti di manovra nella macchina sono i seguenti:

- sul cesto per max. DUE operatori;
- attorno alla macchina, ma **NON** sotto il braccio per un operatore a terra.

Quest'ultima postazione deve essere utilizzata:

- nella fase di controllo durante ii lavoro;
- nei casi di emergenza;
- nella fase di traslazione;
- nella fase di stabilizzazione.

OPERATING POSITIONS

The machine can be driven from the following stations:

- on the cage for max. TWO operators;
- by a one operator on the ground around the machine, but **NOT** under the boom.

The latter position must be used:

- to control work operations;
- in case of emergency;
- during movement;
- during stabilisation of the machine.

SEZIONE **SECTION**



DESCRIZIONE ED USO DELLA MACCHINA

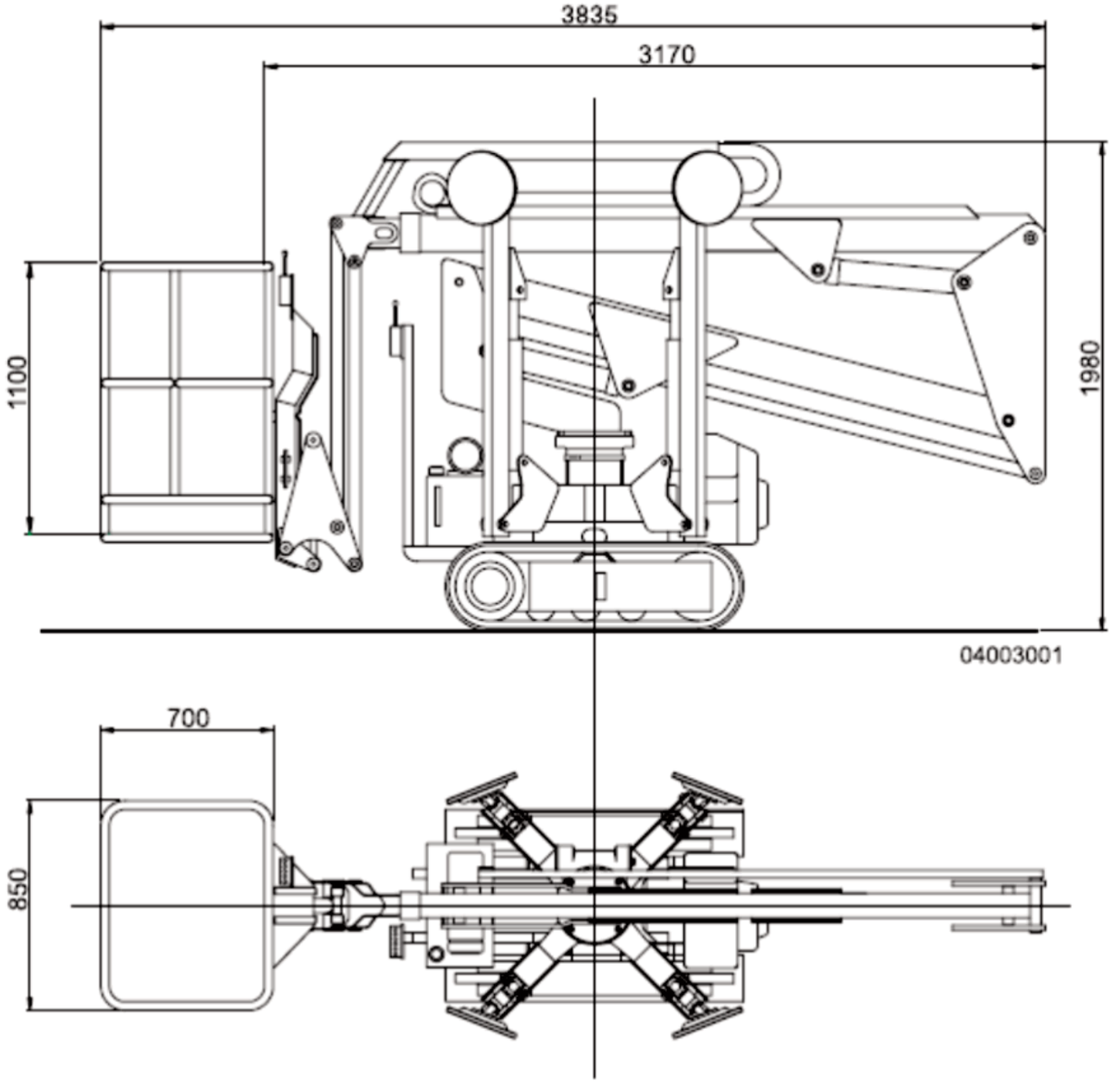
DESCRIPTION AND USE OF THE MACHINE

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DIMENSIONI DI INGOMBRO

DIMENSIONS



DATI TECNICI

IMPORTANTE

Il peso dichiarato può variare, a seconda del modello posseduto, entro ±5%.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Altezza di lavoro	12.20 m
Sbaccio massimo 200 kg	6.50 m
Carico massimo cestello	200 kg
Lunghezza di trasporto	3,8 m
Larghezza trasporto	0.90 m
Altezza di trasporto	1.96 m
Dimensioni cestello	1.10x0.70 m
Velocità di traslazione	0 ÷ 1.5 km/h
Rotazione torretta	350 °
Rotazione cesta	90° + 90°
Motore	9.6 kW
Pendenza massima	25%
Pneumatici	cingolati
Peso totale	1600 kg
Tensione di alimentazione	12Vdc
Massima velocità del vento ammessa	12.5 m/s
Sollecitazione manuale ammessa	400N

TECHNICAL DATA

IMPORTANT

Depending on the model owned, the declared weight may change in a range of ±5%.

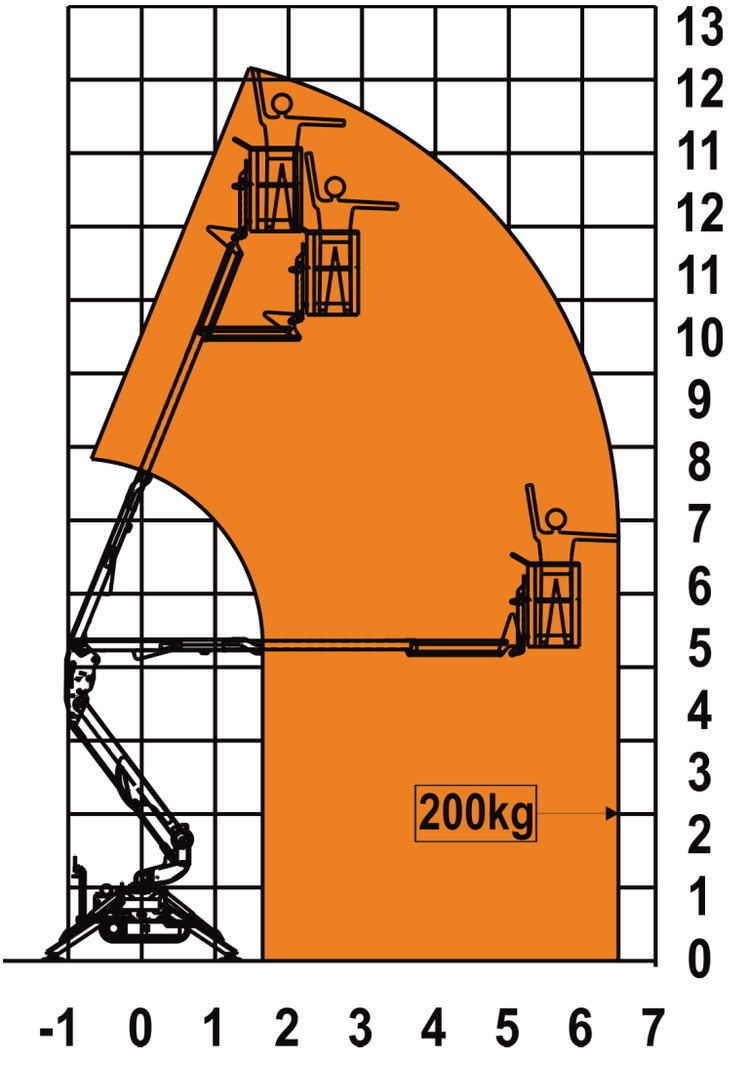
TECHNICAL SPECIFICATION	
Working height	12.20 m
Max outreach 200kg	6.50 m
Max cage load	200 kg
Travel length	3,8 m
Travel width	0.90 m
Travel height	1.96 m
Cage dimensions	1.10x0.70 m
Travel speed	0 ÷ 1.5 km/h
Turntable rotations	350 °
Platform rotations	90° + 90°
Motor	9.6 kW
Maximum gradient %	25%
Tires	Track
Total weight	1600 kg
Electric circuit	12Vdc
Wind speed admitted	12.5 m/s
Manual force	400N

DATI TECNICI

TECHNICAL DATA

DIAGRAMMI DI CARICO

LOAD DIAGRAM



DESCRIZIONE GENERALE

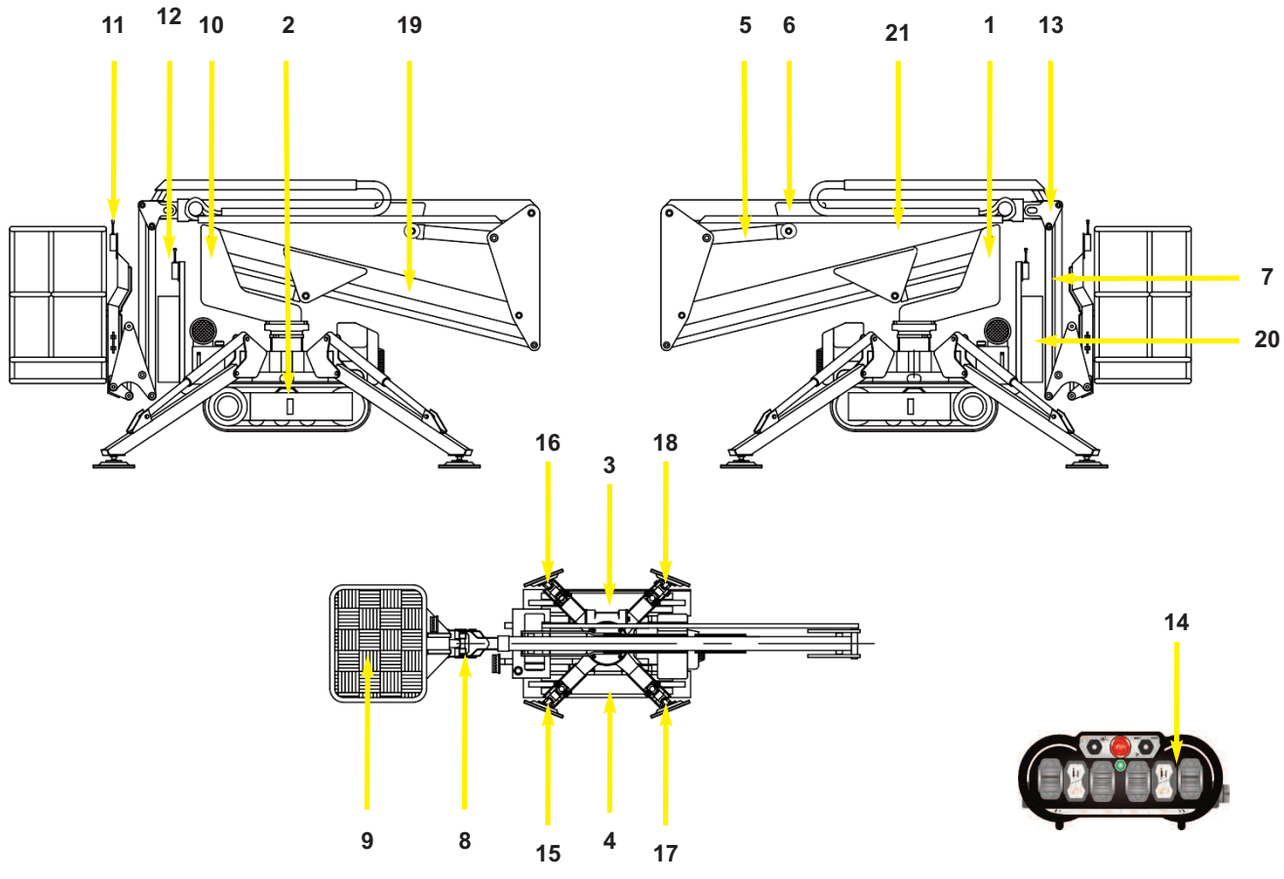
AVVERTENZA

Il modello illustrato potrebbe differire leggerente rispetto al modello posseduto.

GENERAL DESCRIPTION

WARNING

The model illustrated may be slightly different from the model in possession.



1 Torretta
2 Carro
3 Cingolo sinistro (*)
4 Cingolo destro (*)
5 Cilindro sollevamento braccio telescopico
6 Braccio telescopico
7 Jib
8 Cilindro articolazione jib
9 Cesto
10 Comandi emergenza
11 Comandi sul cesto
12 Comandi traslazione e stabilizzazione
13 Elemento telescopico
14 Telecomando portatile (optional)
15 Stabilizzatore posteriore destro ④
16 Stabilizzatore posteriore sinistro ①
17 Stabilizzatore anteriore destro ③
18 Stabilizzatore anteriore sinistro ②
19 Braccio a pantografo
20 Pannello di controllo a terra
21 Punti ancoraggio macchina per trasporto

(*) il normale senso di marcia della piattaforma semovente è considerato con il quadro comandi **(20)** dalla parte posteriore

1 Turntable
2 Undercarriage
3 Left track (*)
4 Right track (*)
5 Telescopoc boom lifting cylinder
6 Telescopic boom
7 Jib
8 Jib articulation cylinder
9 Cage
10 Emergency controls
11 Controls in the cage
12 Driving and stabilising control
13 Telescopic element
14 Portable control panel (optional)
15 Rear right outrigger ④
16 Rear left outrigger ①
17 Front right outrigger ③
18 Front left outrigger ②
19 Scissor boom
20 Ground control panel
21 Secure point for transport

(*) the normal driving direction for the self-propelled platform is determined by the control panel **(20)** at the back side.

DESCRIZIONE GENERALE

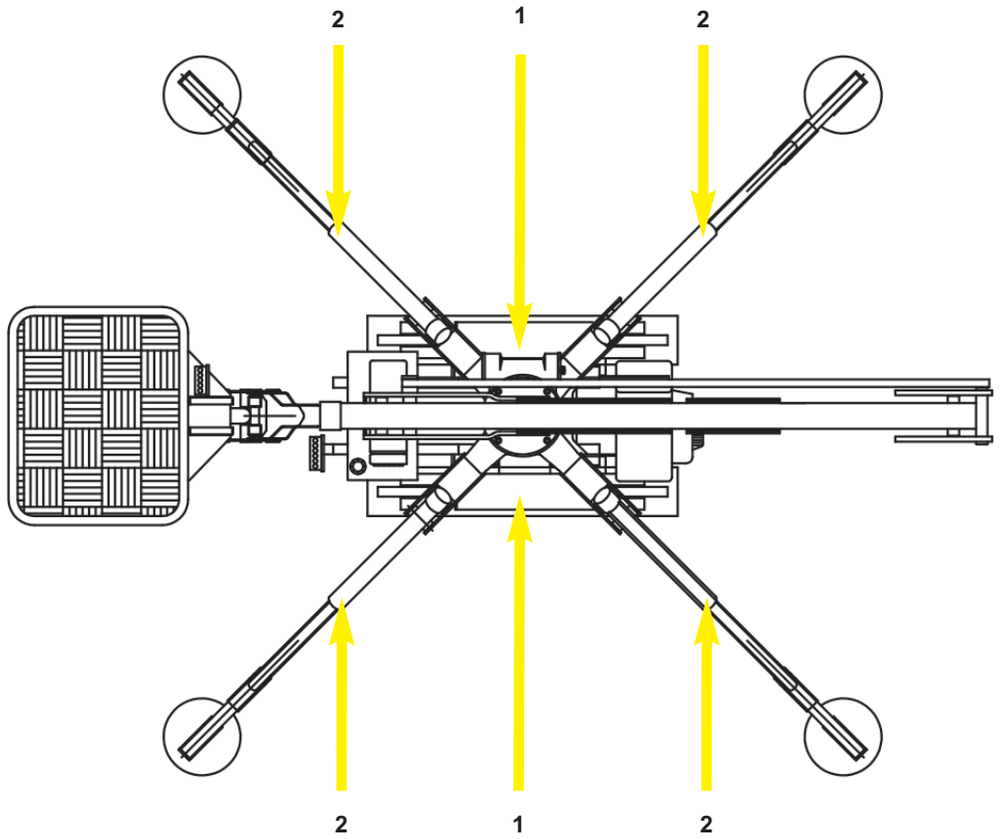
CARRO

Il carro costituisce ii telaio portante della macchina. Vi trovano alloggiamento i gruppi di trazione e di potenza.
Il carro a dotato di cingoli **(1).**
Sul carro trovano posto anche gli stabilizzatori **(2)** della macchina.
Gli stabilizzatori, per poter essere operativi dovranno essere aperti come mostrato.

GENERAL DESCRIPTION

UNDERCARRIAGE

The undercarriage is the support frame for the machine. It houses the drive and power units.
The undercarriage is fitted with tracks **(1)**.
The machine outriggers **(2)** are also in undercarriage.
To be operative, the outriggers must be open as shown in the machine operating instructions.



DESCRIZIONE GENERALE

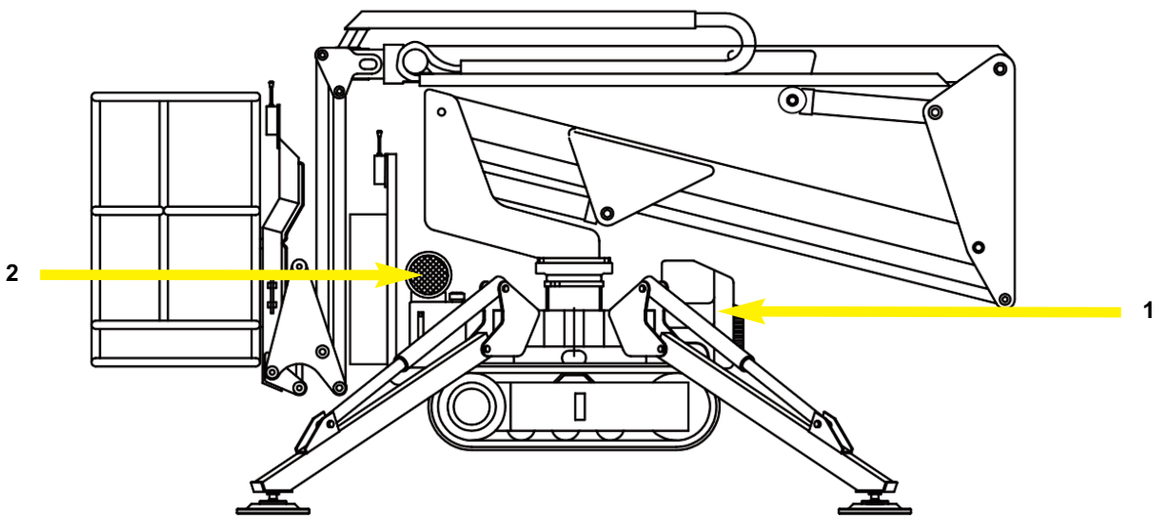
GRUPPO DI POTENZA

Tutte le movimentazioni della piattaforma semovente sono fornite da pompe idrauliche collegate ad un motore endotermico (1) o da un motore elettrico (2) alimentato a 220 V o 380 V.
Per tutte le informazioni relative al motore diesel, si rimanda al manuale specifico allegato.

GENERAL DESCRIPTION

POWER SECTION

All the movements of the self-propelled platform are provided by hydraulic pumps connected to a engine (1), or an electric motor (2) powered at 220 V or 380 V.
For all information regarding the diesel engine, see the specific manual attached

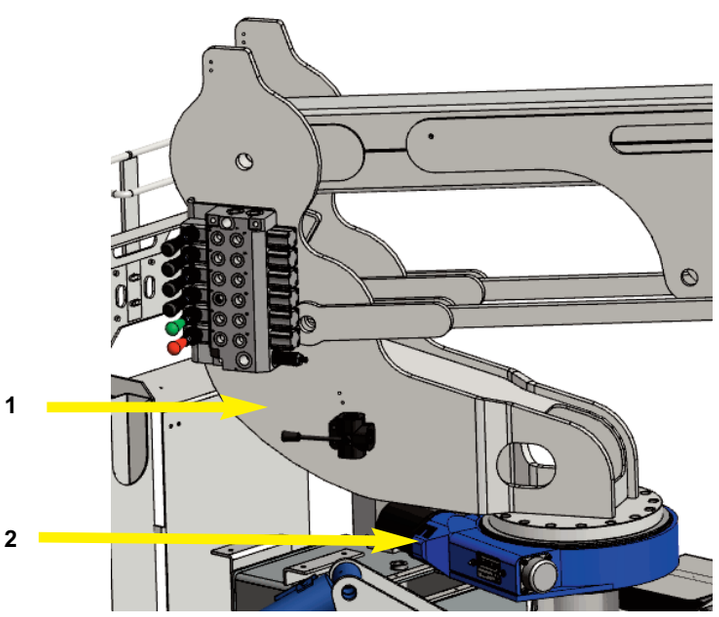


TORRETTA

La torretta **(1)** montata su ralla, ruota per mezzo di un motoriduttore idraulico **(2)**. Sostiene tutta la parte aerea della macchina (bracci/cesto).

TURRET

The turret **(1)**, mounted on the slew ring, is rotated by a hydraulic gear **(2)**.On it is bolted the aerial part.



DESCRIZIONE GENERALE

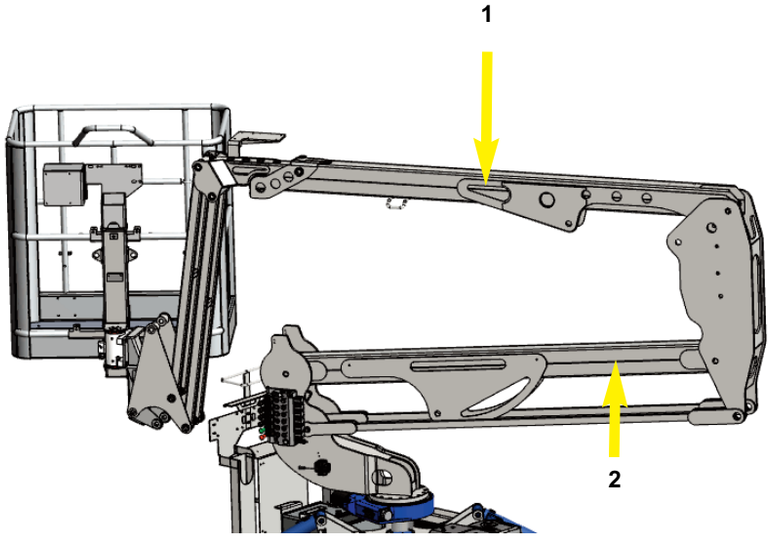
BRACCI

Il braccio telescopico **(1**) puo' avere uno o piu' elementi sfilabili.
Il braccio a pantografo **(2)** a costituito da due strutture configurate a parallelogramma.

GENERAL DESCRIPTION

BOOMS

The telescopic boom **(1)** may have one or more extensions.
The scissors boom **(2)** consists of two structures configured in the form of a parallelogram.

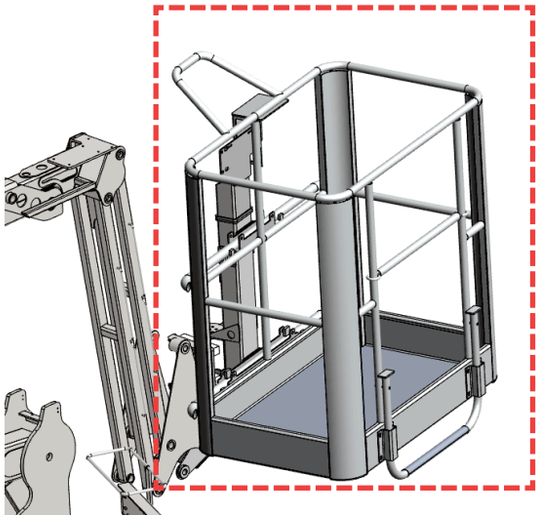


CESTO

Sul cesto prendono posto max 2 operatori
Il cesto viene bilanciato da un cilindro azionato dal braccio telescopico.
Per facilitare il passaggio della macchina attraverso varchi stretti, e per favorire il passaggio su rampe, il cesto è staccabile.

CAGE

Max 2 operator are allowed in cage.
The cage level is driven by a hydraulic closed circuit.
To drive in a narrow place it is possible demount the cage.



DESCRIZIONE GENERALE

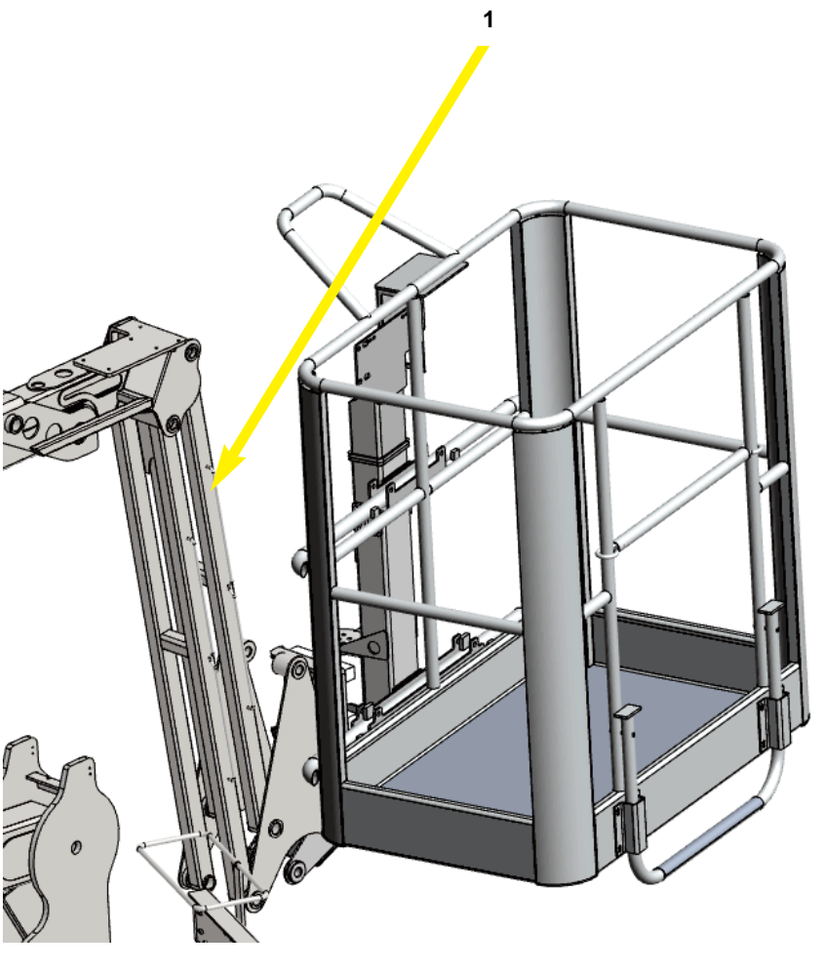
JIB

Il jib **(1)** costituisce un ulteriore punto di snodo dei bracci.

GENERAL DESCRIPTION

JIB

The jib **(1)** constitutes another point of articulation of the booms.



DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Sulla macchina sono installati alcuni dispostivi adibiti alla sicurezza dell'operatore e all'integrità della macchina.

AVVISATORE ACUSTICO/AVVISATORI OTTICI

Segnalano ogni situazione di emergenza e inoltre si attivano ogni volta che la macchina trasla. Si attivano anche ogni volta che si ha un'anomalia nella stabilizzazione.

PULSANTI DI EMERGENZA

Se azionati bloccano la macchina immediatamente.

SAFETY DEVICES

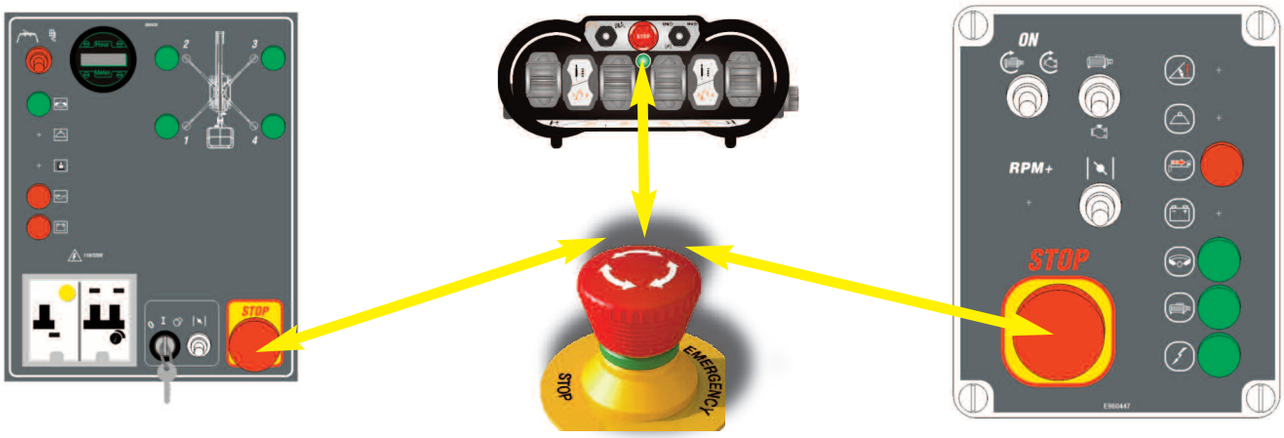
A number of safety devices are installed on the ma-chine for the safety of the operator and the protection of the machine.

ACOUSTIC SIGNAL/VISUAL SIGNAL

Every potentially dangerous situation is warned by these signals. Signal turns on also when the machine is moving forward and backward and when the outrigger are not in correct works position.

EMERGENCY BUTTONS

If pressed, it will stop the machine immediately,



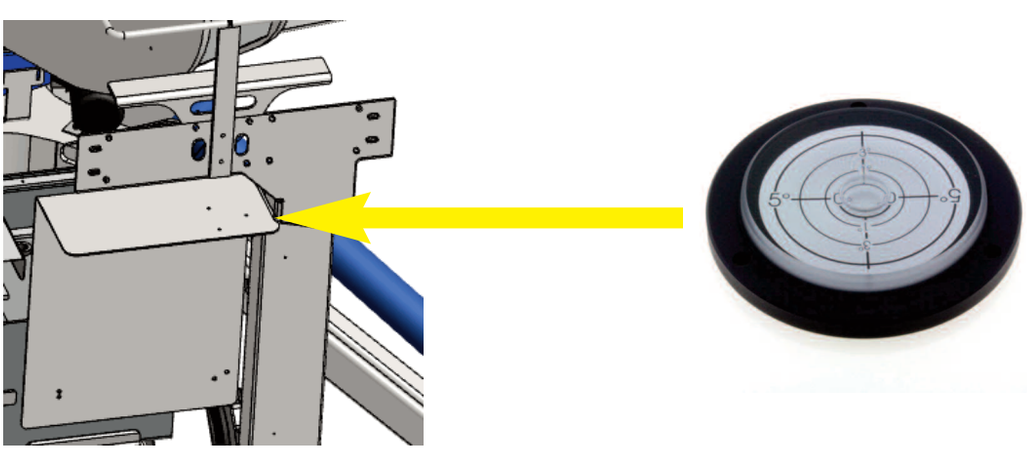
PULSANTE DI EMERGENZA
EMERGENCY STOP

BOLLA DI LIVELLO

Consente di verificare la planarità della macchina.

SPIRIT LEVEL

It allows to check that the machine is levelled.



DISPOSITIVI DI SICUREZZA

MICROINTERRUTTORI PER MACCHINA IN ORDINE DI MARCIA

Rilevano quando il braccio è a riposo e la torretta allineata al senso di marcia della macchina e abilitano le movimentazioni degli stabilizzatori. **Se le 4 luci di ciascun microswitch non sono accese gli stabilizzatori e la traslazione non funzionano.**



CINTURE DI SICUREZZA

Nel cesto sono previsti i punti di aggancio per la cintura di sicurezza dell'operatore.
Nel cesto in vetroresina i punti di aggancio consistono in golfari posizionati sul fondo dello stesso.

SAFETY DEVICES

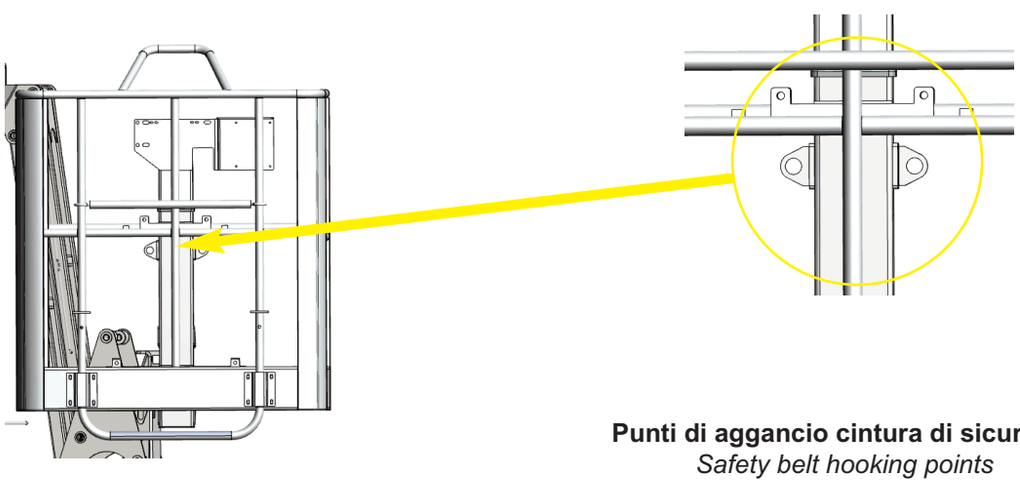
DETECTION SWITCHES OF THE MACHINE IN TRAVEL ORDER

These microswiches detect when the boom is in the stowed position, the turntable is aligned with the machine driving direction and outrigger movement is anabled. **If the 4 lights of the microswitch are not on the outriggers and the translation don't work.**



HOOK POINTS ON THE CAGE FOR SAFETY BELTS

The cage is provided with hook points for the operator's safety belt.
In the glass-fibre cage the hook up points consist of eyebolts located on the floor.



Punti di aggancio cintura di sicurezza
Safety belt hooking points

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

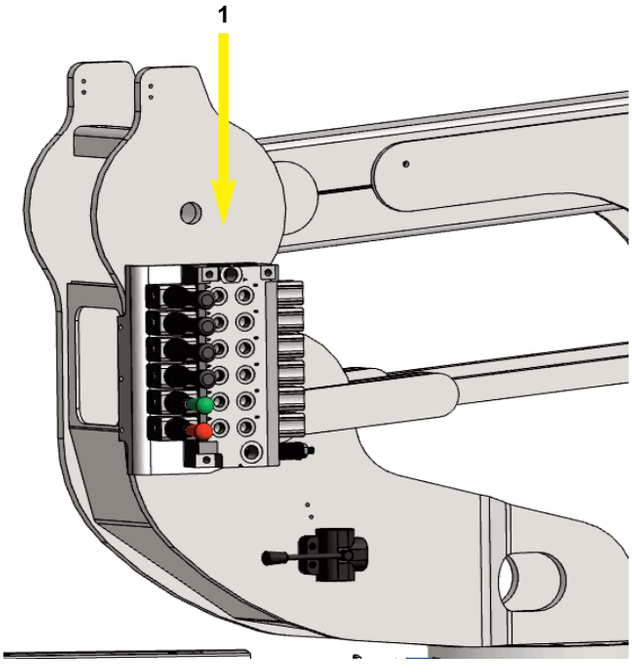
POMPA E COMANDI DI EMERGENZA

I comandi situati al fianco della torretta **(1)** sono da utilizzarsi in caso di emergenza, azionando eventualmente la pompa a mano **(2)** (vedi “manovre di emergenza”).

SAFETY DEVICES

EMERGENCY PUMP AND CONTROLS

The controls placed on turntable side **(1)** only in emergency, operating manual pump **(2)** if neededede (see “emergency procedures”.





DISPOSITIVI DI SICUREZZA

MICROINTERRUTTORI STABILIZZAZIONE

Un microinterruttore **(1)** su ogni stabilizzatore segnala la corretta stabilizzazione della macchina.

In caso di perdita di appoggio durante le fasi di lavoro, gli stessi microinterrurrori attivano il cicalino e la spia rossa (3) sul quadro cesta.

SPIE VERDI (2) ACCESE :
Macchina stabilizzata, movimenti aerei consentiti.

SPIA ROSSA (3) ACCESA :
Macchina non stabilizzata correttamente.

IMPORTANTE

Se la segnalazione avviene durante le fasi di lavoro aeree eseguire i movimenti chiusura macchina. Controllare il piazzamento degli stabilizzatori. Verificare le possibili cause dell' anomalia.

IMPORTANTE

Per avere il consenso al lavoro, i cingoli devono essere sollevati a circa 20 cm da terra e gli stabilizzatori devono essere completamente estesi.

SAFETY DEVICES

OUTRIGGER MICROSWITCHES

One microswitch **(1)** on each outrigger check thath the machine is correctly jacked.

The same microswitches prevent machine forward and backward movements if outriggers are not completely raised and boom are not in stowed position.

GREEN LIGHT (2) ON :
machine in work condition

RED LIGHT (3) ON :
machine in emergency condition

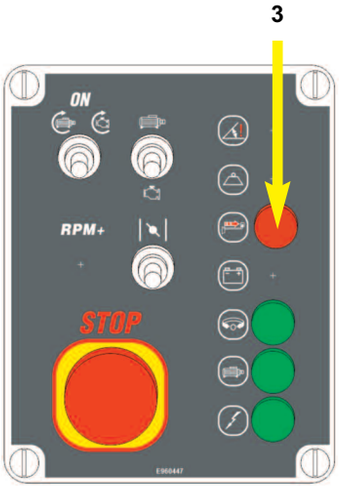
IMPORTANT

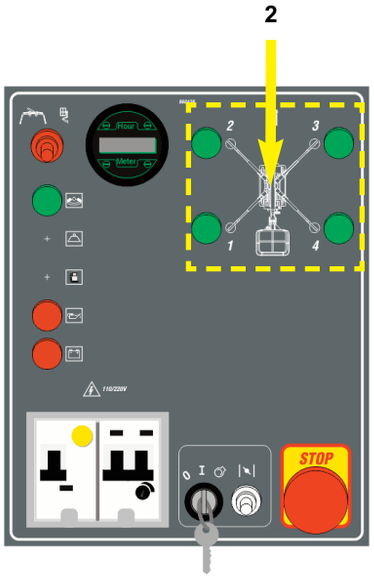
if the warning happens during the aerial operations, execute the movements to fold the machine. Verify the outrigger deploiment. Verify the possible causes of the anomaly.

IMPORTANT

The machine is allowed to works when tracks are at least at 20 cm. from the ground and outriggers must be competely extended

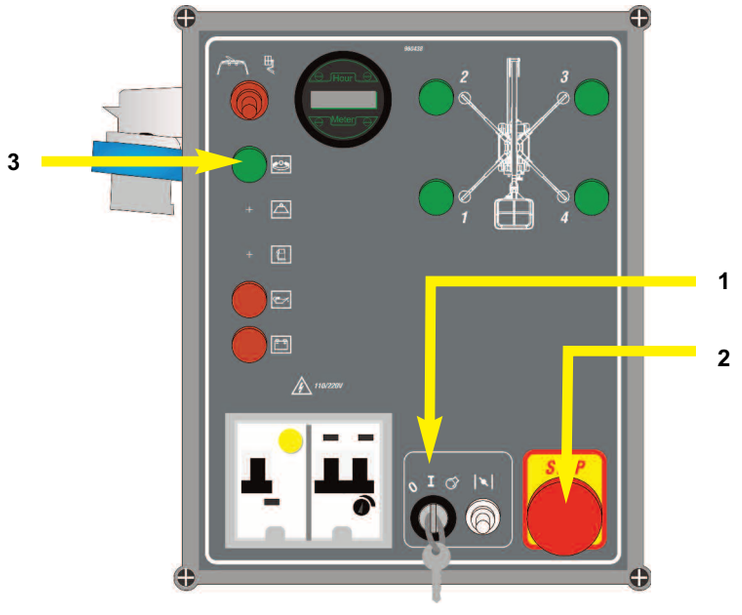






QUADRO COMANDI A TERRA

GROUND CONTROL PANEL



1 Selettore a chiave avviamento motore a combustione/ inserimento tensione
Selettore a tre posizioni:

(0) Macchina non alimentata, posizione di arresto totale.

(I) Alimentazione inserita, la macchina è alimentata.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

(II) Posizione delselettore con ritorno automatico, Si avvia il motore selezionato.
Ruotare il selettore in posizione **II** solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione **I.**

2 Pulsante di emergenza
Premere il pulsante in caso di emergenza.Con pulsante premuto si ottiene l'arresto macchina, spegnimento del
motore attivo e blocco di tutti i movimenti.
Per riarmare il sistema ruotare il la parte rossa del fungo nel verso indicato dalle frecce sullo stesso.
A fungo rilasciato è necessario riavviare il motore della macchina.

3 Spia macchina ricoverata
La spia accesa segnala che la macchina è in po sizione di riposo.

1 Engine motor start/voltage connection key switch

Three-position selector switch:

(0) Machine not powered, total stop position.

(I) Power engaged, the machine is powered.

For 10 seconds the system is performing a diagnostic test, during this process is not possible to start the engines.

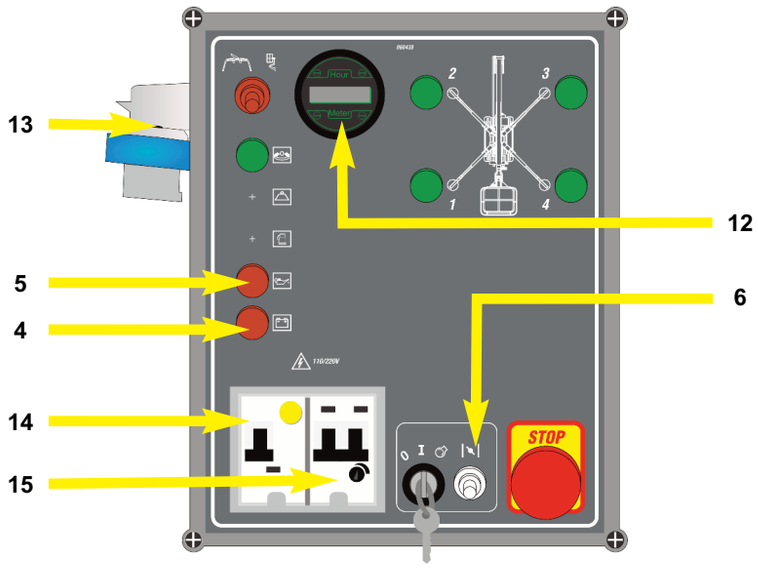
(II) Key switch position with spring return, Engines start.
Rotate the key selector in to the position **II** only during the start up of the motors, when released it will come back to position **I**.

2 Emergency button
Press it to stop the machine in case of emergency.
With the button pressed the machine stops, stop of the active engine and all the movements stops.
To release the emergency stop, rotate the red head on the arrows directions indicated on it.
After release is necessary to restart the engine of the machine.

3 Stowen machine warning light
When this light is on the machine is completely stowed.

QUADRO COMANDI A TERRA

GROUND CONTROL PANEL



4 **Spia allarme alternatore**
Ruotando la chiave **(I)** in posizione 1 la spia si accende, ma deve spegnersi appena avviato il motore (con motore al minimo è ammesso un breve ritardo nello spegnimento).
Se la spia rimane accesa a luce fissa rivolgersi ad un centro autorizzato Easy-Lift.

5 **Spia bassa pressione olio motore (endotermico)**
Ruotando la chiave **(I)** in posizione 1 la spia si accende, ma deve spegnersi appena avviato il motore
La spia si accende in modalità fissa quando il sistema rileva insufficiente pressione dell'olio motore.

6 **Selettore aria (solo per motori benzina)**
Per avviare un motore freddo, azionare lo switch **(6)** e mantenerlo attivo durante la fase di avvaimento del motore endotermico.Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può es sere non necessario se le il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria e calda.
L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optioal), vedi sezione filocomando.

12 **Contaore**

13 **Presa di alimentazione da rete elettrica**

14 **Interruttore magnetotermico**
Collegando la presa alla rete elettrica e sollevando l'interruttore **(13)** si abilita la presa di corrente in cesta.

15 **Interruttore differenziale protezione motore elettrico**
Collegando la presa alla rete elettrica e sollevando l'interruttore **(14)** si alimenta il cir cuito pre il motore elettrico. Il motore elettrico si attiva se opportunamente selezionato.

4 **Generator Warning Light**
Turning the key **(I)** to position 1 the light is turns on, but it has to shut down just started the en gine (with idling motor a short delay is allowed In the shutdown).
If the light remains on, turn to an authorized Easy-Lift centre.

5 **Lubrication warning light**
Turning the key **(I)** to position 1 the light is turns on, but it has to shut down just started the en gine.The lamp lights up in fixed mode when the sys- tem detects insufficient motor oil pressure.

6 **Choke switch (only for petrol combustion engine)**
To start a cold engine, activate the switch **(6)** and hold it there while the combustion engine starts. Release it as soon the engine turn regularly. The choke activa tion may not be needed if the engineis warm or the air temperature is high.
the chocke system can be activated even from the cable control, see cable control section.

12 **Hour-meter**

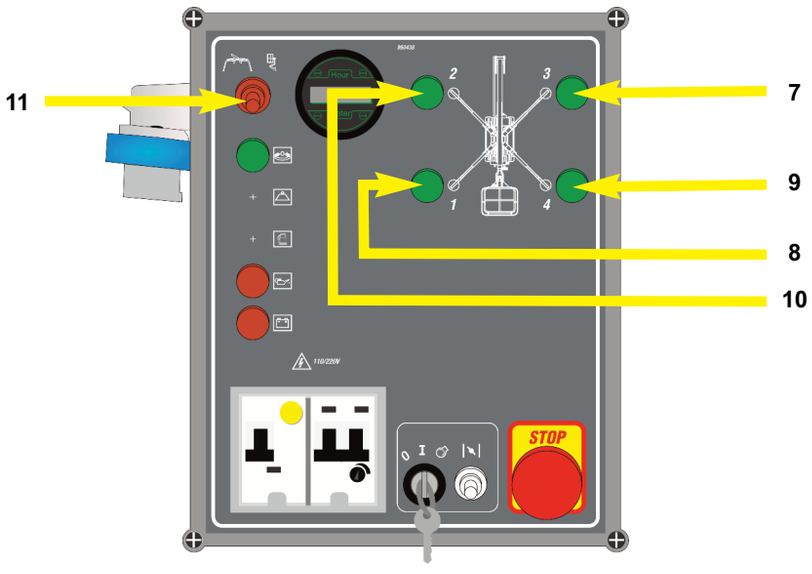
13 **AC (Mains) Power outlet**

14 **Circuit Breaker**
Connetcing the AC power outlet plug and lifthing the switch **(13)** the power suply in the basket is active.

15 **Differential switch - protection of the elec- tric engine**
Connetcing the AC power outlet Plug and lifthing the switch **(14)** the power suply for the electric motor is active. The motor can be started if appropriately selected.

QUADRO COMANDI A TERRA

GROUND CONTROL PANEL



Spie controllo stabilizzatori
La luce verde accesa segnala la corretta stabilizzazione.

7	Stabilizzatore anteriore destro ③
8	Stabilizzatore anteriore sinistro ②
9	Stabilizzatore posteriore destro ④
10	Stabilizzatore posteriore sinistro ①

Outrigger status lights
The green lights means thet the machine is correctly jacked.

7	Front right outrigger ③
8	Front left outrigger ②
9	Rear right outrigger ④
10	Rear left outrigger ①

PERICOLO

Anche se una sola di queste luci si spegne, la macchina non è correttamente stabilizzata! Rientrare con gli elementi telescopici e/o sollevare il braccio.

DANGER

Even if only one green light turns off, the machine is not correctly jacked! Close telescopic elements and/or raise the main boom.

11 **Selettore abilitazione funzione carico/scarico**
Con selettore azionato si può movimentare il jib anche con macchina NON stabilizzata.

11 **Switch enabling load/unload operation**
With the switch rotated it is possible to move the jib even with the machine NOT stabilised.

AVVERTENZA

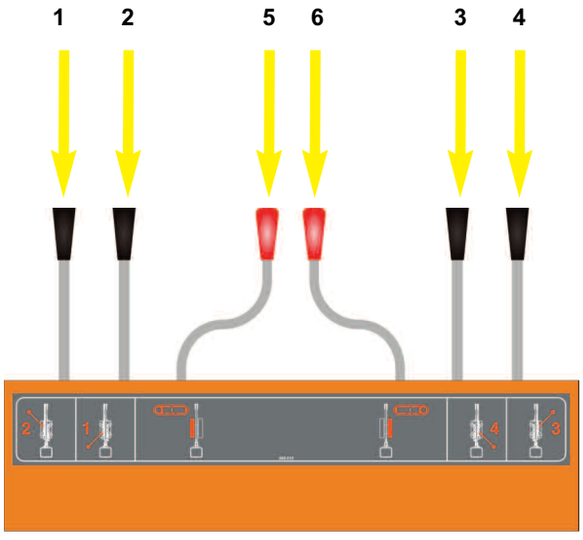
Questo comando va utilizzato SOLO quando si rende necessario sollevare il jib per far salire la macchina sulle rampe di carico (vedi Trasporto"). Tale comando NON deve essere utilizzato con personale nel cesto

WARNING

This control has to be used ONLY when it is necessary to move the jib in order to move the machine up the loading ramps (see "Transport"). This command has NOT to be used with operators inside the cage.

LEVE COMANDO A TERRA (STABILIZZAZIONE E TRASLAZIONE)

GROUND CONTROL LEVERS (STABILIZING AND DRIVING)



1 **movimentazione stabilizzatore anteriore sinistro ①**
- discesa
- salita

2 **movimentazione stabilizzatore posteriore sinistro ②**
- discesa
- salita

3 **movimentazione stabilizzatore posteriore destro ③**
- discesa
- salita

4 **movimentazione stabilizzatore anteriore destro ④**
- discesa
- salita

5 **Movimentazione cingolo sinistro**
- marcia avanti cingolo
- marcia indietro cingolo

6 **Movimentazione cingolo destro**
- marcia avanti cingolo
- marcia indietro cingolo

1 **Front left outrigger movement ①**
- lowering
- raising

2 **Rear left outrigger movement ②**
- lowering
- raising

3 **Rear right outrigger movement ③**
- lowering
- raising

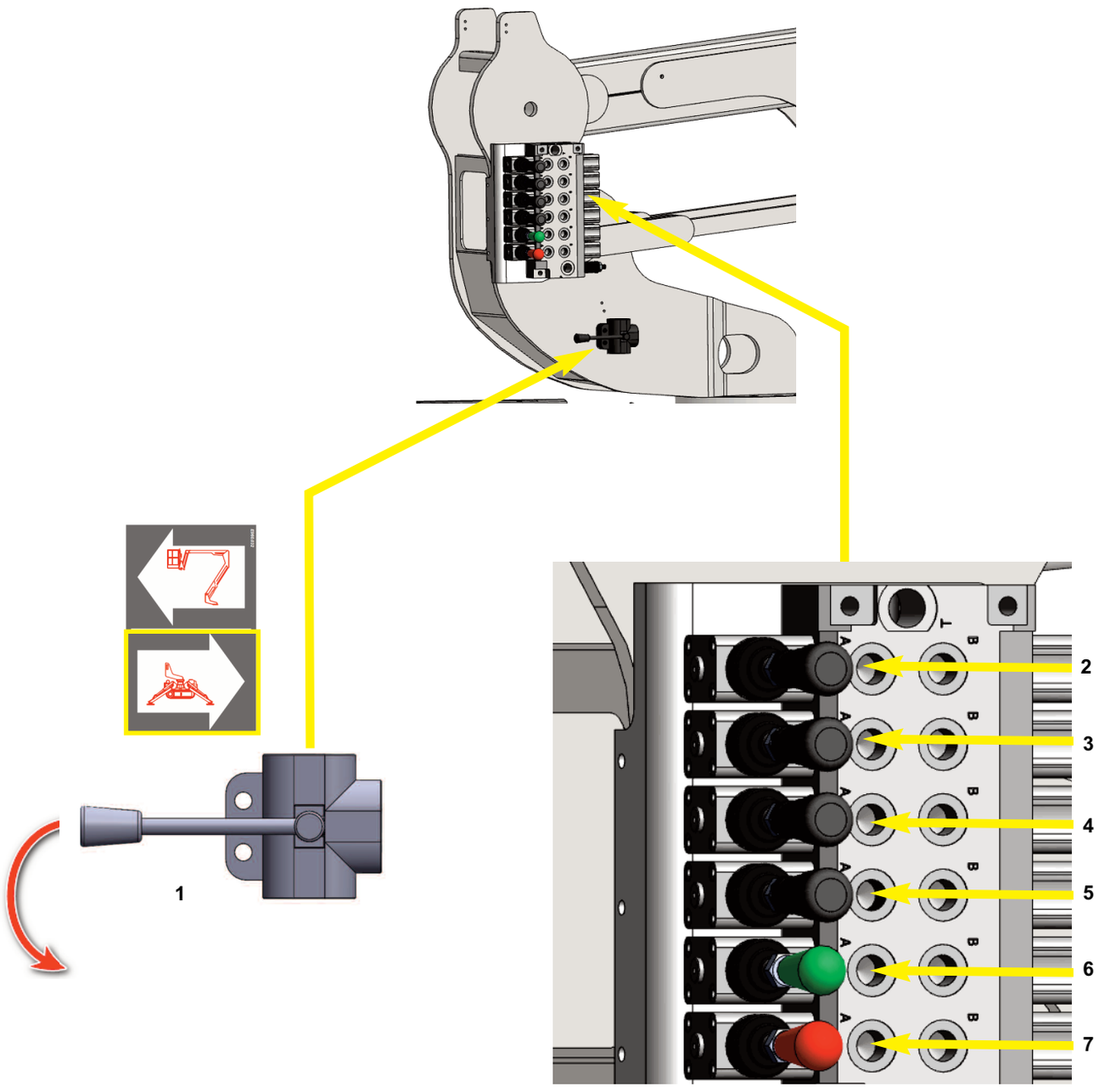
4 **Front right outrigger movement ④**
- lowering
- raising

5 **Left track movement**
- forward movement
- reverse movement

6 **Right track movement**
- forward movement
- reverse movement

LEVE COMANDO DI EMERGENZA (PARTE AEREA)

EMERGENCY CONTROL LEVERS (FOR THE AERIAL PARTS)



AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con la leva(1) ruotata in senso antiorario.
Questi comandi sono da utilizzare SOLO in caso di emergenza, esiste infatti la possibilità di bloccare con un lucchetto la leva 1 per abilitare solo i comandi sul cesto.

WARNING

These controls are enabled ONLY with the lever (1) rotated counter clockwise direction.
These control are to be used ONLY in the case of emergency; in fact there is the possibility of blocking the lever 1 using a lock in order to enable only the controls in the cage

LEVE COMANDO DI EMERGENZA (PARTE AEREA)

1 leva selezione comandi

- ↑ comandi su cesto
- ↓ comandi a terra

2 movimentazione braccio a pantografo

- → salita
- ← discesa

3 movimentazione braccio telescopico

- → salita
- ← discesa

4 movimentazione sfili braccio telescopico

- → uscita sfili
- ← rientro sfili

5 rotazione torretta

- → rotazione oraria
- ← rotazione antioraria

6 movimentazione jib

- → salita
- ← discesa

PERICOLO

Il seguente comando è da usare SOLO in caso di estrema necessità, senza personale sul cesto.

7 bilanciamento cesto

- → salita
- ← discesa

RIPRISTINO ORIZZONTALITA' CESTO

Il livello del cesto è controllato da un circuito chiuso idraulico.

L'operatore potrà regolare manualmente l'orizzontalità del cesto dai comandi di emergenza, con la leva rossa **(7)**.

EMERGENCY CONTROL LEVERS (FOR THE AERIAL PARTS)

1 control selection lever

- ↑ control in the cage
- ↓ ground control

2 scissor boom movement

- → reasing
- ← lowering

3 telescopic boom movement

- → reasing
- ← lowering

4 telescopic boom extension movement

- → extension out
- ← extension in

5 turntable rotation

- → clockwise rotation of turntable
- ← counterclockwise rotation of turntable

6 jib movement

- → raising
- ← lowering

DANGER

The followings control is to be used ONLY in the case of extreme necessity without personnel in the cage.

7 cage levelling

- → raising
- ← lowering

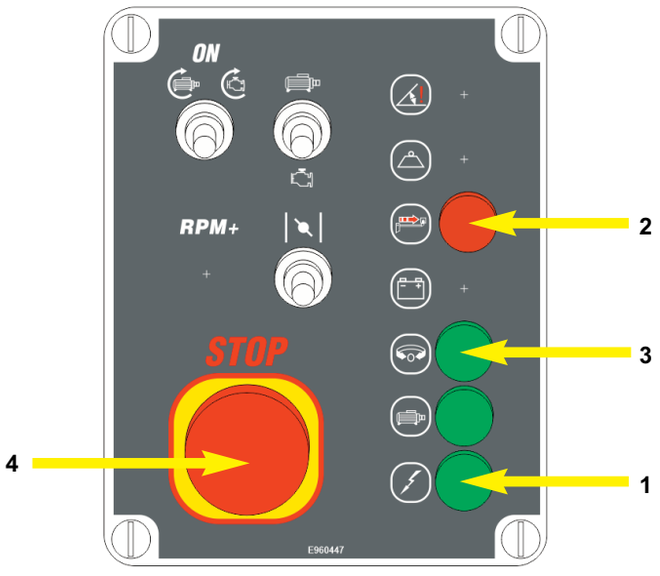
RETURN CAGE TO HORIZONTAL POSITION

Cage level is driven by a closed hydraulic circuit.

The operator can adjust the cage level using the red lever ot the emergency valve block on the turret **(7)**.

QUADRO COMANDI CESTO

CONTROL PANEL ON THE CAGE



1 **Spia presenza tensione**
La spia è accesa quando la tensione è inserita.

2 **Spia di controllo stabilizzazione**
La spia accesa segnala un'anomalia nella stabilizzazione.

3 **Spia macchina ricoverata**
La spia segnala che il braccio è completamente abbassato, gli elementi telescopici sono rientrati.
Tale condizione è necessaria per il sollevamento degli stabilizzatori.

4 **Pulsante di emergenza**
Con pulsante premuto si ottiene l'arresto di emergenza della macchina: arresto immediato di tutti i motori, di tutti i movimenti.
Si riarma girando il pulsante seguendo il senso delle frecce.

1 **Voltage ON indicator**
The indicator lights up when power is on.

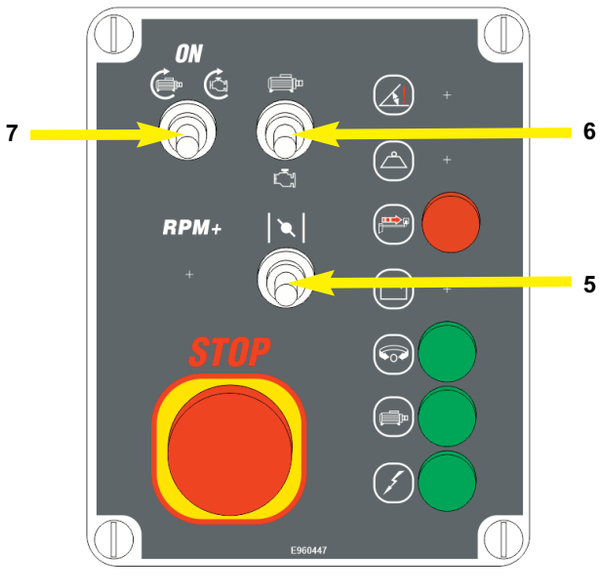
2 **Outrigger control indicator**
The indicator lights up when the machine is not correctly jacked.

3 **Stowed machine indicator**
The indicator lights up to show that the boom is completely lowered, the telescopic sections are retracted.
This condition must be fulfilled before the stabi lizers can be raised.

4 **Emergency button**
Press it to stop the machine in case of emer gency: all motors and movements will immedi ately stop.
Reset by turning the button in the direction of the arrows.

QUADRO COMANDI CESTO

CONTROL PANEL ON THE CAGE



5 **Selettore aria (solo per motori benzina)**
Switch con ritorno automatico in posizione di zero
Per avviare un motore freddo, azionare lo switch **(6)** e mantenerlo attivo durante la fase di avvaimento del motore endotermico.Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può es sere non necessario se le il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria e calda.
L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optioal), vedi sezione filocomando.

6 **Selettore motore endotermico / motore elettrico**
Permette di selezionare il tipo di motore (endotermico o elettrico).

7 **Selettore avviamento motore endotermico /motore elettrico**
Switch con ritorno automatico in posizione di zero
In funzione alla selezione fatta dal selettore (6), si avvia il motore.

5 **Choke switch (only for petrol combustion engine)**
Togle switch with spring return in rest position
To start a cold engine, activate the switch **(6)** and hold it there while the combustion engine starts. Release it as soon the engine turn regularly. The choke activa tion may not be needed if the engineis warm or the air temperature is high.
the chocke system can be activated even from the cable control, see cable control section.

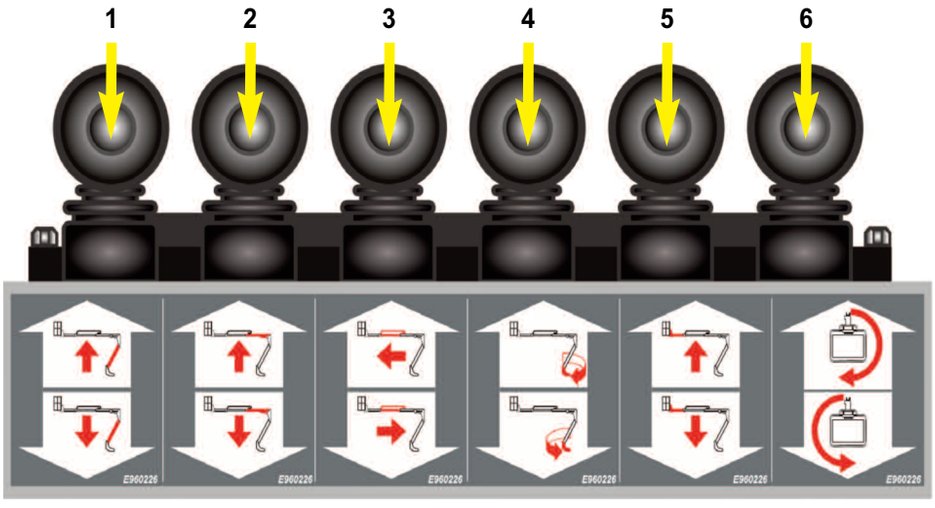
6 **Combustion engine Electric motor selection.**
Permit to select one of the available engine to start. (combustion/electric).

7 **Start Engine selected**

Togle switch with spring return in rest position
Based on the engine selected with toggle switch (6), it's possible to start the engine.

LEVE COMANDO SU CESTO

CONTROL LEVER IN THE CAGE



1 movimentazione braccio a pantografo

- salita
- discesa

2 movimentazione braccio telescopico

- salita
- discesa

3 movimentazione sfili braccio telescopico

- uscita sfili
- rientro sfili

4 rotazione torretta

- rotazione antioraria
- rotazione oraria

5 movimentazione jib

- salita
- discesa

6 rotazione cesta (optional)

- rotazione antioraria
- rotazione oraria

1 scissor boom movement

- raising
- lowering

2 telescopic boom movement

- raising
- lowering

3 telescopic boom extension movement

- extension out
- extensions in

4 turntable rotation

- counterclockwise rotation
- clockwise rotation

5 jib movement

- raising
- lowering

6 cage rotation

- cage counterclockwise
- cage clockwise

ALTRI DISPOSITIVI

UTENZE ARIA / ACQUA

Su richiesta vengono installate prese **(1)** per l'aria e/o l'acqua sul cesto. Tali impianti vanno collegati ad un impianto centralizzato tramite la presa **(2)**.

TENSIONE IN CESTO

Su richiesta viene installata una presa elettrica **(3)** sul cesto. La macchina va poi collegata alla tensione di linea tramite la spina **(4)**.

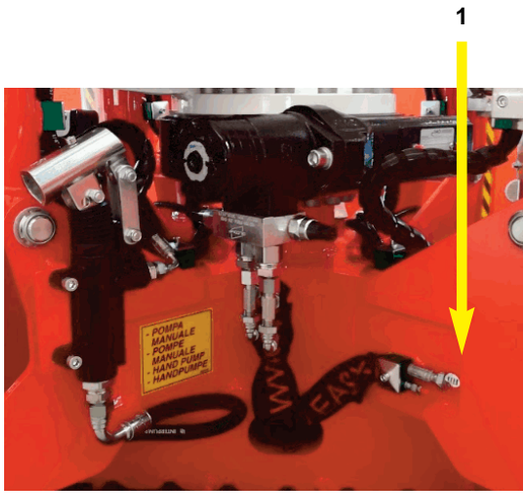
OTHER DEVICES

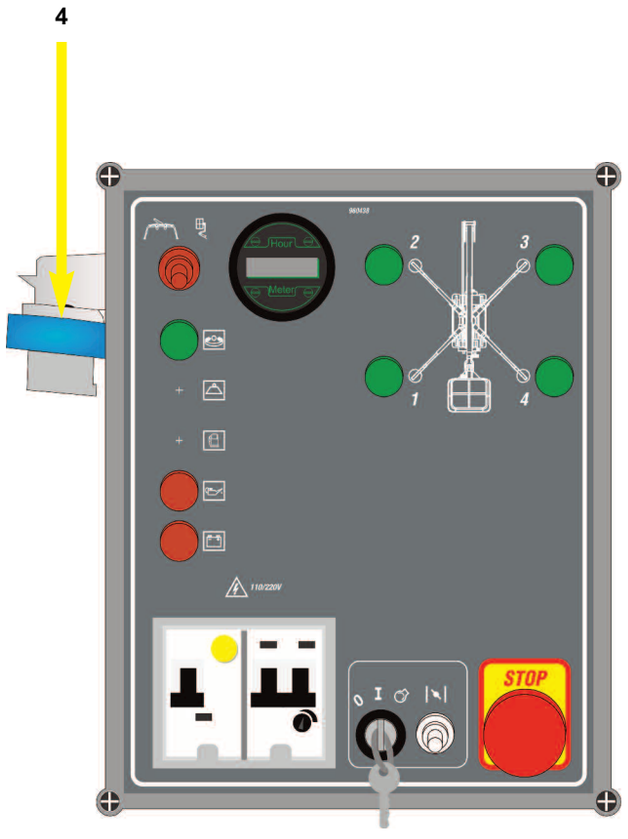
AIR AND WATER SERVICES

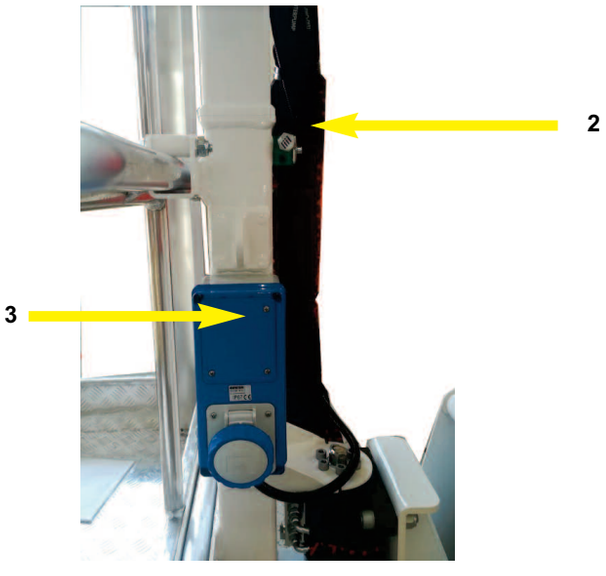
On request it is possible to have intakes **(1)** for air and/or water installed in the cage. These facilities are connected to a central plant by means of the connection **(2)**.

VOLTAGE IN THE CAGE

On request it is possible to have an electrical socket **(3)** installed in the cage. The machine has to be connectedto the line current by the electrical plug **(4)**.







TRASPORTO

La macchina puo essere trasportata su autocarro.

AVVERTENZA

La macchina durante il trasporto deve SEMPRE essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.

Il carico e lo scarico della macchina possono essere eseguiti in due modi distinti:

- tramite rampa eseguendo la traslazione della macchina;
- con un dispositivo di sollevamento a gancio (gru).

CARICO E SCARICO TRAMITE RAMPA PER MACCHINE CON TRASLAZIONE IDRAULICA.

Traslare la macchina portandola sul veicolo. Se necessario, sollevare il jib utilizzando la leva apposita **(verde)** sul distributore torretta mentre si tiene selezionato il selettore **(1)**.

TRANSPORT

The machine may be transported on a undercarriage.

WARNING

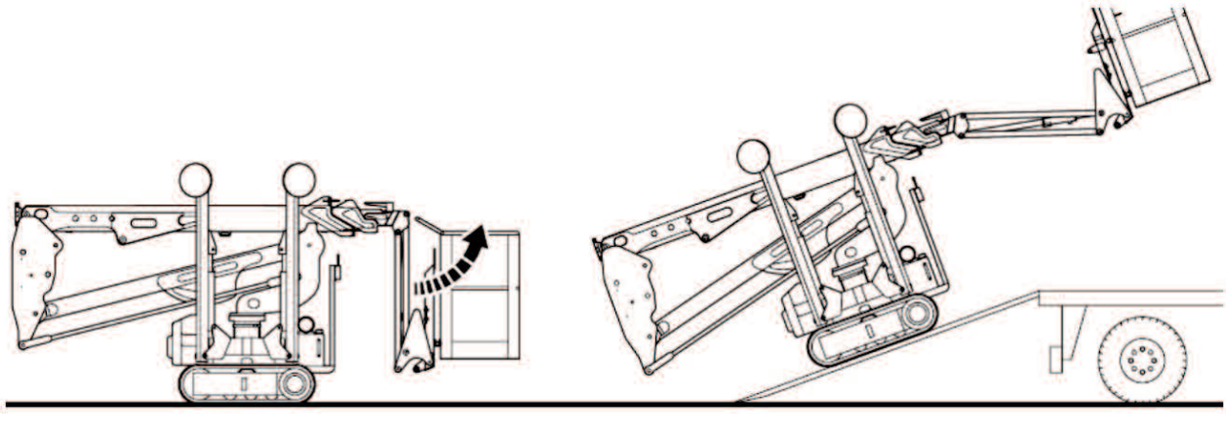
During transportation, the machine must ALWAY, secured to the vehicle body with cables or chains.

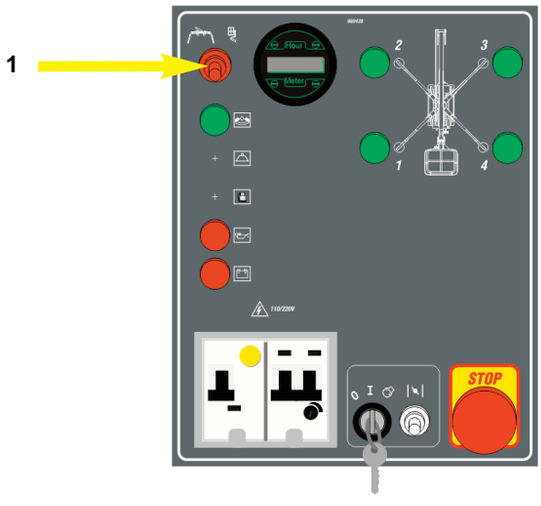
It can be loaded and unloaded in two different way :

- lifting the machine through a ramp;
- using one hook lift (crane).

LOADING AND UNLOADING BY RAMP FOR MACHINE WITH HYDRAULICAL TRANSLATION

Drive the machine onto the vehicle.
If needed raise the jib using the specific lever (green) on turret valve block while the selector switch **(1)** is activated.





TRASPORTO

CARICO E SCARICO CON UNA GRU

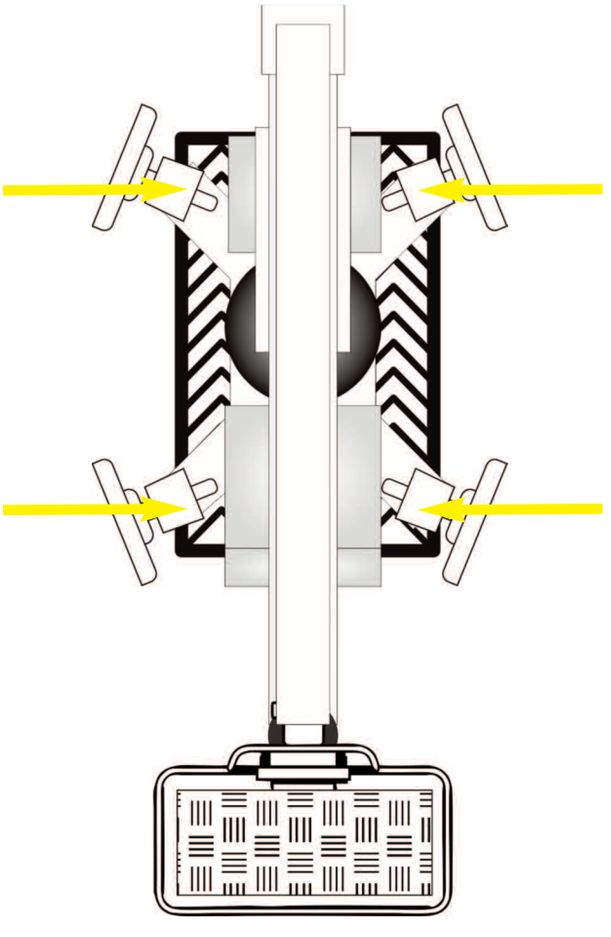
La macchina può essere caricata e scaricata con l'ausilio di una gru.
In questo caso la macchina andrà sollevata agganciandola con quattro funi di portata adeguata ai golfari situati sugli stabilizzatori.

PERICOLO

Verificare sempre l'efficienza e l'integrità delle funi di sollevamento.

ATTENZIONE

La macchina durante il trasporto deve SEMPRE essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.



TRANSPORT

LOADING AND UNLOADING USING A CRANE

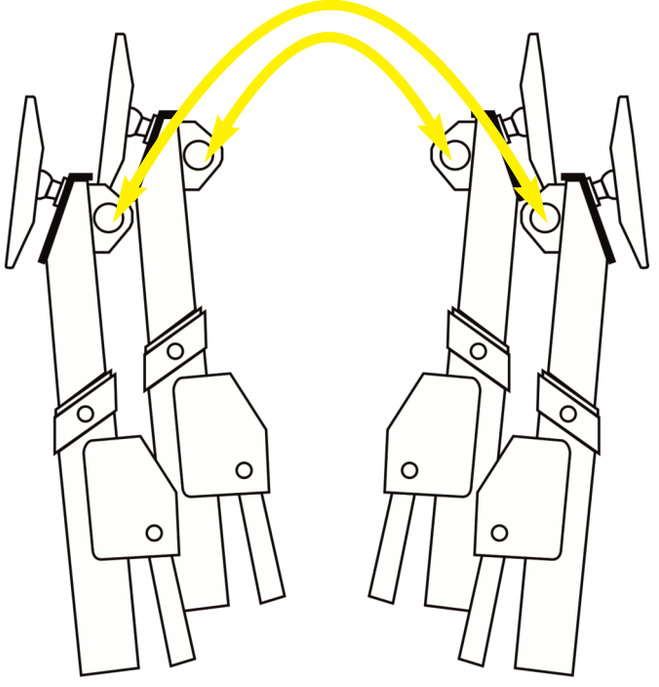
The machine can be loaded and unloaded using a crane.
In this case the machine is fitted by hooking it with four cables of suitable capacity to the eyebolts located on the outriggers.

DANGER

Always check that the cables used for raising are in good working conditions.

WARNING

During transport, the machine must ALWAYS be secured with ropes or chains to the vehicle body.



TRASPORTO

FISSAGGIO DELLA MACCHINA PER IL TRASPORTO

Durante le operazioni di trasporto la macchina deve essere assicurata al mezzo con funi o catene . Sono previsti due punti specifici per il fissaggio sul braccio telescopico (1). Assicurare la macchina con 4 funi o catene (due per lato della macchina come rappresentato in figura.

PERICOLO

Verificare sempre l'efficienza e l'integrità delle funi e catene di fissaggio.

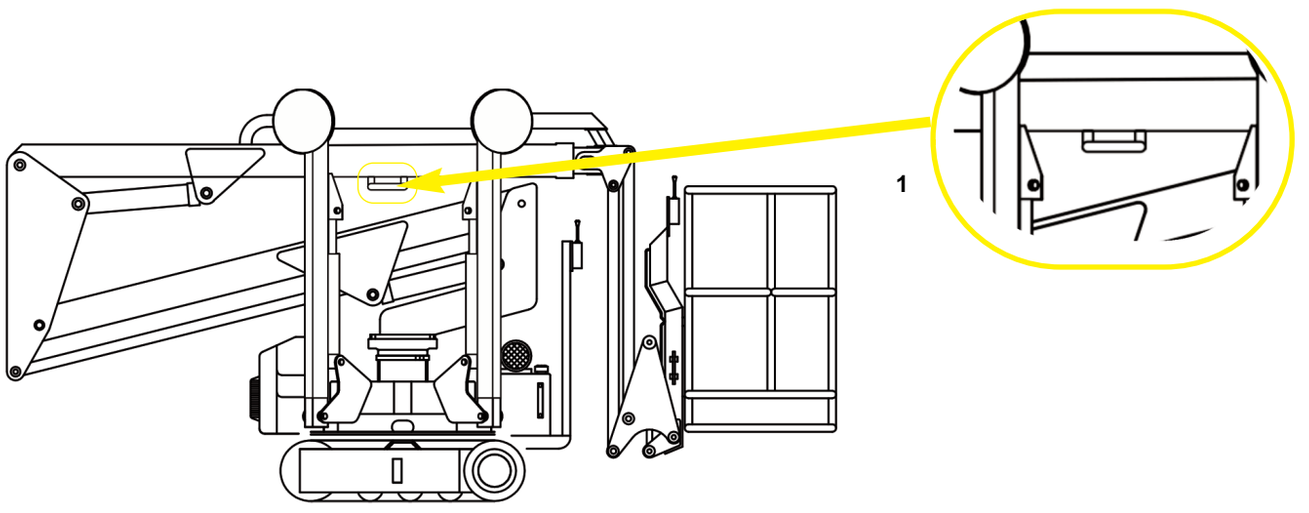
TRANSPORT

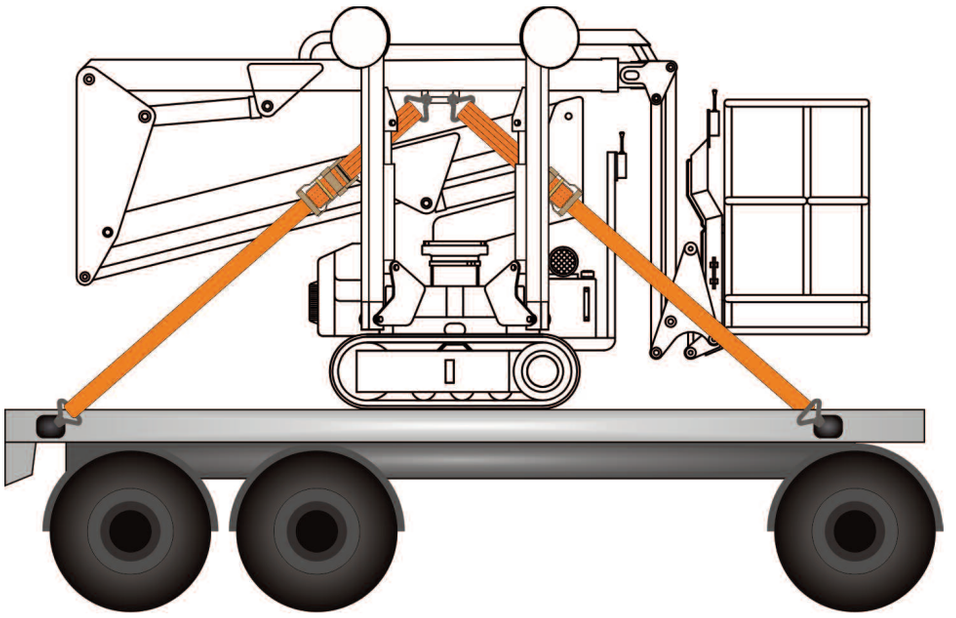
MACHINE SECURING DURING THE TRANSPORT

During transport operations the machine must be secured to the vehicle with ropes or chains. Specific points are provided for fixing on the telescopic arm (1).
Secure the machine with 4 ropes or chains (two on each side of the machine as shown in the figure.

DANGER

Always check the efficiency and integrity of the ropes and chains used to secure the machine.





USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ENDOTERMICO

- Ruotare il selettore **(A)** in pos. **I** per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Ruotare il selettore (A) in senso orario e mantenerlo in posizione fino ad avviamento avvenuto. Rilasciare il selettore.

- **(solo per motori benzina)**
Per avviare un motore freddo, azionare lo switch **(2)** e mantenerlo attivo durante la fase di avvaimento del motore endotermico.Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se le il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria e calda.

L'attivazione aria è consentita anche dal filo comando (optioal), vedi sezione filocomando.

-Ruotare il selettore in posizione **II** solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione **I**.

- Se gli interruttori (B) sono inseriti e la presa di corrente (1) è attaccata alla rete elettrica; Portare lo switch **(3)** sul quadro cesta verso il basso per selezionare il motore endotermico..

USE OF THE MACHINE

USE COMBUSTION ENGINE

- Rotate the selector switch **(A)** to position **I** supply the system.

For 10 seconds the system is performing a diagnostic test, during this process is not possible to start the engines.

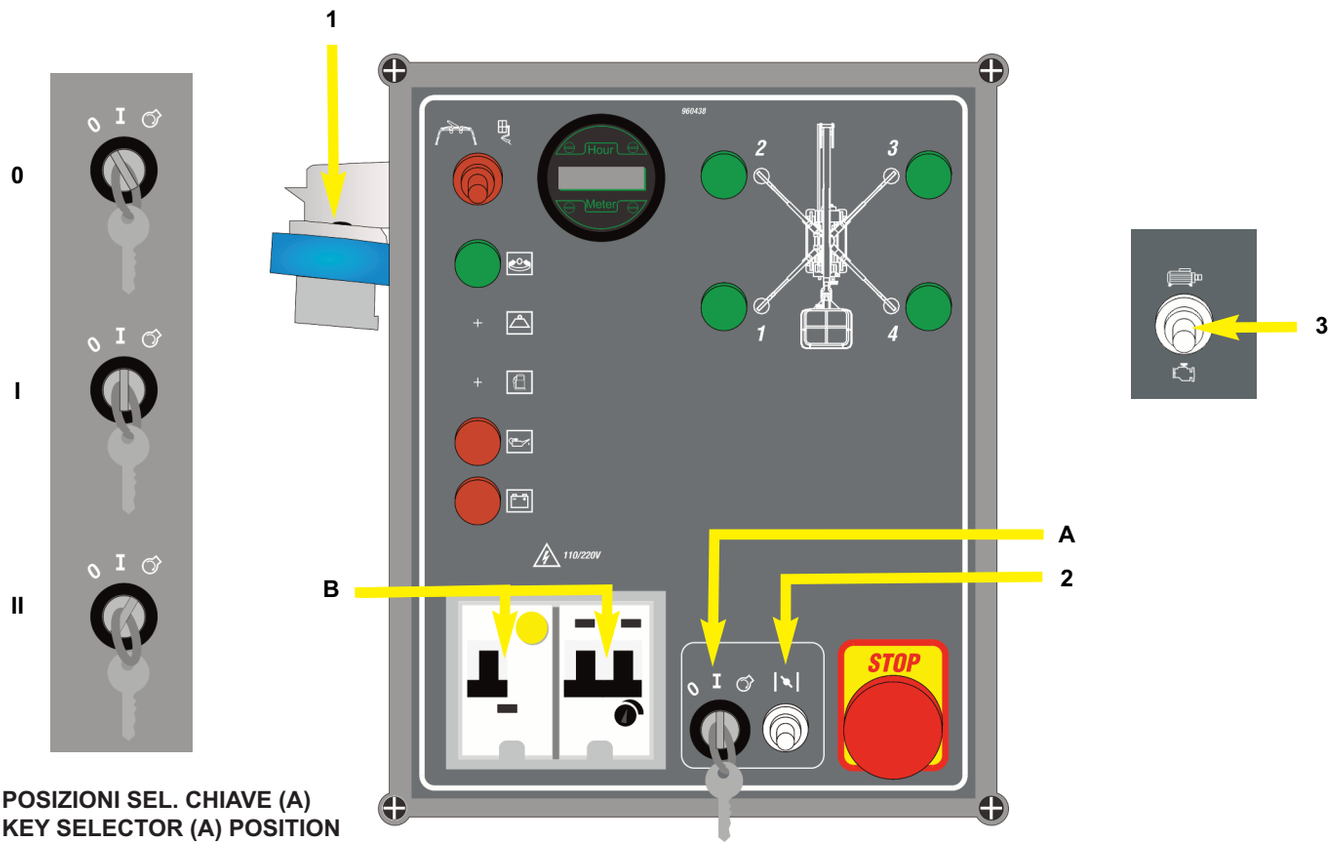
-Rotate the key switch (A) clockwise ad hold it until the engine starts, then release it.

- (only for petrol combustion engine)
To start a cold engine, activate the switch **(2)** and hold it there while the combustion engine starts. Release it as soon the engine turn regularly. The choke activation may not be needed if the engineis warm or the air temperature is high.

The chocke system can be activated even from thecable control, see cable control section.

- Rotate the key selector in to the position **II** only during the start up of the motors, when released it will come back to position **I.**

- If the main contactor **(B)** are engaged and the AC (mains) power outlet is connected in to the plug **(1)**.Turn the switch **(3)** switch on the basket panel downwards..



POSIZIONI SEL. CHIAVE (A)
KEY SELECTOR (A) POSITION

USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ENDOTERMICO DA CESTA

- Ruotare il selettore **(A)** in pos. **I** per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Portare lo switch (1) verso il basso.

- **(solo per motori benzina)**
Per avviare un motore freddo, azionare lo switch **(2)** e mantenerlo attivo durante la fase di avvaimento del motore endotermico.Rilasciarlo non appena il motore gira regolarmente. L'azionamento dello switch può essere non necessario se le il motore è già caldo o se la temperatura dell'aria e calda.

- Portare e mantenere verso l'alto lo switch (3) fino ad avviamento avvenuto.

USE OF THE MACHINE

COMBUSTION ENGINE ACTIVATION FORM THE CAGE

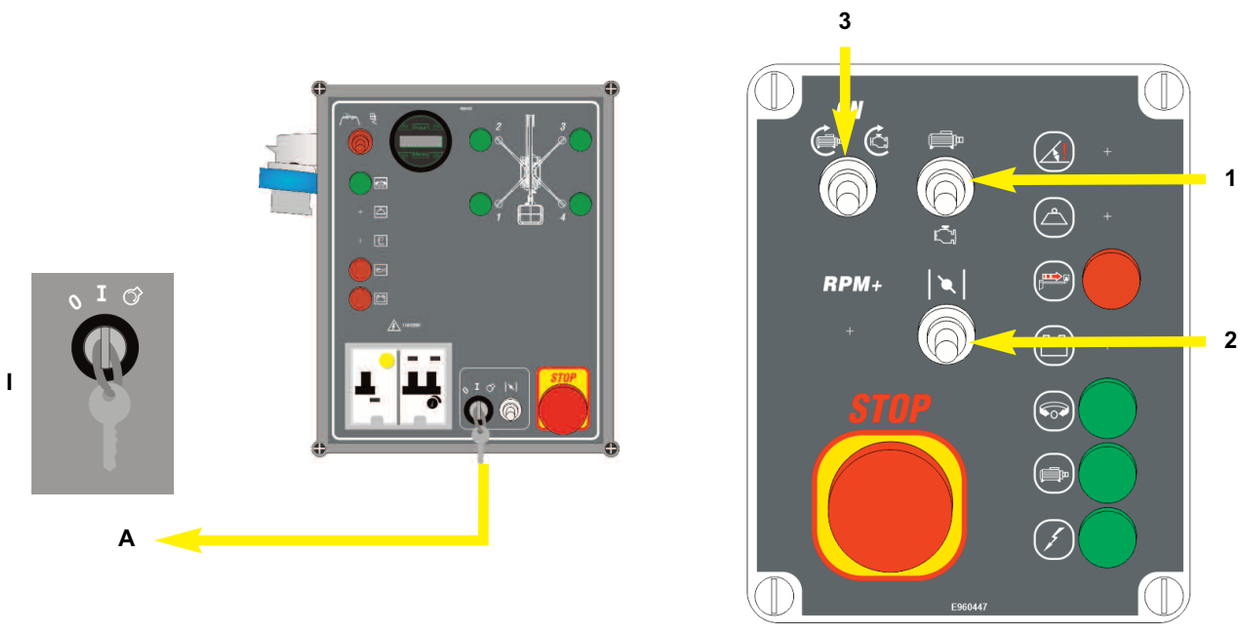
- Rotate the selector switch **(A)** to position **I** supply the system.

For 10 seconds the system is performing a diagnostic test, during this process is not possible to start the engines.

- Move the toggle switch **(1)** downward

- (only for petrol combustion engine)
To start a cold engine, activate the switch **(2)** and hold it there while the combustion engine starts. Release it as soon the engine turn regularly. The choke activation may not be needed if the engineis warm or the air temperature is high.

- Move the toggle switch **(3)** upward and hold it until the engine has been started.



USO DELLA MACCHINA

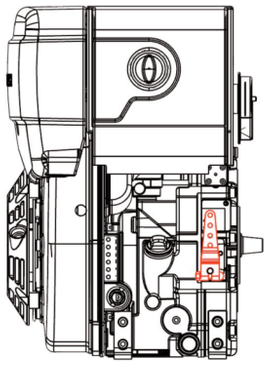
GESTIONE GIRI DEL MOTORE

AVVERTENZA

- Non lasciare la macchina durante l'utilizzo con il motore al minimo dei giri per lunghi periodi.
- Il motore, al minimo dei giri potrebbe non garantire la ricarica della batteria riducendone la vita in modo consistente.
- Nei periodi freddi, attendere qualche minuto dopo l'accensione del motore prima di incrementare il numero dei giri motore.
- Avere cura di accendere il motore con il regime minimo di giri.
- Accendere il motore non al minimo potrebbe causare rotture di parti meccaniche del motore e di parti idrauliche ad esso accoppiate.

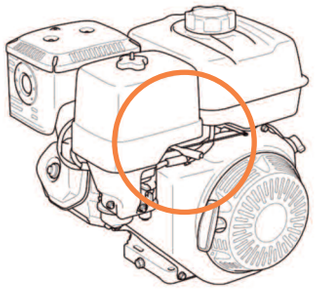
Motore diesel

- Con motore in moto portare la leva acceleratore in base al regime desiderato, una buona carica la si ha gia conla leva ad 1/3 della sua corsa.



Motore benzina

- Con motore in moto portare la leva acceleratore in base al regime desiderato, una buona carica la si ha gia conla leva ad 1/3 della sua corsa.



USE OF THE MACHINE

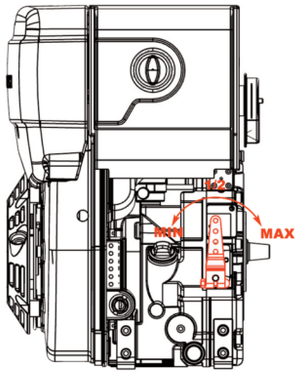
MANAGEMENT OF THE ENGINE RPM

WARNING

- Do not leave the machine during use with the engine at idle rpm for long periods.
- The engine, at idle speeds, may not guarantee the battery recharge by reducing its life in a consistent way.
- During cold periods, wait a few minutes after the engine has been switched on before increasing the number of engine revolutions.
- Take care to switch on the motor with the minimum rpm speed.
- Switching on the engine not at idle may cause breakage of mechanical parts of the motor and of the hydraulic parts coupled to it.

Diesel engine

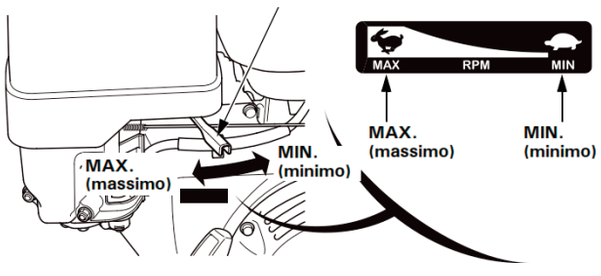
- With motor in motion, bring the accelerator lever according to the desired speed, a good charge is already with the lever at 1/3 of its stroke.



Petrol engine

- With motor in motion, bring the accelerator lever according to the desired speed, a good charge is already with the lever at 1/3 of its stroke.

LEVA ACCELERATORE
ACCELERATOR LEVER



USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ELETTRICO

ATTENZIONE

L'elettropompa è utilizzabile SOLO se si può disporre della tensione a 220 V.

- Collegare un cavo di corrente alla presa **(1)** presente sulla macchina.

- Azionare gli interruttori **(B)** per abilitare l'alimentazione a 220V.

- Portare lo switch **(2)** interruttore sul quadro cesta verso l'alto.

- Ruotare il selettore **(A)** in pos. **I** per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Ruotare il selettore (A) in senso orario e mantenerlo in posizione fino ad avviamento avvenuto. Rilasciare il selettore.

-Ruotare il selettore in posizione **II** solo durante la fase di avviamento, una volta eseguito l'avviamento il selettore torna in posizione **I**.

USE OF THE MACHINE

USE ELECTRIC MOTOR

CAUTION

The electric pump can only be used if a 220 V power supply is available.

- Plug a ACpower chord AC (mains) power outlet **(1)** on the machine.

- Activate switches **(B)** to enable 220V main power supply.

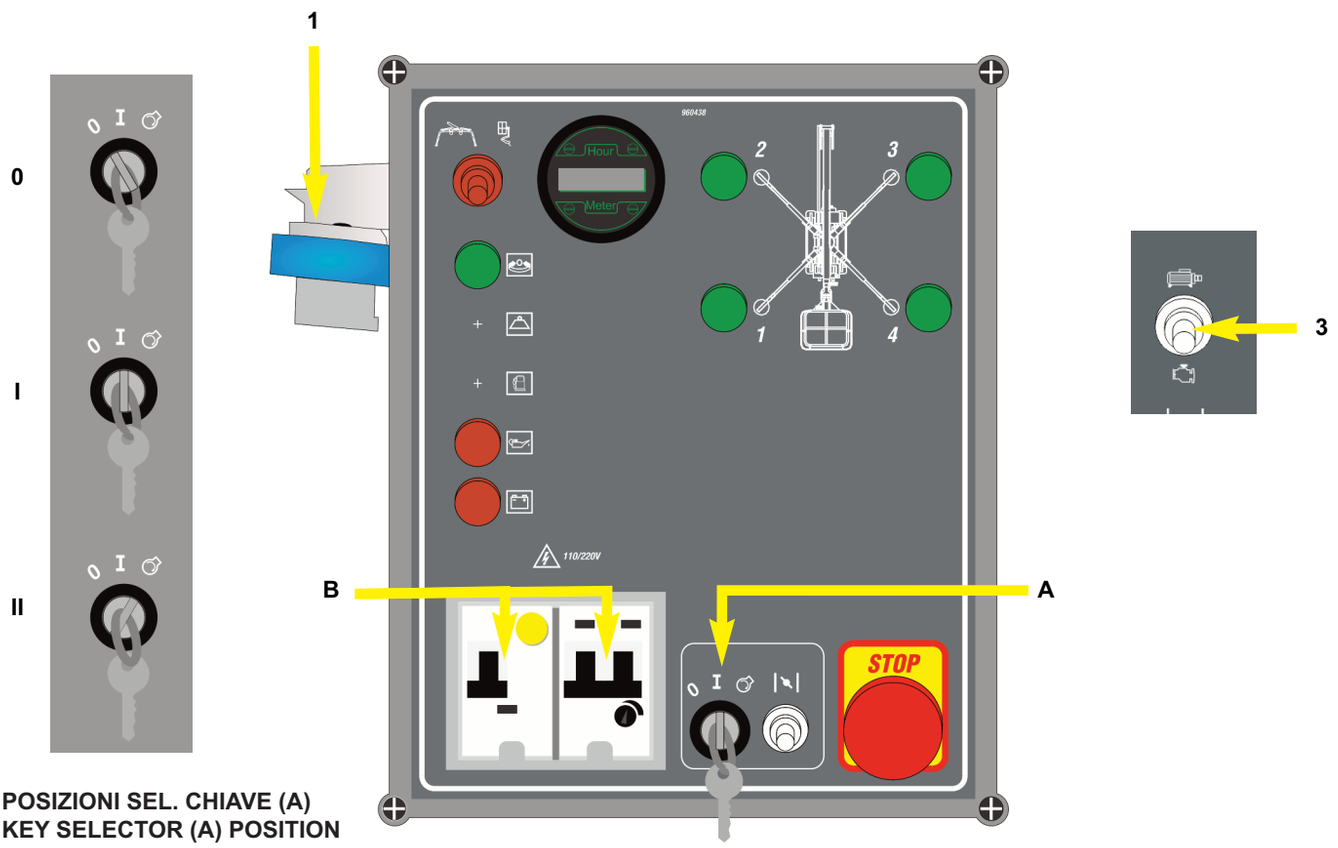
- Turn the switch **(2)** switch on the basket panel upwards.

- Rotate the selector switch **(A)** to position **I** supply the system.

For 10 seconds the system is performing a diagnostic test, during this process is not possible to start the engines.

-Rotate the key switch (A) clockwise ad hold it until the engine starts, then release it.

- Rotate the key selector in to the position **II** only during the start up of the motors, when released it will come back to position **I**.



POSIZIONI SEL. CHIAVE (A)
KEY SELECTOR (A) POSITION

USO DELLA MACCHINA

USO DEL MOTORE ELETTRICO DA CESTA

ATTENZIONE

L'elettropompa è utilizzabile SOLO se si può disporre della tensione a 220 V.

- Collegare un cavo di corrente alla presa **(1**) presente sulla macchina.

- Azionare gli interruttori **(B)** per abilitare l'alimentazione a 220V.

- Ruotare il selettore **(A)** in pos. **I** per alimentare il sistema.

Per 10 secondi il sistema elettrico esegue un test diagnostico, durante questa fase non è possibile avviare i motori

- Portare lo switch **(2)** verso l'alto.

- Portare e mantenere verso l'alto lo switch **(3)** fino ad avviamento avvenuto.

USE OF THE MACHINE

USE ELECTRIC MOTOR FROM THE CAGE

CAUTION

The electric pump can only be used if a 220 V power supply is available.

- Plug a ACpower chord AC (mains) power outlet **(1)** on the machine.

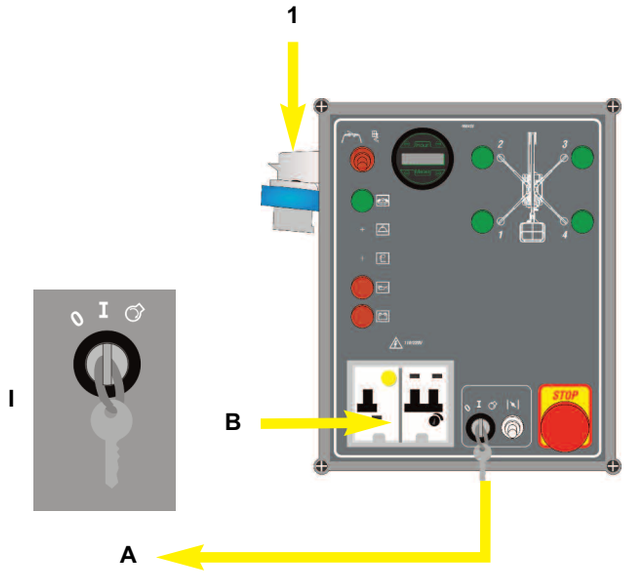
- Activate switches **(B)** to enable 220V main power supply.

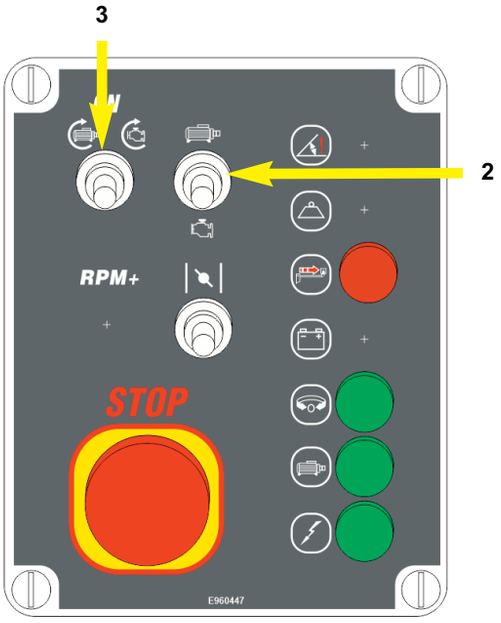
- Rotate the key selector **(A)** in pos **I** to supply the the system.

For 10 seconds the system is performing a diagnostic test, during this process is not possible to start the engines.

- Move the toggle switch **(2)** upward.

- Move the toggle switch **(3)** upward and hold it until the engine has been started.





USO DELLA MACCHINA

ARRESTO DELLA MACCHINA

- Premendo qualsiasi fungo di emergenza si arresta il motore attivo e tutti i movimenti idraulici.
La macchina in questa condizione è ancora alimentata.

- Per togliere alimentazione alla macchina ruotare il selettore **(A)** in posizione **0.**

ATTENZIONE

Assicurarsi che quando la macchina non è in uso il selettore (A) sia in posizione di 0. In questo modo si evita che le batterie si scarichino.

USE OF THE MACHINE

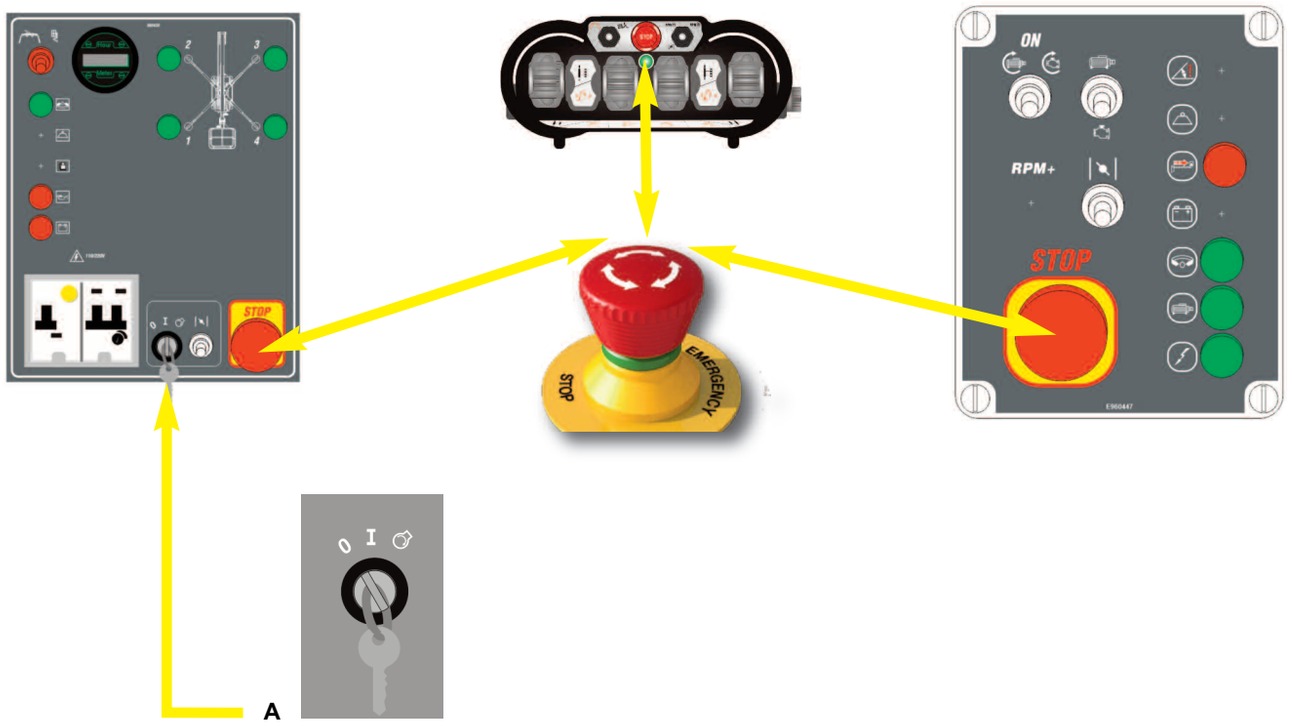
MACHINE STOP

- pressing any Emergency top button to stop the engine active and blcok all the hydraulic movements.
In this condition the machine remains powerd.

- To cut the power on the machine, rotate the key switch **(A)** in position **0**.

CAUTION

Make sure to have the key swith (A) in position 0 when the machine is not in use or park for a long period. This prevents the batteries from being discharged.



USO DELLA MACCHINA

TRASLAZIONE

La traslazione in linea retta della macchina si ottiene azionando contemporaneamente le leve A e B. Le leve suddette azionano ciascuna il cingolo corrispondente. La sterzata si ottiene azionando un cingolo ad una velocità maggiore dell'altro.

Per la versione filococmando vedi specifica sezione.

PERICOLO

Effettuare le manovre di traslazione sempre con estrema cautela verificando la presenza di ostacoli e avvallamenti.

PERICOLO

Traslare la macchina sempre e solo da terra, mai dal cesto.

USE OF THE MACHINE

DRIVING

To move straight forward and straight backward the machine, activate levers A and B at the same time.
To steer, drive one track at a faster speed than the other.

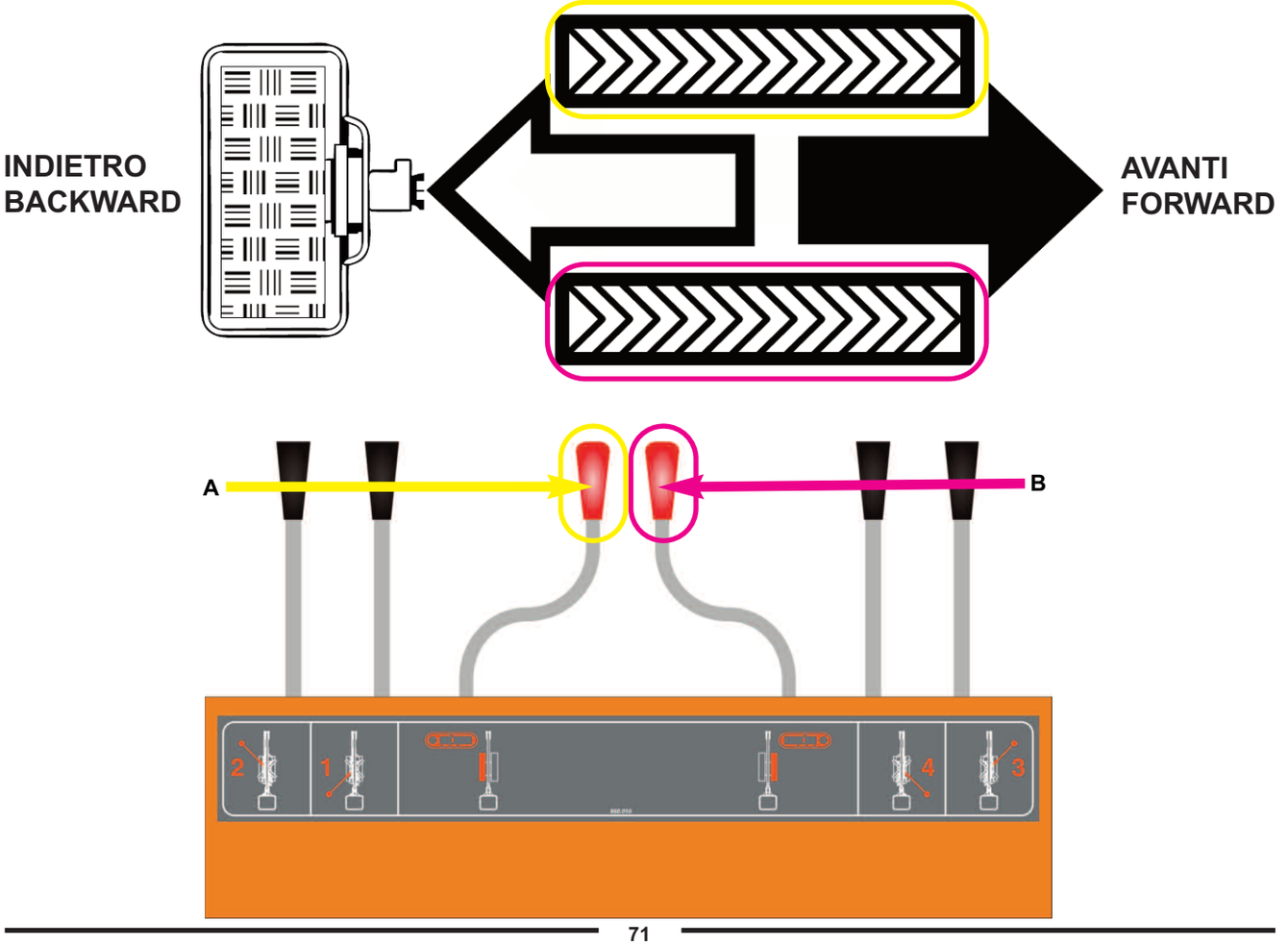
For the cable control version see specific section.

DANGER

Always be extremely careful when performing maneuvers and look for obstaclesand depression.

DANGER

Always move the machine from the ground, never from the basket.



USO DELLA MACCHINA

STABILIZZAZIONE

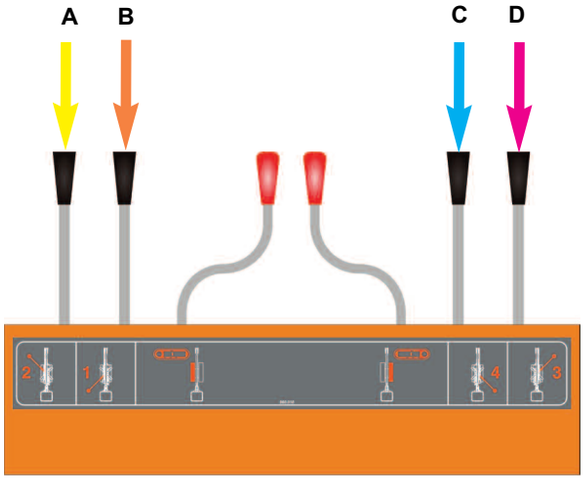
Eseguire la stabilizzazione della macchina.

- Tramite le leve **(A)**, **(B), (C)** e **(D)** comandare la discesa degli stabilizzatori.

A stabilizzatore 1
B stabilizzatore 2
C stabilizzatore 3
D stabilizzatore 4

IMPORTANTE

Si raccomanda prima di azionare le manovre aeree di sollevare i cingoli a circa 20 cm da terra e gli stabilizzatori devono essere completamente



- Inserire le piastre **(E)** (optional), se necessario, sotto ognuno dei piedi stabilizzatori.

USE OF THE MACHINE

MACHINE JACKING

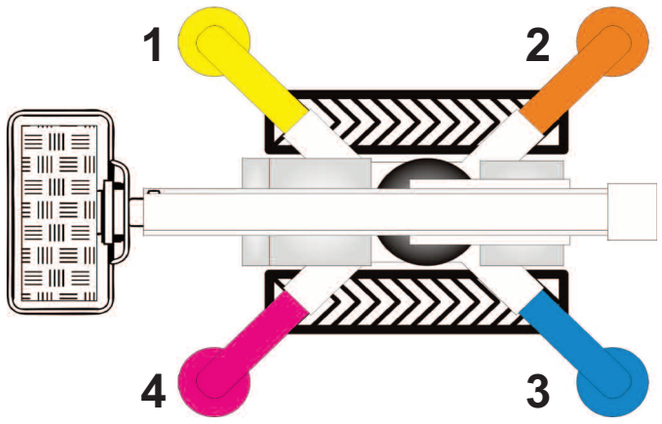
Jack the machine

- Use levers **(A)**, **(B), (C)** and **(D)** to lower the outriggers.

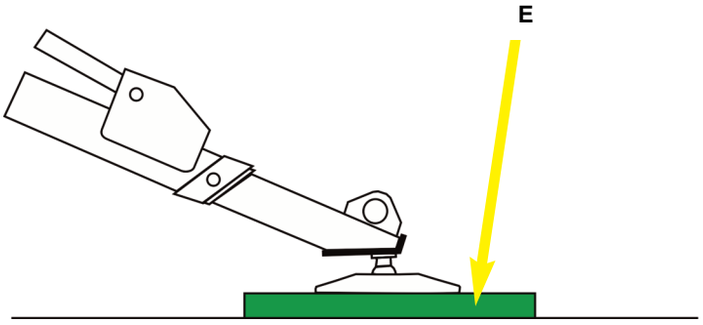
A outrigger 1
B outrigger 2
C outrigger 3
D outrigger 4

IMPORTANT

Is reccomended before start the aerial movement to lift the tracks at least at 20 cm from the ground and outriggers must be competely extended



- Insert plates **(E)** (optional), if needed, under each foot outrigger.



USO DELLA MACCHINA

STABILIZZAZIONE

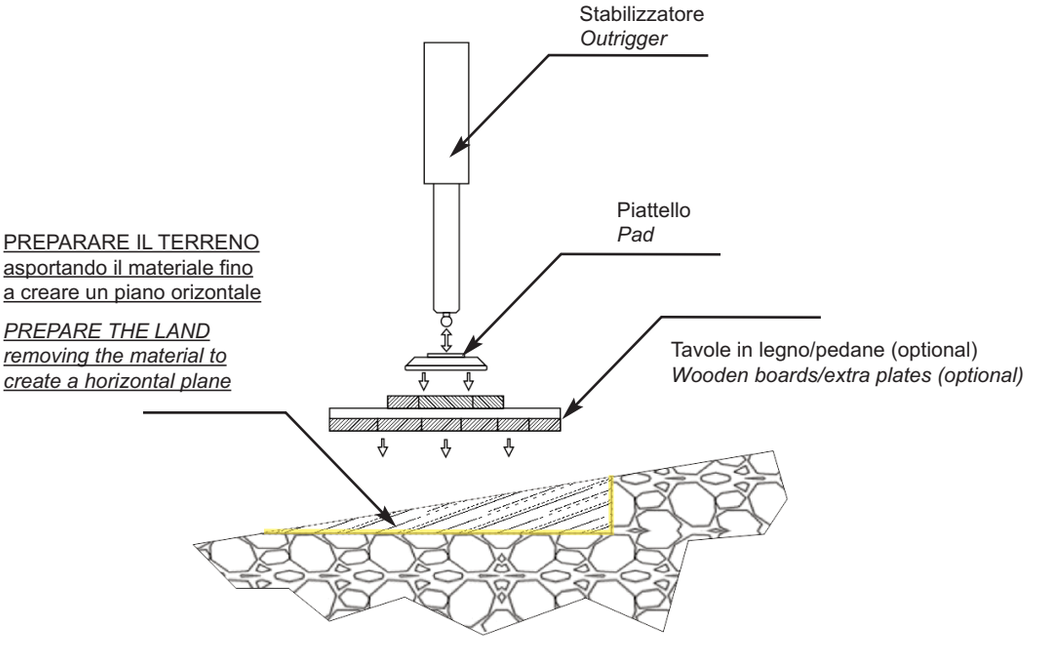
TABELLA INDICATIVA DELLE PRESSIONI UNITARIE AMMISSIBILI PER ALCUNI TIPI DI TERRENO

USE OF THE MACHINE

MACHINE JACKING

INDICATIVE TABLE OF UNITARY PRESSURES PERMISSIBLE FOR SOME TYPES OF LAND

Tipo di terreno ***Type of land***	***Pressioni Ammissibili al suolo*** ***Permissible pressure on the ground*** ***(daN/cm2)***
Terreni smossi, non compatti	1 ÷ 2
Soft, non-compact land	
Terreni compatti granulosi (sabbia)	2 ÷ 6
Grainy compact land (sand)	
Terreni compatti (sabbia + ghiaia)	4 ÷ 10
Compact land (sand + gravel)	
Rocce di resistenza media (arenarie, calcari)	10 ÷ 15
Average resistance rocks (sandstone, limestone)	
Rocce di resistenza notevole (arenarie forti, calcari forti)	15 ÷ 30
Significant resistance rocks (strong sandstone, strong limestone)	
Rocce massicce (graniti, porfidi, basalti)	30 ÷ 50
Massive rocks (granites, porphyry, basalt)	



USO DELLA MACCHINA

STABILIZZAZIONE

AVVERTENZA

Stabilizzare la macchina abbassando gradualmente ciascuno stabilizzatore della stessa quantità per evitare eccessive inclinazioni della macchina.

AVVERTENZA

Al primo utilizzo o dopo lunga inattività, stabilizzare la macchina aprendo completamente gli stabilizzatori e successivamente richiuderli ripetendo l'operazione almeno 5 volte per eliminare l'aria eventualmente presente nel circuito.

PERICOLO

Non sostare nel raggio di lavoro degli stabilizzatori. Pericolo di schiacciamento.

APERTURA PARTE AEREA

Attivare i movimenti aerei spostando il deviatore sulla torreta nella direzione indicata dall'adesivo postovi a fianco.

Salire sul cesto, proteggersi con elmetto e agganciare le cinture di sicurezza.



USE OF THE MACHINE

MACHINE JACKING

WARNING

Jack the machine moving slowly each outrigger at the same level, to avoid risk of dangerous machine tipping.

WARNING

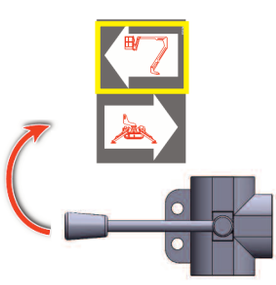
Before the first use or after a long stop, jack the machine by opening completely the outriggers and then close them. Repeat the procedure for at least 5 times to remove the air potentially contained in the circuit.

DANGER

Do not stand within the working range of the outriggers. Hazard of crushing

OPENING THE AERIAL PART

Enable the aerial movement rotating the diverter in the direction indicated on the sticker next to it.



Get into the cage remembering to wear the helmet and attack the safety belts.



USO DELLA MACCHINA

APERTURA PARTE AEREA

ATTENZIONE

Eseguire i movimenti della macchina con estrema cautela.

- Sollevare prima il braccio telescopico.

- Quindi azionare i vari comandi fino a portare il cesto nella posizione voluta.

USE OF THE MACHINE

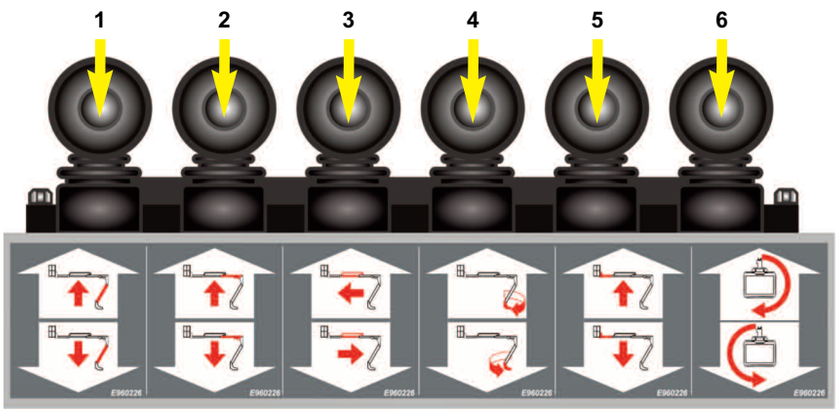
OPENING THE AERIAL PART

CAUTION

Execute the aerial movements of the machine with extreme caution.

- First raise the telescopic boom.

- Then activate the controls in order to bring the cage at the needed position.



1 movimentazione braccio a pantografo
- salita
- discesa

2 movimentazione braccio telescopico
- salita
- discesa

3 movimentazione sfili braccio telescopico
- uscita sfili
- rientro sfili

4 rotazione torretta
- rotazione antioraria
- rotazione oraria

5 movimentazione jib
- salita
- discesa

6 rotazione cesta (optional)
- rotazione antioraria
- rotazione oraria

1 scissor boom movement
- raising
- lowering

2 telescopic boom movement
- raising
- lowering

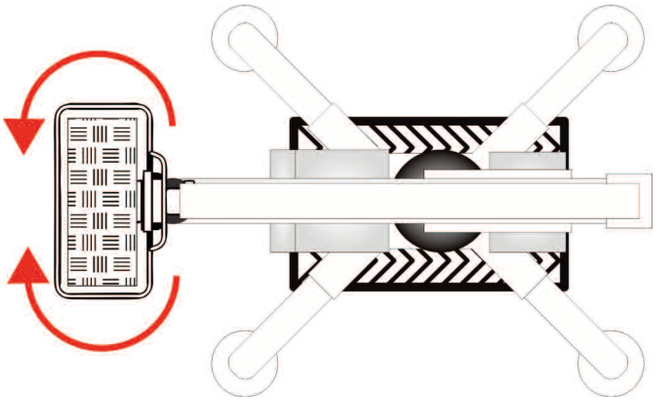
3 telescopic boom extension movement
- extension out
- extensions in

4 turntable rotation
- counterclockwise rotation
- clockwise rotation

5 jib movement
- raising
- lowering

6 cage rotation
- cage counterclockwise
- cage clockwise

ROTAZIONE DEL CESTO (OPTIONAL)



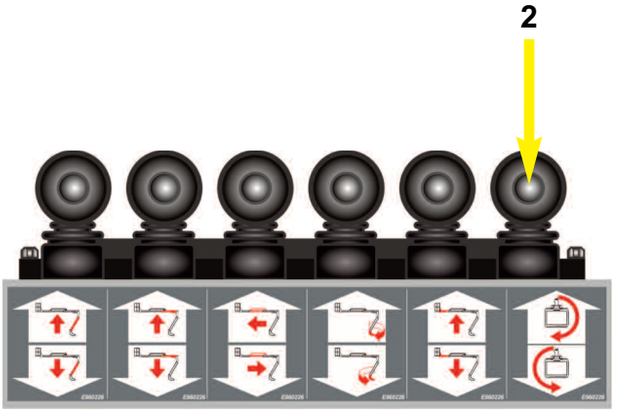
A richiesta, la macchina può essere fornita della rotazione idraulica **(1)** del cesto in un angolo di 90°+90°

Per attivare la rotazione del cesto usare la leva **(2)** dalla postazione di comando della piattaforma

AVVERTENZA

Assicurarsi che non siano presenti ostacoli quando si esegue la rotazione del cesto

CAGE ROTATION (OPTIONAL)



On demand, the machine can be provided with electric cage rotation system **(1)** in a range of 60°+60°

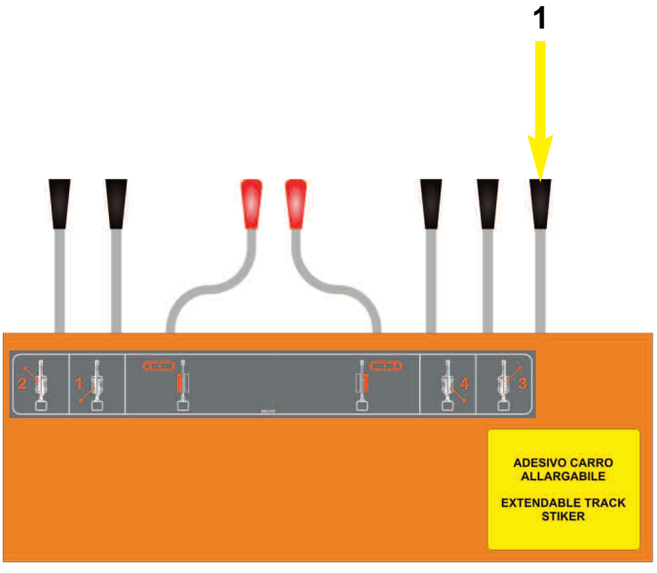
To activate the cage rotation, operate the knob **(2)** on the cage control post

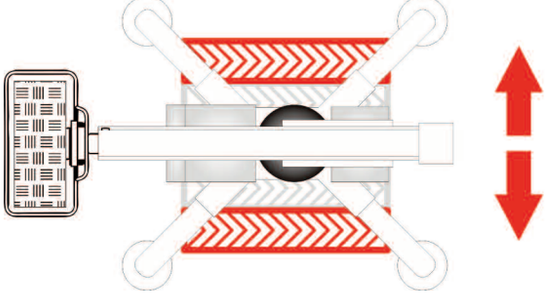
WARNING

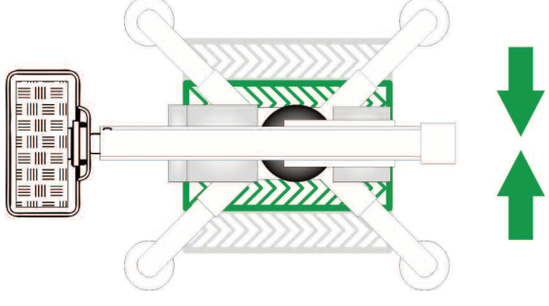
Check for obstacles before rotating the cage

CINGOLI ALLARGABILI (OPTIONAL)

EXTENDABLE TRACK (OPTIONAL)







Stabilizzare la macchina sollevando il carro da terra.

Con la leva del distributore 2 estendere o chiudere i cingoli.

Per le macchine con filocomando, vedi sezione specifica “filocomando”.

Jack the machine by lifing the undercarriage from the ground.

With the lever of the valve block on the basement extend or close the stabilizer.

For the machine whit the cable control, see the specific section “cablecontrol”.

ATTENZIONE

Prima di allargare o chiudere i cingoli, stabilizzare la macchina sollevando il carro cingolato da terra.

CAUTION

Before extending or close the track, jack the machine and lifting the undercarriage from the grond.

MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE IDRAULICA

Alimentazione idraulica ed elettrica in avaria

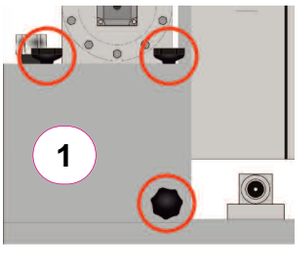
Nel caso in cui siano in avaria l'alimentazione idraulica ed elettrica tutti i sistemi di sicurezza non saranno attivi.
Per effettuare la manovra di rientro di emergenza seguire scrupolosamente la procedura illustrata sotto:

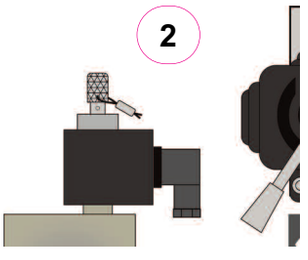
- Smontare il pannello porta-documenti **(1)**.

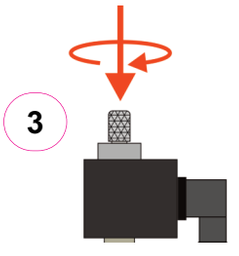
AVVERTENZA operazione bypass

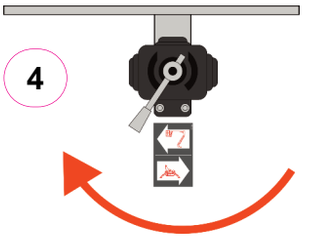
- Togliere il sigillo dalla valvola di messa a scarico generale **(2)**.
- Premere e ruotare l'esclusore della valvola **(3)**, ruotare in senso orario mentre si preme.

- Ruotare la leva a fianco della valvola generale di messa a scarico in senso orario **(4)**.

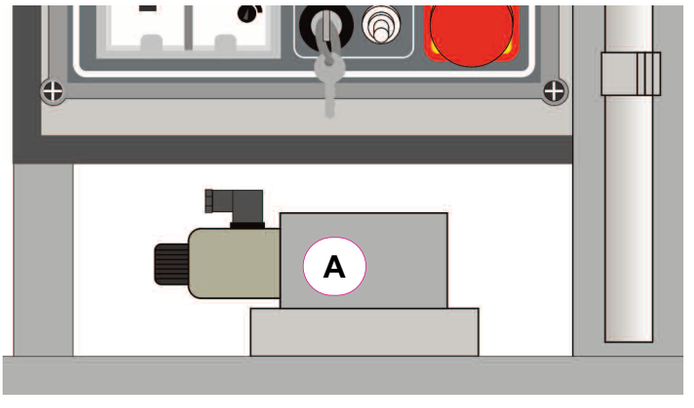


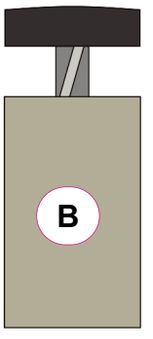


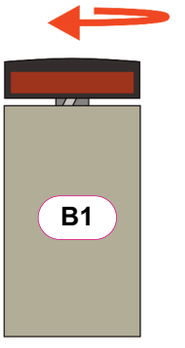




- Togliere il solenoide dalla valvola stabilizzatori **(A)** posta sotto al quadro elettrico, svitare il fermo ed estrarre il frutto.
- Inserire l'esclusore **(B)**, contenuto nel porta documenti avendo cura di ruotare il volantino in senso orario **(B1)**.







EMERGENCY PROCEDURE
HYDRAULIC VERSION

Hydraulic and electric power supply failure

In the event of hydraulic and electric power supply are missing, the safety system are not operatives.

To carry out the emergency recovery, follow rigorously the below described procedure:

- Dismount the briefcase panel **(1)**.

WARNING bypass operation

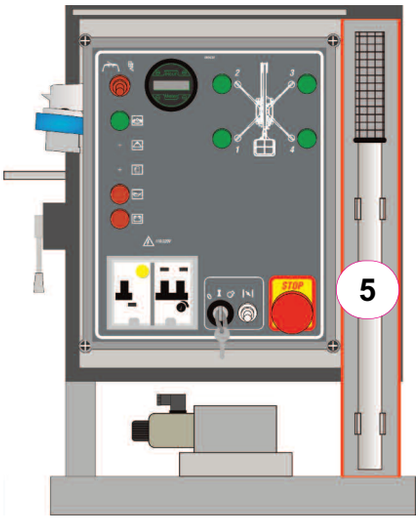
- Remove the safety seal from the main emergency valve **(2)**.
- Push and twist the bypass pin of the valve **(3)**, rotate the pin's in clockwise direction while pushing.

- Rotate clockwise the lever **(4)**, next to the main emergency valve **(2)**.

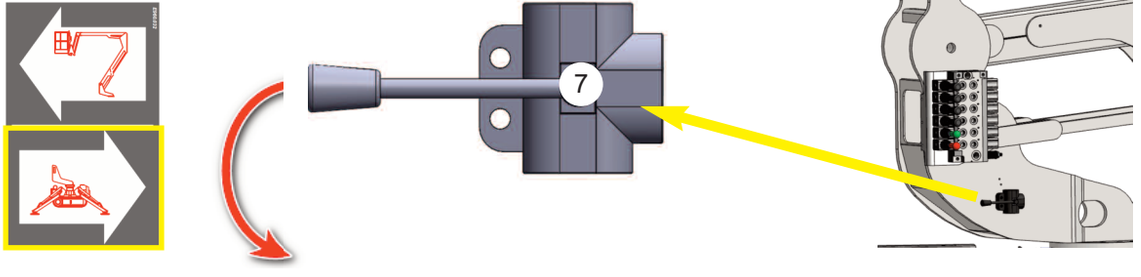
- Remove the coils from the stabilizers valve **(A)** located under the main electrical box, unscrew the holding screw and extract the coil.
- Insert the bypass tool for the valve **(B)**, it's contained in the briefcase, taking care to turn the handwheel clockwise **(B1)**.

MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE IDRAULICA

- Estrarre la leva **(5)** dalla sua sede.
- Inserire la leva **(5)** nella pompa manuale **(6)** posta a fianco dello stabilizzatore 4.

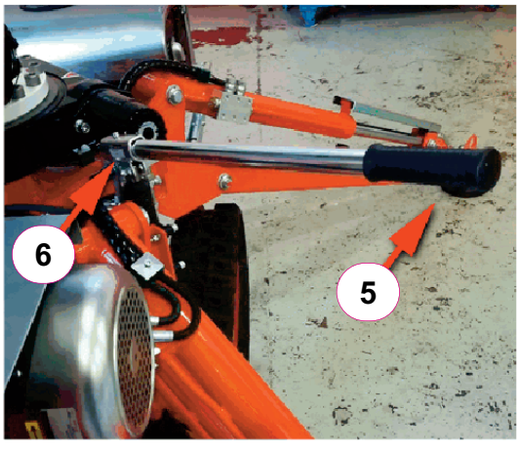


- Abilitare i comandi aerei dal distributore sulla torretta ruotando in senso antiorario la leva posta sotto ai comandi torretta **(7)**.



EMERGENCY PROCEDURE
HYDRAULIC VERSION

- Estract the lever **(5)** from its site.
- Insert the lever **(5)** in the manual pump **(6)** located on the side of the stabilizer 4.



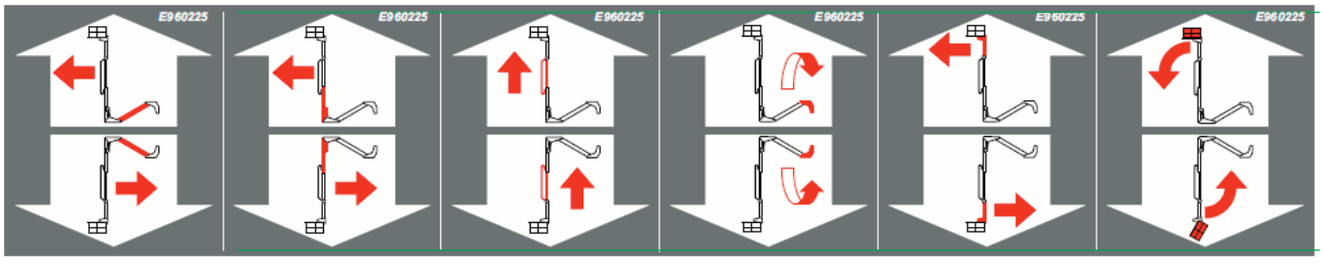
Enable the emergency control from the turret, rotating clockwise the lever **(7)** positioned under the turret controls.

ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra per eseguire i movimenti di recupero della parte aerea.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.
- Alcuni movimenti potrebbero non essere necessari in quanto la relativa parte potrebbe gia essere nella posizione corretta.

CAUTION

- Refer to maneuver simbols to execute the recovery of the aerial part.
- Activate always the manual pump together with the maneuver.
- Some movements may not be necessary, because its part might already be in proper position.

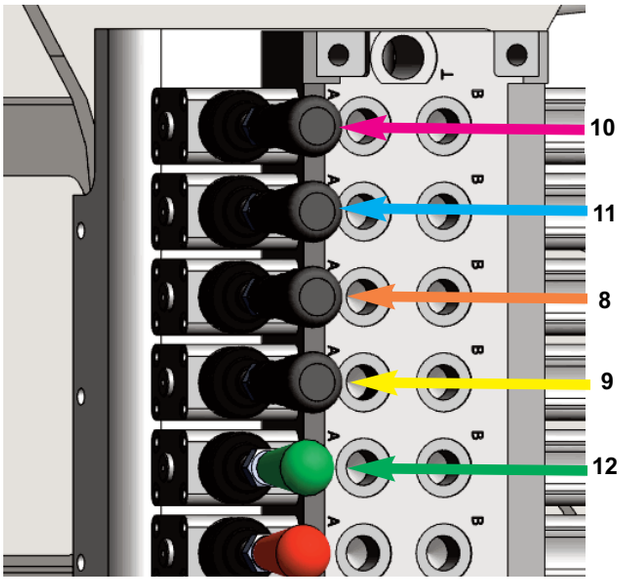


MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE IDRAULICA

- Azionare la leva di rientro sfili **(8)** fino al completo rientro.
- Azionare la leva di rotazione torretta **(9)** in modo da allineare la parte aerea.
- Azionare la leva di discesa del braccio pantografo **(10)** fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di discesa del braccio telescopico **(11)** fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di chiusura del Jib **(12)** fino al ricovero completo del Jib.

EMERGENCY PROCEDURE
HYDRAULIC VERSION

- Enable the lever of telescope retraction **(8)** until complete retraction.
- Enable the lever of turret rotation **(9)** in a way to align the aerial part.
- Enable the lever of knuckle boom lowering **(10)** until complete recovery.
- Enable the lever of the telescopic boom lowering **(11)** until complete recovery.
- Enable the lever of the Jib lowering **(12)** until Jib recovery.

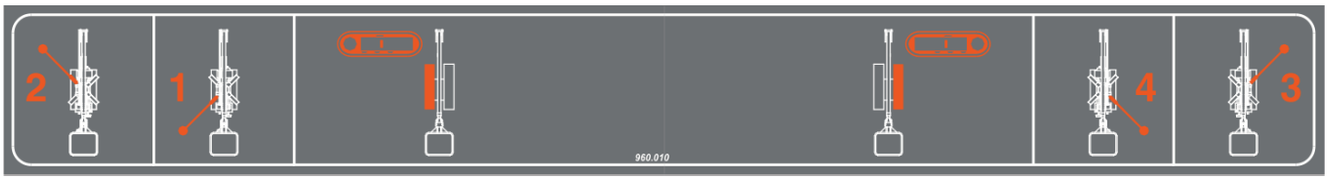


ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra degli stabilizzatori per eseguire i movimenti sotto elencati.
- Eseguire il recupero degli stabilizzatori con molta cautela, richiudere gli stabilizzatori alternativamente in modo che la macchina non si inclini eccessivamente.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.

WARNING

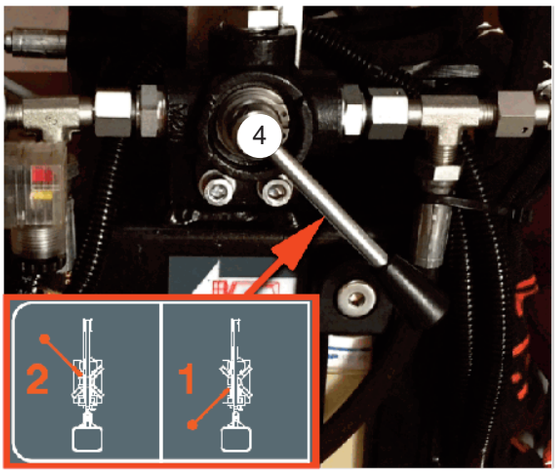
- Refer to maneuver simbols to execute the recovery of the outriggers.
- Handle with care the outrigger movements, recover alternatively the otriggers, this to avoid to tilt too the machine.
- Activate always the manual pump together with the maneuver.



MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE IDRAULICA

- Ruotando la leva del deviatore (4) posto a fianco della valvola di emergenza generale:

- In senso orario si comandano gli stabilizzatori 3/4.
- In senso antiorario si comandano gli stabilizzatori 1/2

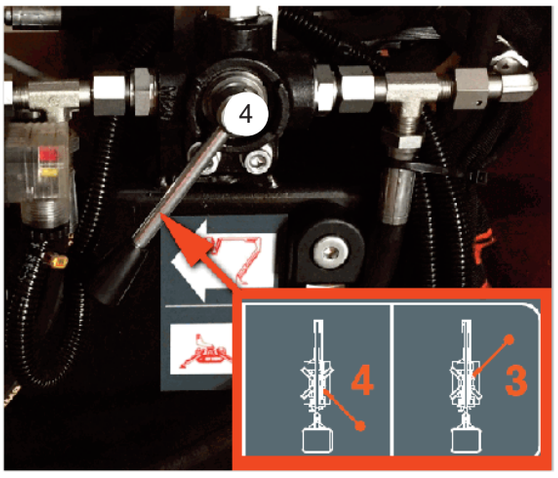


- Azionare la leva del comando stabilizzatori desiderato fino al recupero completo degli stabilizzatori.

EMERGENCY PROCEDURE
HYDRAULIC VERSION

- Rotating the lever of the diverter (4) located next to the main emergency valve:

- In clockwise direction, the stabilizers 3/4 are cotrolled.
- In counter clockwise direction, the stabilizers 1/2 are controlled.



- Enable the lever of the stabilizer movement desired until complete stabilizers recovery.

ATTENZIONE

A recupero concluso tutte le valvole forzate manualmente devono essere ripristinate con i sigilli di sicurezza.

WARNING

At the end of the recovery operations, all valves manually forced should be restored with the security seals.

IMPORTANTE

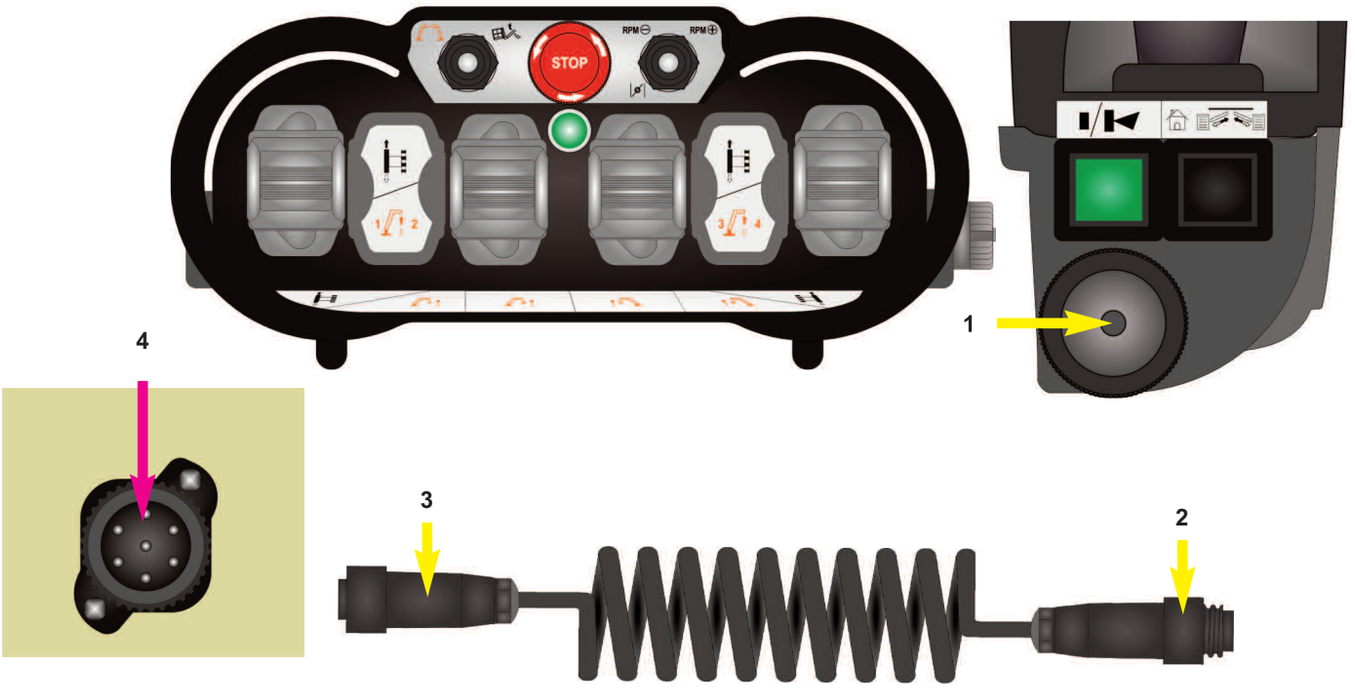
La procedura di emergenza puo essere scaricata anche scannerizzando il codice QR riportato qui sotto (solo Inglese).

IMPORTANT

The video of the emergency procedure can be download from the QR code below. (only English)

FILO COMANDO (OPTIONAL)
CONNESSIONE

CABLE CONTROL (OPTIONAL)
CONNECTION



MATERIALE IN DOTAZIONE

Pulsantiera.
Cavo spiralato.
Spina di collegamento su quadro.

COLLEGAMENTO

Collegare il cavo spiralato con la spina **(2)** al connettore **(1)**
Collegare il cavo spiralato con la presa **(3)** alla spina **(4)** posta sul quadro elettrico, sotto la spina di connessione rete elettrica.

ATTENZIONE

La pulsantiera e il filo devono sempre essere collegati all presa sulla macchina perchè tutte le funzioni della macchina siano attive.

ATTIVAZIONE FILOCOMANDO

Ruotare la chiave (1) del quadro principale in senso antiorario per abilitarne l'attivazione.

SUPPLIED MATERIAL

Control unit.
Spiral cable.
Plug on the main panel.

COLLEGAMENTO

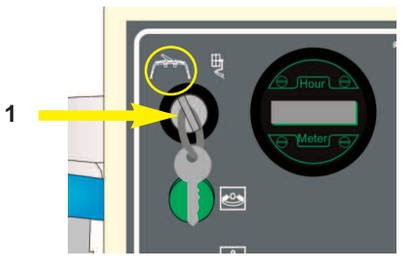
Connect the s. cable with the plug **(2)** in to the socket **(1).**
Connect the s. cable with the socket **(3)** in to the plug **(4)** on the main panel**,** it is under the AC (Mains) Power outlet plug.

CAUTION

The control unit must be always connected to the socket to have all the functions actives.

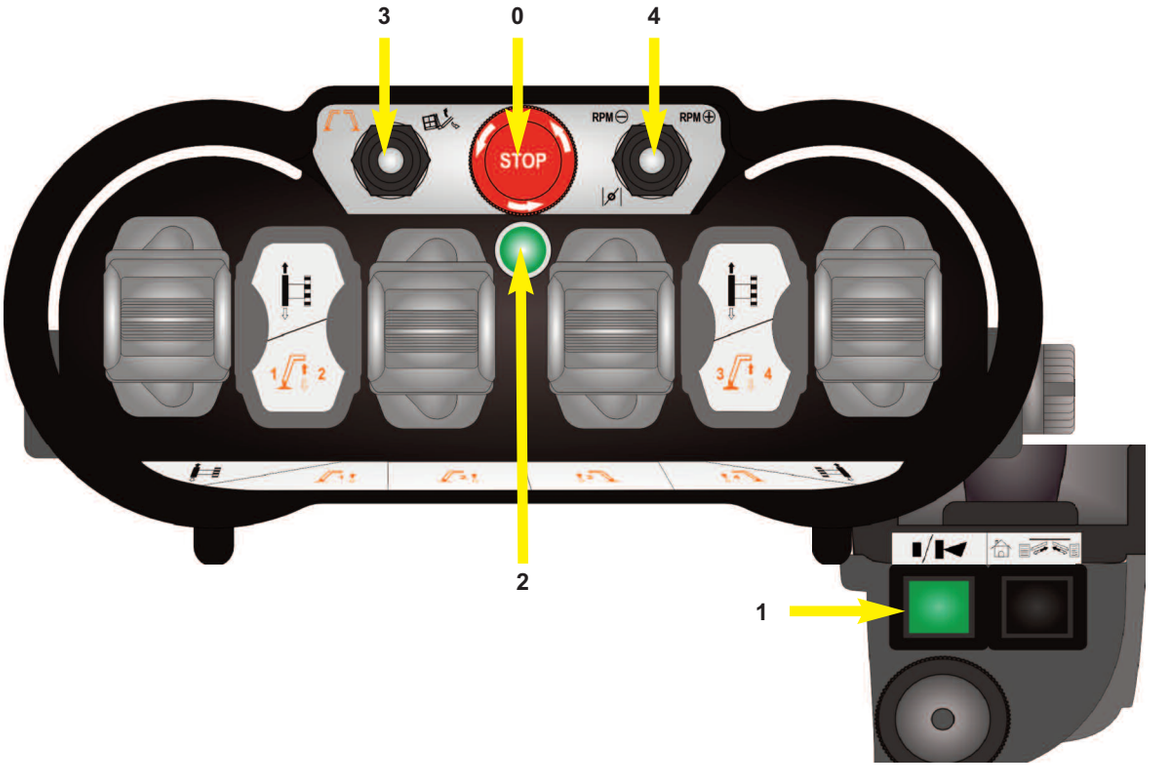
CABLE CONTROL ACTIVATIONS

Rotate the key switch (1) on the main control panel in counterclockwise direction to enable the control unit and allow it to activate.



FILO COMANDO (OPTIONAL)

CABLE CONTROL (OPTIONAL)



0 **Arresto emerenza.**
Con pulsante premuto la pulsantiera è inattiva e tutte le funzioni della parte bassa della macchina sono inibite**.** Con fungo rilasciato la pulsantiera è at tiva e funziona previa pressione del pulsante **(1).**

1 **Avviamento filocomando e motori.**
Valido solo per motore endotermico benzina e elettrico.
Premere una volta per attivazione funzioni filocomando.
NOTA ***l'attivazione della pulsantiera avviene so lamente se lo switch 3 è in posizione centrale.***
Premere una seconda volta per avviamento motore.

2 **Stato filocomando**
Luce spenta, filocomando non alimentato.
Luce intermittente veloce, filocomando alimentato con fungo emergenza premuto.
Luce intermittente lenta, filocomando acceso con fungo emergenza rilasciato.

3 **Selettore selezioni funzioni macchina.**
Posizione centrale - abilitata traslazione.
Posizione sinistra - abilitata funzione stabilizzatori.
Posizione destra - abilitata funzione carico scarico*.

4 **Selettore velocità trazione - aria.**
Switch con ritorno al centro automatico,la funzione velocità trazione, disponibile solo su alcuni modelli.
Posizione centrale - nessuna funzione.
Con motore spento:
Posizione sinistra - in fase di avviamento per i mo tori benzina si attiva la funzione aria.
Motore acceso:
Posizione sinistra - velocità trazione lenta.
Posizione destra - velocità di trazione veloce.

*Vedi descrizione in sezione filocomando carico/scarico.

0 **Emerency stop button.**
With the button pressed the control unit is inactive and all the bottom fuctions are disable. With the but ton released the control unit is active and works after pressing the push button **(1).**

1 **Start button for control unit and engines.**
Valid only for combustion engine with petrol and electric motor .
Press one time to activate the control unit functions.
NOTE ***The activation of the control unit is al lowed only if the swith 3 is in neutral position.***
Press the second time to start the engine.

2 **Contol unit status**
Light off, Control unit not powered.
Light flashing fast, control unit powered with the emergency stop presed.
Light flashing slow, control unit powered with the emergency stop released.

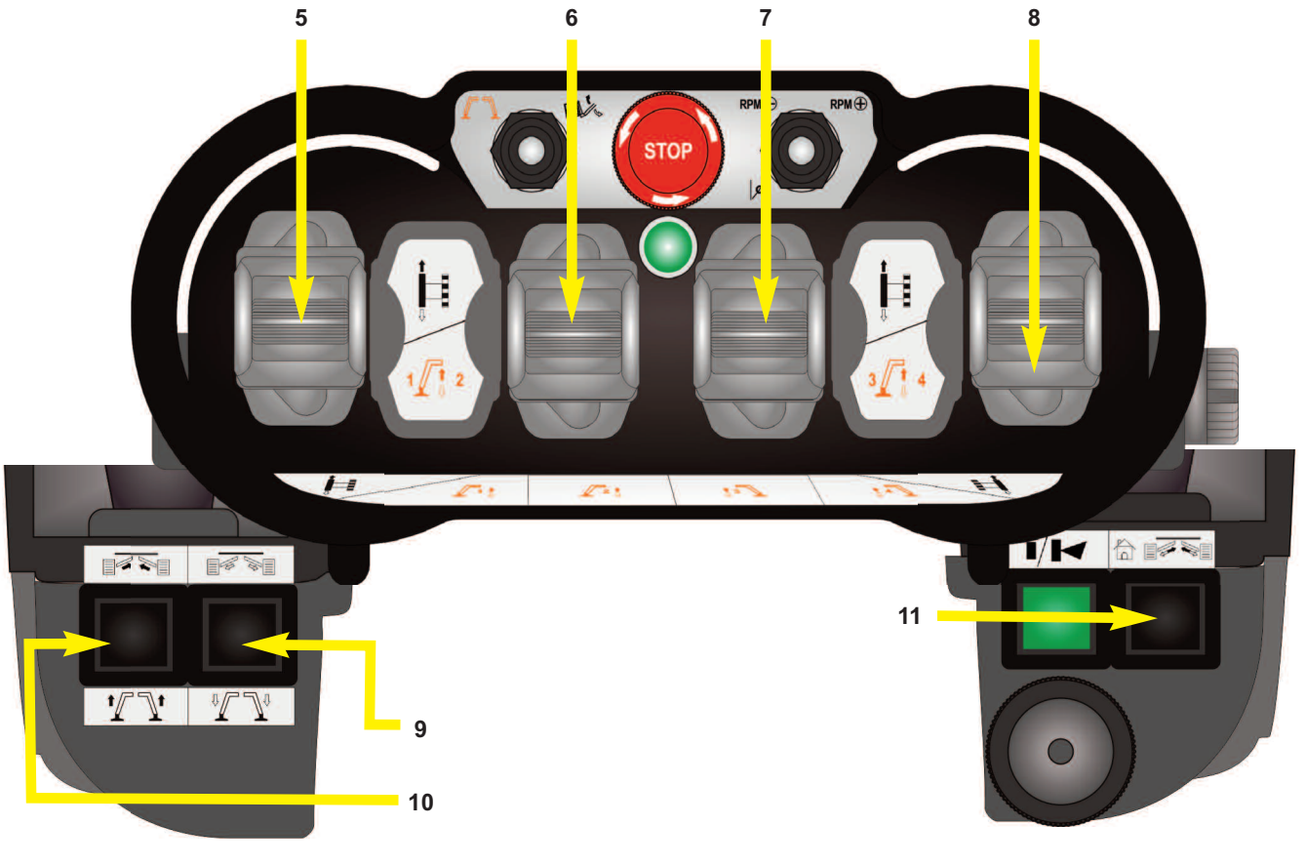
3 **Toggle switch for machine functions selection.**
Midle position - Driving mode active.
Left position - Outrigger functions enable.
Right position - Load unload operation enable*.

4 **Toggle switch Track speed - choke Selection.**
Toglle switch with spring return in the center, the function of track speed is available only in some models.
Midle position - no function active.
With engines off:
Left position - during the start of the petrol engine it active the choke.
With engines on:
Left position - Slow track speed.
Right position - Fast track speed.

*See the detailed description on the cable control load /unload section.

FILO COMANDO (OPTIONAL)

CABLE CONTROL (OPTIONAL)



5 **Leva traslazione cingolo sinitro/stabilizzatore 1.**
Con switch **(3)** in posizione centrale, funzione cin golo sinistro. Con switch **(3)** in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 1.

6 **Leva stabilizzatore 2.**
Con switch **(3)** in posizione centrale, nessuna fun zione.Con switch **(3)** in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 2.

7 **Leva stabilizzatore 3.**
Con switch **(3)** in posizione centrale, nessuna fun zione.Con switch **(3)** in posizione sinistra, funzione stabilizzatore numero 3.

8 **Leva traslazione cingolo destro stabilizzatore 4.**
Con switch **(3)** in posizione centrale, funzione cin golo destro. Con switch **(3)** in posizione sinistra, fun zione stabilizzatore numero 4.

9 **Discesa stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**
Apertura cingoli - carro allargabile (optional).
Vedi paragrafi dedicati.

10 **Salita stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**
Chiusura cingoli - Carro allargabile (optional).
Vedi paragrafi dedicati.

11 **Abilitazione carro allargabile (optional).**
Vedi paragrafi dedicati.

5 **Paddle lever Left track/Outrigger 1.**
With togle switch **(3)** in midle position, Left track ac tive. With togle switch **(3)** in left side position, outrig ger 1 active.

6 **Paddle lever Outrigger 2.**
With togle switch **(3)** in midle position, no function active. With togle switch **(3)** in left position, funtion outrigger numer 2 active.

7 **Paddle lever Outrigger 3.**
With togle switch **(3)** in midle position, no function active. With togle switch **(3)** in left position, funtion outrigger numer 3 active.

8 **Paddle lever Right track/Outrigger 4.**
With togle switch **(3)** in midle position, right track ac tive. With togle switch **(3)** in left side position, outrig ger 4 active.

9 **Outrigger lowering - Automatic self-leveling (opt)**
Track opening - Extendale truck (optional)
See specific dedicated sections.

10 **Outrigger lifting - Automatic self-leveling (opt).**
Track closing - Extendale truck (optional)
See specific dedicated sections.

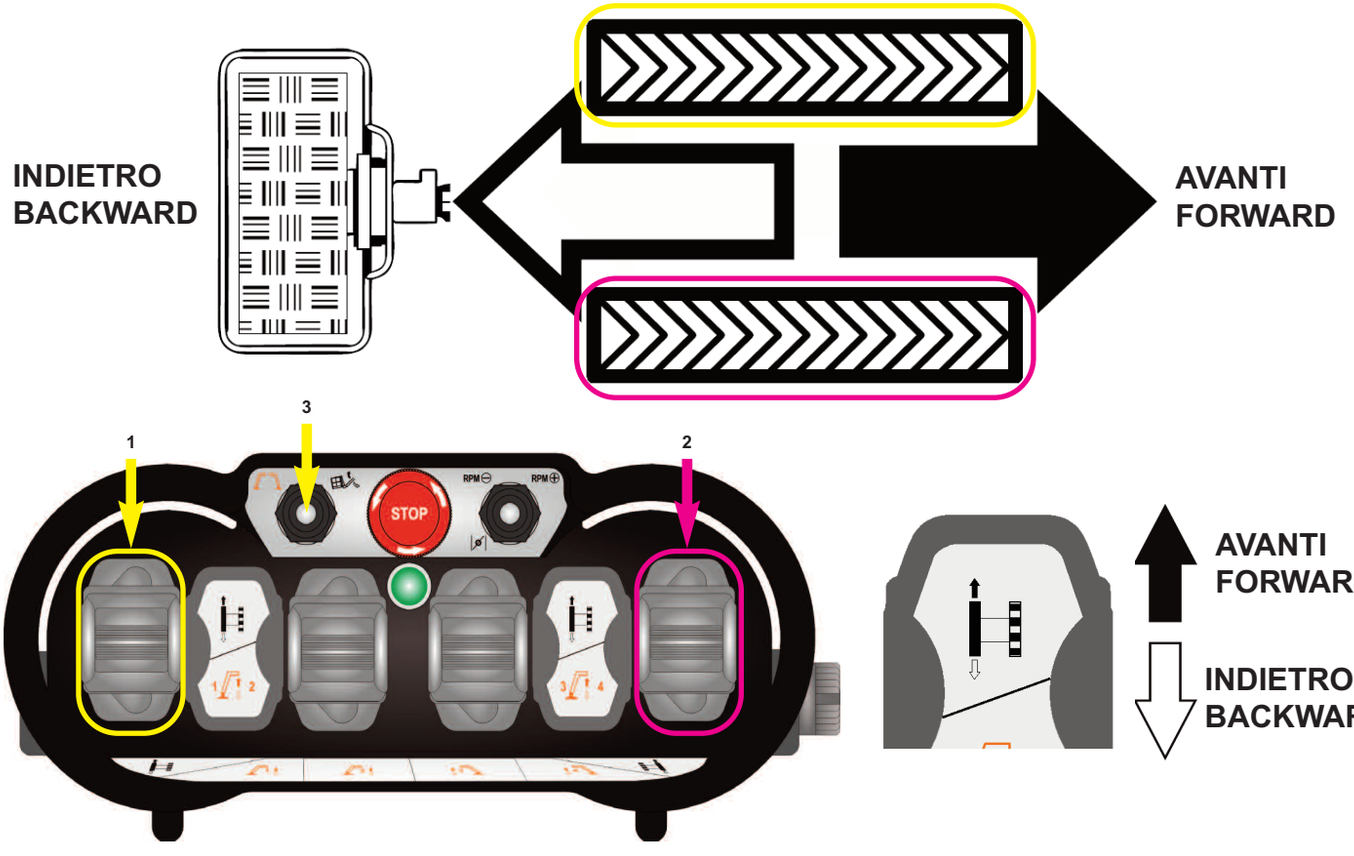
11 **Extendale truck function enabling (optional)**
See specific dedicated sections.

FILO COMANDO (OPTIONAL)

TRASLAZIONE

CABLE CONTROL (OPTIONAL)

DRIVING



AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con macchina ricoverata, stabilizzatori sollevati da terra e selettore (3) al centro.

WARNING

These controls are enabled ONLY with machine closed, outrigger up from the ground and switch (3) at the center.

1 Leva movimentazione cingolo sinistro

- marcia avanti cingolo
- marcia indietro cingolo

1 Left track paddle lever

- Track forward
- Track backward

2 Leva movimentazione cingolo destro

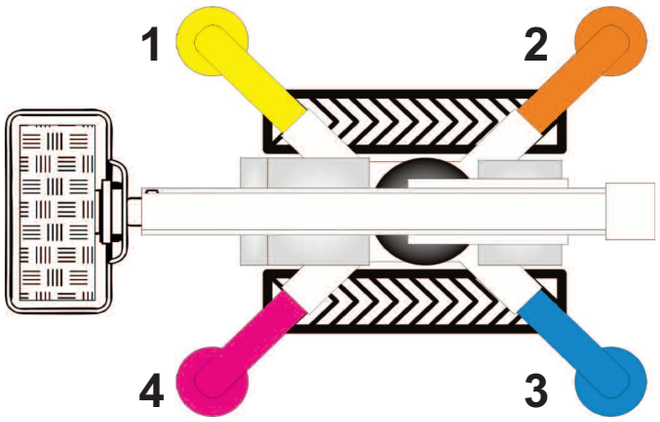
- marcia avanti cingolo
- marcia indietro cingolo

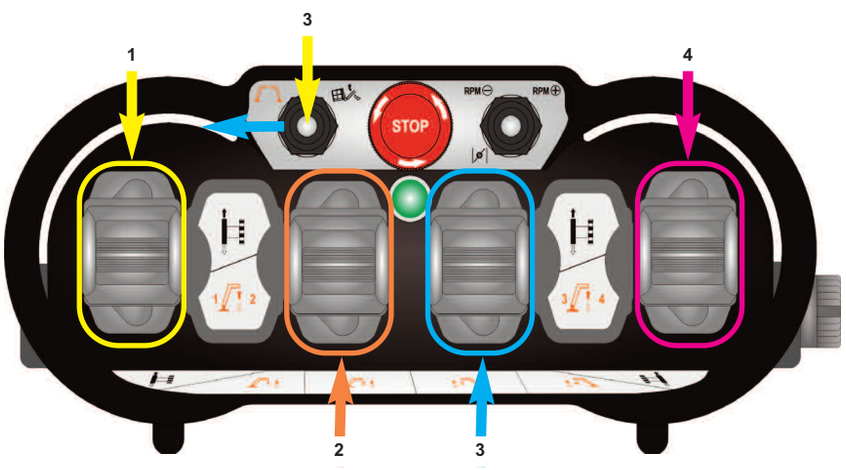
2 Right track paddle lever

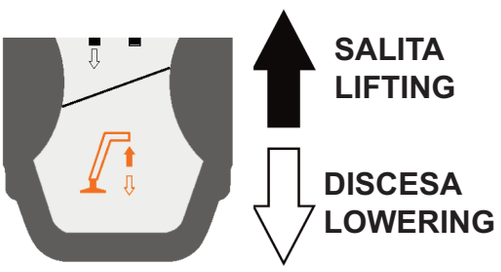
- Track forward
- Track backward

FILO COMANDO (OPTIONAL)
STABILIZZATORI

CABLE CONTROL (OPTIONAL)
OUTRIGGER CONTROL







AVVERTENZA

Questi comandi sono abilitati SOLO con macchina ricoverata. L'abiliazione dei movimenti stabilizzatori avviene solo con lo switch (3) spostato a sinistra.

CAUTION

These controls are enabled ONLY with machine in folded position.The outrigger control is active only with the toggle switch (3) on the left side.

1 Leva movimentazione stabilizzatore 1
- Stabilizzatore su
- Stabilizzatore giù

2 Leva movimentazione stabilizzatore 2
- Stabilizzatore su
- Stabilizzatore giù

3 Leva movimentazione stabilizzatore 3
- Stabilizzatore su
- Stabilizzatore giù

4 Leva movimentazione stabilizzatore 4
- Stabilizzatore su
- Stabilizzatore giù

1 Outrigger 1 paddle lever
- Outrigegr up
- Outrigger down

2 Outrigger 2 paddle lever
- Outrigegr up
- Outrigger down

Outrigger 3 paddle lever
- Outrigegr up
- Outrigger down

4 Outrigger 4 paddle lever
- Outrigegr up
- Outrigger down

FILO COMANDO (OPTIONAL)

TRASPORTO

La macchina puo essere trasportata su autocarro.

ATTENZIONE

La macchina durante il trasporto deve SEMPRE essere assicurata con funi o catene al cassone del veicolo.

Il carico e lo scarico della macchina possono essere eseguiti in due modi distinti:

- tramite rampa eseguendo la traslazione della macchina;
- con un dispositivo di sollevamento a gancio (gru)*.

CARICO E SCARICO TRAMITE RAMPA PER MACCHINE CON TRASLAZIONE IDRAULICA.

Traslare la macchina portandola sul veicolo. Se necessario, per sollevare il jib premere spostare a destra l'interruttore **(3)**, premere e mantenere premuto il pulsante **(1)** mentre si attiva il movimento jib leva **(verde)** sul distributore torretta.

CABLE CONTROL (OPTIONAL)

TRANSPORT

The machine may be transported on a truck.

CAUTION

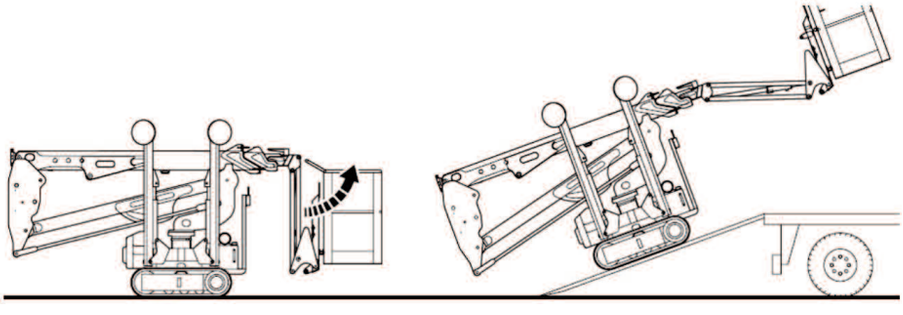
During the transportation, the machine must ALWAYS, secured to the vehicle body with cables or chain.

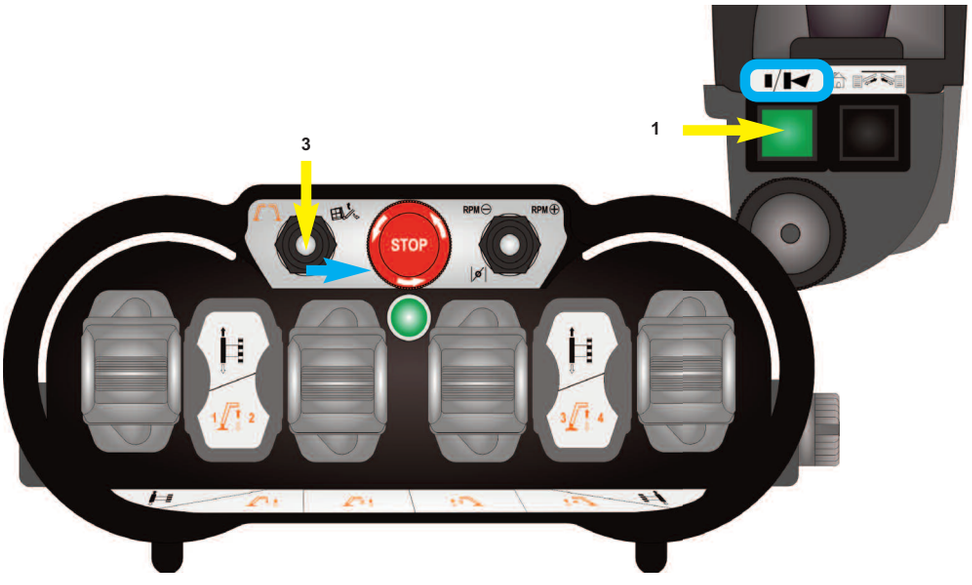
The machine can be loaded and unloaded in two differents way :

- lifting the machine through a ramp;
- using one hook lift (crane)*.

LOADING AND UNLOADING BY RAMP FOR MACHINE WITH CABLECONTROL.

Drive the machine onto the vehicle.
If needed raise the jib, switch on the left the toggle switch **(3),** press and hold the push button **(1)** while activate the jib lever **(green)** on the turret valve block.



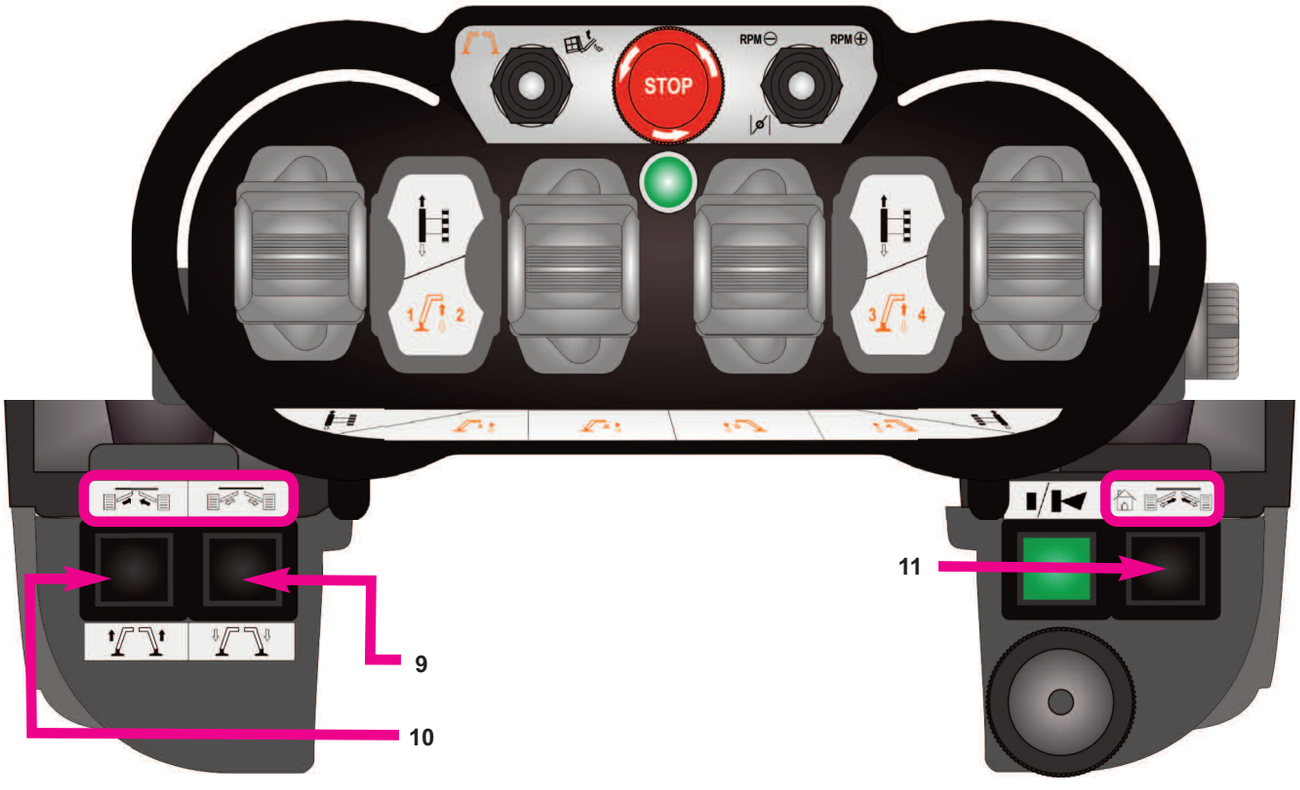


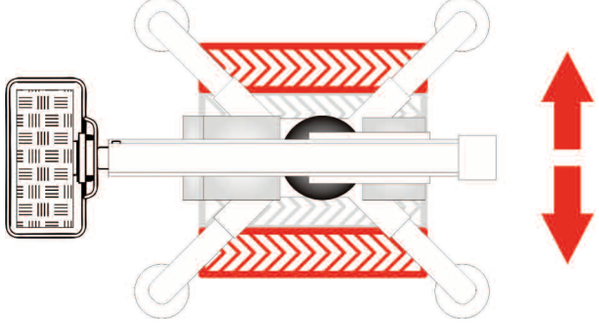
FILO COMANDO (OPTIONAL)

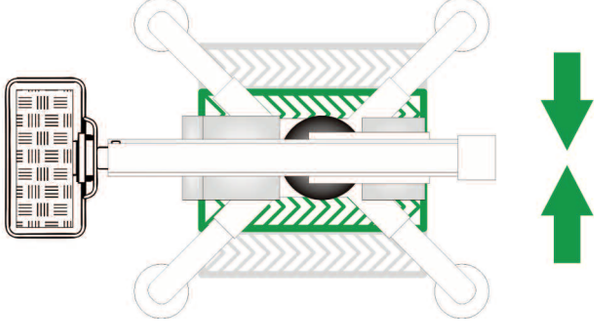
CARRO ALLARGABILE (OPTIONAL)

CABLE CONTROL (OPTIONAL)

EXTANDABLE TRACK (OPTIONAL)







11 **Funzione allargamento carro (Optional).**
Premere il pulsante **(11)** e mantenerlo premuto per attivare la funzione .
Premere e mantenere premuto il tasto (9) per al largare il carro.
Premere emantenere premuto il tasto (10) per chiudere il carro.

11 **Extendable track function (Optional).**
Press and hold the push button **(11)** to activate the function.
Press and hold the push button (9) to extend the track.
Press and hold the push button **(10)** to close the track.

AVVERTENZA

Questo comando va utilizzato SOLO quando la macchina è stabilizzata e i cingoli sono sollevati da terra. L'utilizzo improprio della funzione può portare al danneggiamento delle parti mecca-niche del carro allargabile.

WARNING

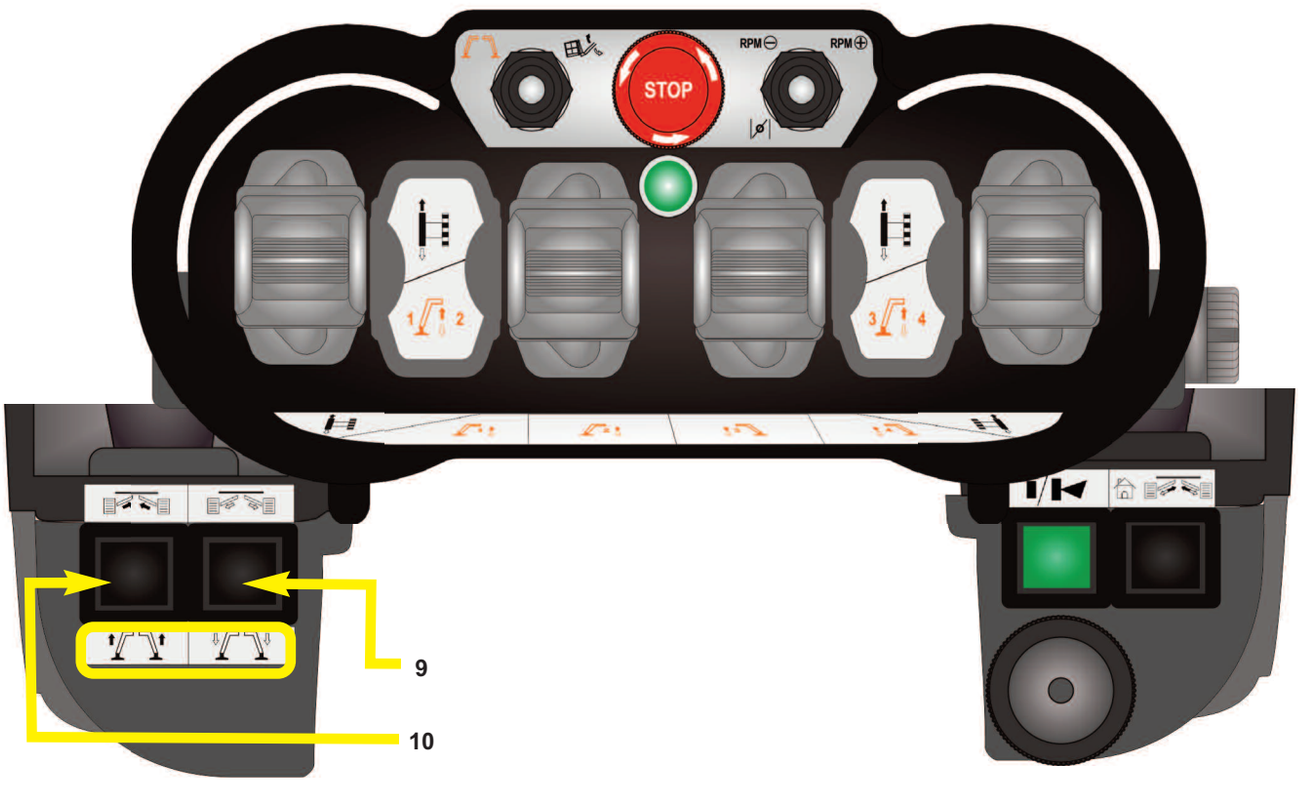
This control has to be used ONLY when the machien is stabilized and the track are lifted from the gorund). Misuse of this functiona can lead the machanical parts of the extendable track.

FILO COMANDO (OPTIONAL)

AUTO LIVELLAMENTO (OPTIONAL)

CABLE CONTROL (OPTIONAL)

AUTOMATIC SELF-LEVELING (OPTIONAL)



9 **Discesa stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**

Discesa stabilizzatori automatica con autolivella mento.
Premere e mantenere premuto il pulsante fino a livel lamento avvenuto.

10 **Salita stabilizzatori - autolivellamento (opt.).**

Salita stabilizzatori automatica con autolivellamento.
Premere e mantenere premuto il pulsante fino al completo ricovero degli stabilizzatori.

9 **Outrigger lowering - Automatic self-leveling.**

Automatic outriggers lowering with self-leveling.
Press and hold the pushbutton **(9)** until the leveling has been achieve.

10 **Outrigger lifting - Automatic self-leveling.**
Automatic outriggers lifting with self-leveling.
Press and Hold the push button **(10)** until the com plete outrigger folded up.

AVVERTENZA

Una volta terminata la procedure di stabiliz- zazione con autolivellamento verificare che la macchina sia entro i limiti prestabiliti per l'utilizzo in quota. Verificare l'indicatore di livello sulla macchina.

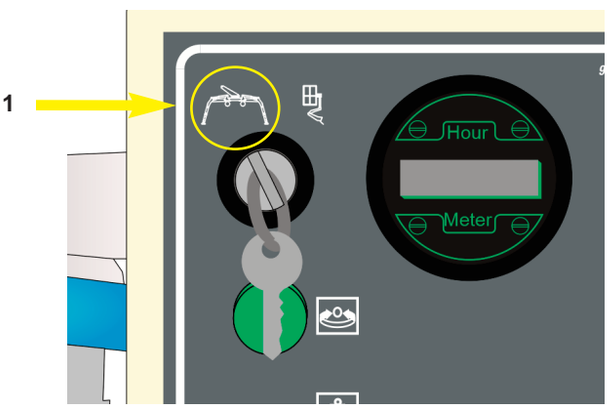
WARNING

When the procedure of the* Outrigger *deploiment with automatic self-leveling is done, verify that the machine is within the limit to be used at height. Verify the value indicated by the spirit level on the machine.



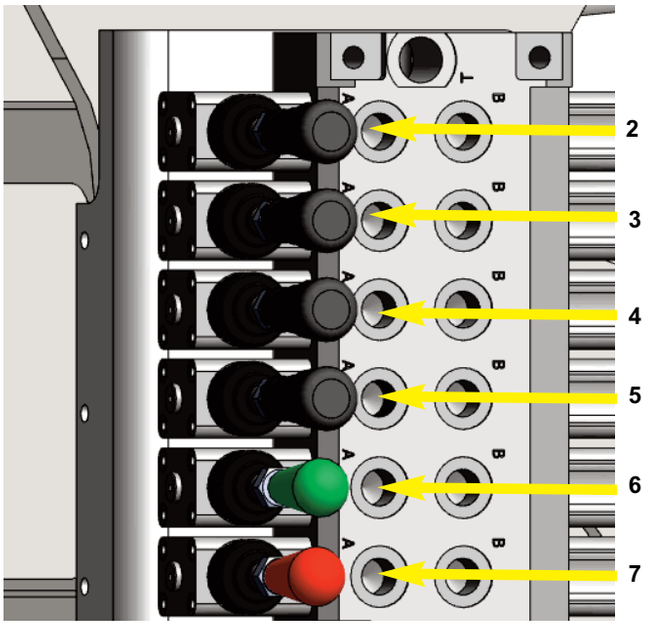
FILOCOMANDO (OPTIONAL)

LEVE COMANDO DI EMERGENZA



CABLE CONTROL (OPTIONAL)

EMERGENCY CONTROL LEVER



ATTENZIONE

Questi comandi sono abilitati SOLO con lo switch (1) ruotato in senso antiorario.
Questi comandi sono da utilizzare SOLO in caso di emergenza.

Fare riferimento alla sezione leve comandi a terra della macchina standard per la descrizione delle funzioni lever.

WARNING

These controls are enabled ONLY with the key switch (1) rotated counter clockwise direction.
These control are to be used ONLY in the case of emergency.

Refer to the ground control levers of the standard machine for the description of the lever function.

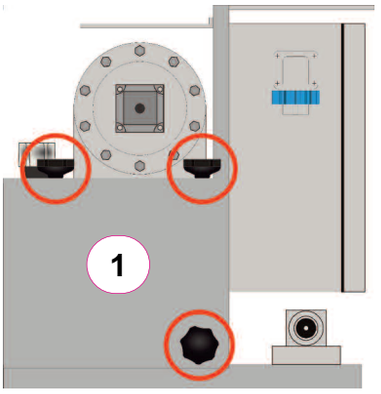
MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE FILOCOMANDO

Alimentazione idraulica ed elettrica in avaria

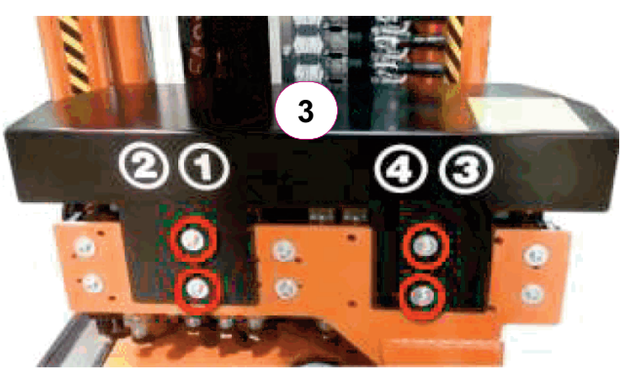
Nel caso in cui siano in avaria l'alimentazione idraulica ed elettrica tutti i sistemi di sicurezza non saranno attivi.
Per effettuare la manovra di rientro di emergenza seguire scrupolosamente la procedura illustrata sotto:

- Smontare il pannello porta-documenti **(1)**.

- Ruotare in senso antiorario la leva **(2)**.



- Smontare il pannello copri comandi elettrici **(3)**.
- Usare una chiave di 7 per sbloccare il fermo dell'eslusore della valvola proporzionale Q0B **(4)** e avvitare completamente la vite di bypass **(4A)**.
- Smontare il fermo del solenoide Q2B **(5)** e inserire l'esclusore **(6)**, contenuto nel porta documenti, avvitare completamente il volantino di bypass **(6A)**.



EMERGENCY PROCEDURE
CABLE CONTROL VERSION

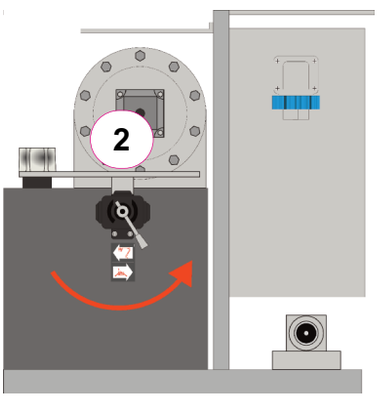
Hydraulic and electric power supply failure

In the event of hydraulic and electric power supply are missing, the safety system are not operatives.

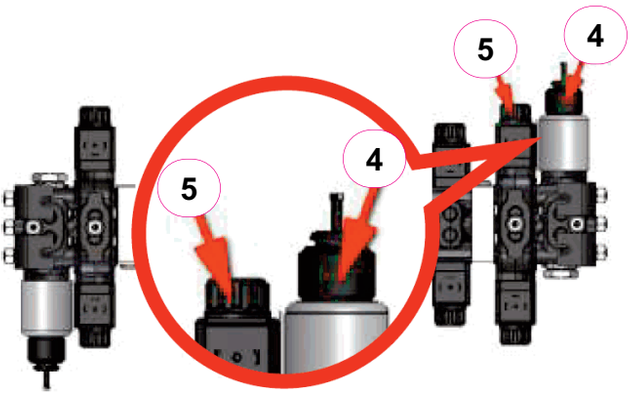
To carry out the emergency recovery, follow rigorously the below described procedure:

- Dismount the Document holder **(1)**.

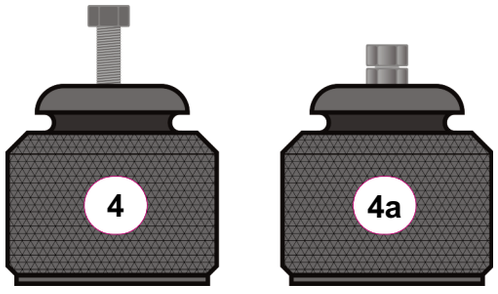
- Rotate clockwise the lever **(4)**, next to the main emergency valve **(2)**.



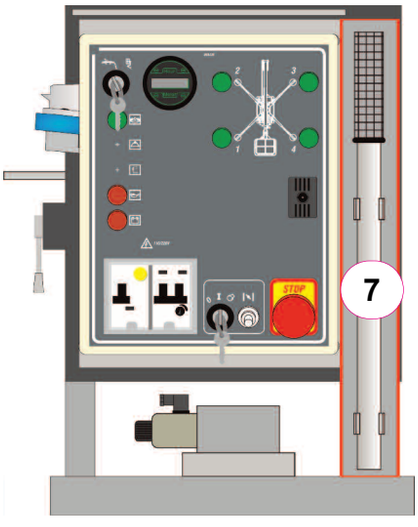
- Remove cover of the valve block **(3)**.
- Use a spanner 7 to unlock the secure bolt of the bypass screw for poportional valve Q0B **(4)** and screw it completely **(4A)**
- Dismount the holding screw coil from the coils Q2B **(5)** and mount the bypass **(6)**, take it from the briefcase, taking care to screw in the bypass handwheel **(6A)**.



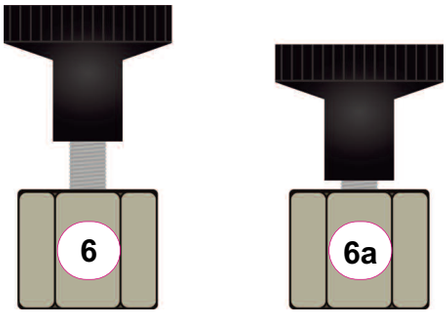
MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE FILOCOMANDO



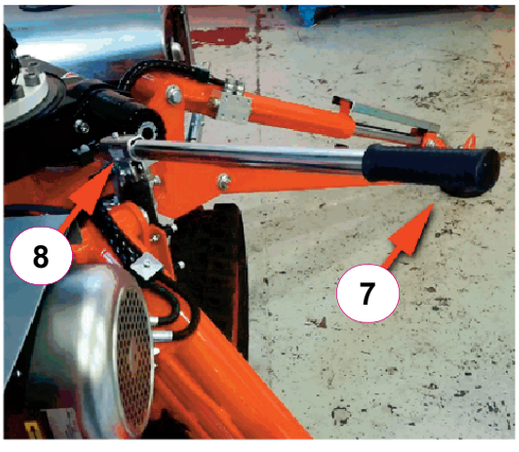
Etrarre la leva **(7)** dalla sua sede.
Inserire la leva **(7)** nella pompa manuale **(8)** posta a fianco dello stabilizzatore 4.



EMERGENCY PROCEDURE
CABLECONTROL VERSION



Estract the lever **(7)** from its site.
Insert the lever **(7)** in the manual pump **(8)** located on the side of the stabilizer 4.

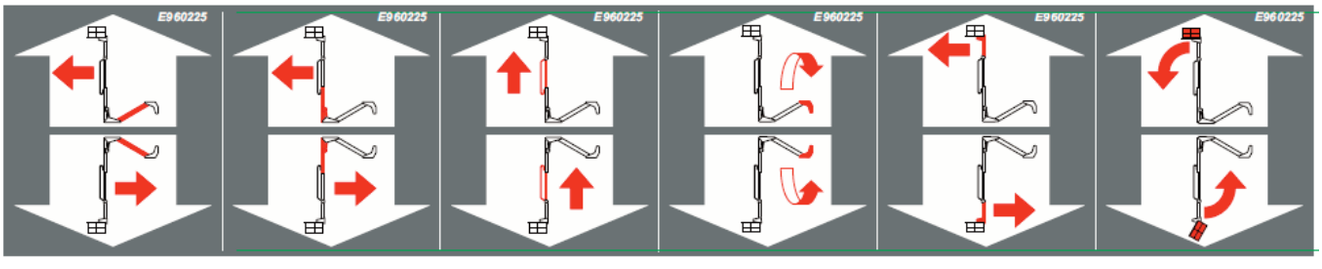


ATTENZIONE

- Riferirsi ai simboli di manovra per eseguire i movimenti di recupero della parte aerea.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.
- Alcuni movimenti potrebbero non essere necessari in quanto la relativa parte potrebbe gia essere nella posizione corretta.

CAUTION

- Refer to maneuver simbols to execute the recovery of the aerial part.
- Activate always the manual pump together with the maneuver.
- Some movements may not be necessary, because its part might already be in proper position.



MANOVRE DI EMERGENZA

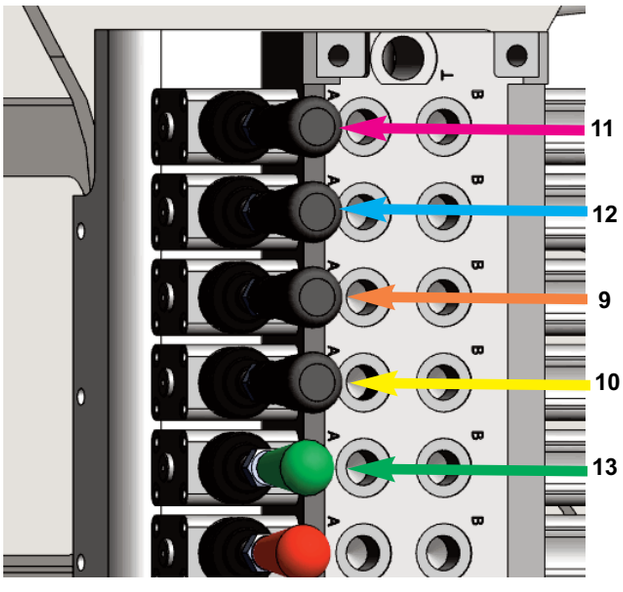
VERSIONE FILOCOMANDO

- Azionare la leva di rientro sfili **(9)** fino al completo rientro.
- Azionare la leva di rotazione torretta **(10)** in modo da allineare la parte aerea.
- Azionare la leva di discesa del braccio pantografo **(11)** fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di discesa del braccio telescopico **(12)** fino al ricovero completo del braccio.
- Azionare la leva di chiusura del Jib **(13)** fino al ricovero completo del Jib.

EMERGENCY PROCEDURE

CABLECONTROL VERSION

- Enable the lever of telescope retraction **(9)** until complete retraction.
- Enable the lever of turret rotation **(10)** in a way to align the aerial part.
- Enable the lever of knuckle boom lowering **(11)** until complete recovery.
- Enable the lever of the telescopic boom lowering **(12)** until complete recovery.
- Enable the lever of the Jib lowering **(13)** until Jib recovery.



MANOVRE DI EMERGENZA
VERSIONE FILOCOMANDO

PERICOLO

-Eseguire il recupero degli stabilizzatori con molta cautela, richiudere gli stabilizzatori alternativamente inmodo che la macchina non si inclini eccessivamente.
- Azionare sempre la pompa manuale assieme alla manovra.

- Rimuovere l'esclusore **(6)** dal solenoide Q2B.
- Smontare il fermo del solenoide Q2A **(13)**, inserire l'esclusore **(6)** e avvitare completamente il volantino di bypass **(6A)**.
- Ruotare in senso antiorario la leva del deviatore **(2)**.
- Per recuperare lo stabilizzatore 3 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola **(14)**.
- Per recuperare lo stabilizzatore 4 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola **(15)**.

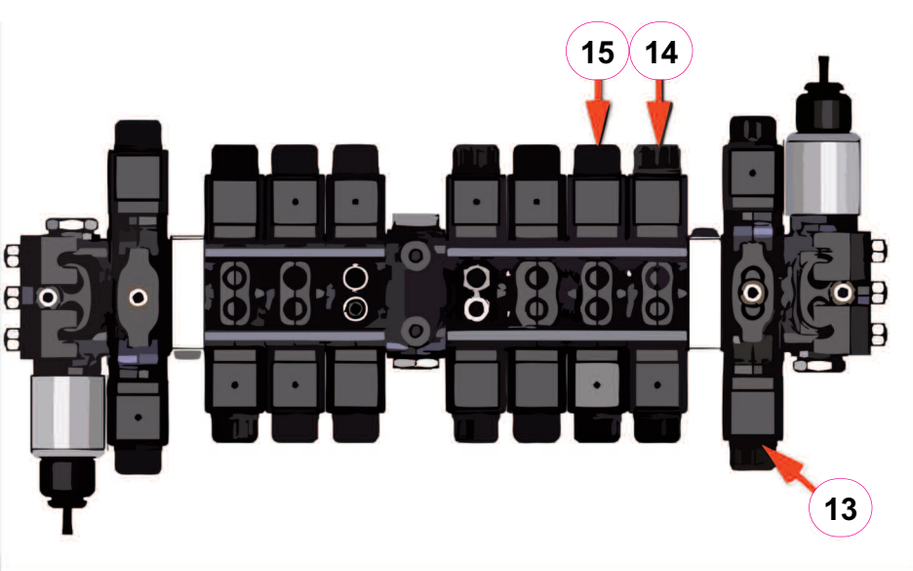
- Per il recupero degli stabilizzatori 1 e 2 bypassare la valvola proporzionale **(16)**, procedere nello stesso modo fatto per la valvola **(4)**.
- Ruotare in senso orario la leva del deviatore **(2)**.
- Smontare il fermo del solenoide Q1B **(17)**, inserire l'esclusore **(6)** e avvitare completamente il volantino di bypass **(6A)**.
- Per recuperare lo stabilizzatore 1 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola **(19)**.
- Per recuperare lo stabilizzatore 2 premere e mantenere premuto il pulsante sulla valvola **(18)**.

EMERGENCY PROCEDURE
CABLECONTROL VERSION

DANGER

- Handle with care the stabilizers movements, recover alternatively the stabilizers, this to avoid to tilt too much the machine.
- Activate always the manual pump together with the maneuver.

- Remove the bypass **(6)** from the solenoid Q2B.
- Remove the secure lock of the valve Q2A **(13)**, screw in the bypass **(6)** and then screw in completely the knob of the bypass **(6A)**.
- Rotate the lever of the diverter **(2)** in counterclockwise direction.
-To revover the outrigger 3 press and keep pressed the button on the valve **(14)**
-To revover the outrigger 4 press and keep pressed the button on the valve **(15)**.



- To recover the stabilizers 1 and 2 is necessary to bypass the proportional valve **(16)**, proceede in the same way done it for the proportional valve (4).
- Rotate the lever of the diverter **(2)** in clockwise direction
- Dismount holding screw of the coil from the coils Q1B **(17)** and mount the bypass **(6)** taking care to screw in the bypass handwheel **(6A)**.
- To recover the satbilizer 1 press and hold the button on the valve **(19)**.
- To recover the satbilizer 1 press and hold the button on the valve **(18)**.

MANOVRE DI EMERGENZA

VERSIONE FILOCOMANDO

- Ruotando la leva del deviatore **(2)** posto a fianco della valvola di emergenza generale:

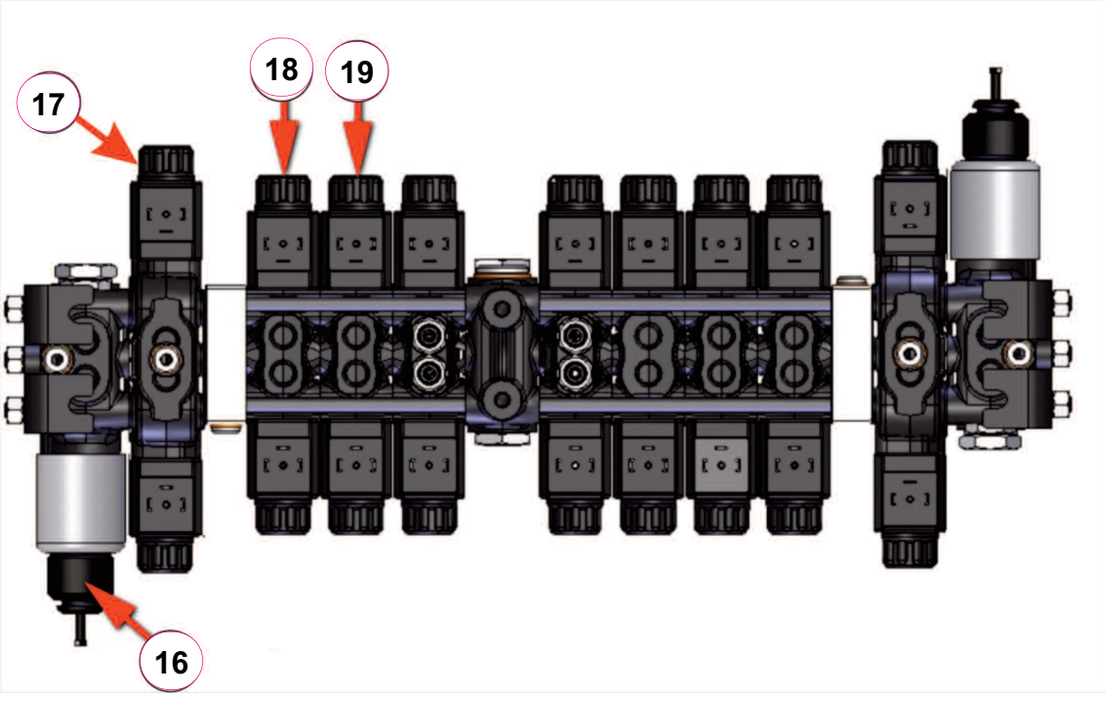
- In senso orario si comandano gli stabilizzatori 3/4.
- In senso antiorario si comandano gli stabilizzatori 1/2

EMERGENCY PROCEDURE

CABLECONTROL VERSION

- Rotating the lever of the diverter **(2)** located next to the main emergency valve:

- In clockwise direction, the stabilizers 3/4 are cotrolled.
- In counter clockwise direction, the stabilizers 1/2 are controlled.



PERICOLO

A recupero concluso tutte le valvole forzate manualmente devono essere ripristinate con i sigilli di sicurezza.

DANGER

At the end of the recovery operations, all valves manually forced should be restored with the security seals.

RECUPERO POSIZIONE

VERSIONE FILOCOMANDO

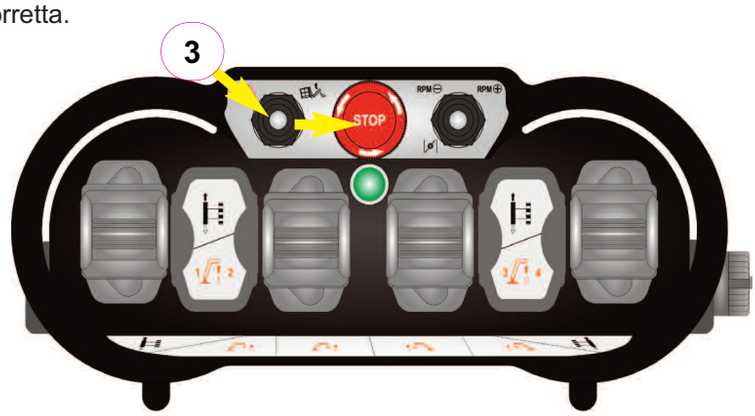
Potrebbe succedere che ad esempio durante la procedura di carico/scarico vengano eroneamente azionati movimenti del braccio che portino fuori lettura i microinterruttori di sicurezza.



Quando questo accade la macchina si blocca inibendo tutti i movimenti.

Per riportare in lettura i microinterruttori di sicurezza è possibile eseguire una procedura a tempo che consente il recupero.
Attendere 15 secondi prima di eseguire le operazioni di indicate di seguito:

Spostare a destra l'interruttore **(3)** se non gia in posizione, premere e mantenere premuto il pulsante **(1 e 2)** mentre si attiva il movimento desiderato sul distributore torretta.



IMPORTANTE

Movimento temporizzato.



POSITION RECOVERY

CABLE CONTROL VERSION

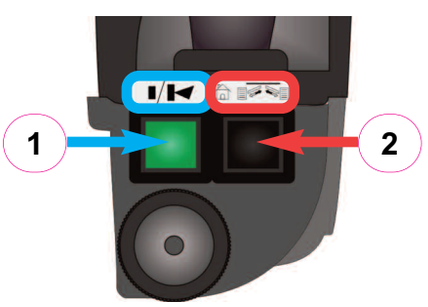
It could happen that, for example, during the loading / unloading procedure, arm movements are erectly actuated to take the safety microswitches out of read.



When this happens, the machine freezes and inhibits all movements.

To restore the safety microswitches, it is possible to perform a timed procedure that allows recovery.
Wait 15 seconds before performing the steps below:

Move the switch **(3)** to the right if not already in position, press and hold the button **(1 and 2)** while activating the desired movement on the turret distributor.



IMPORTANT

Timed movement



SEZIONE **SECTION**



MANUTENZIONE

MAINTENANCE

ATTENZIONE

Prima di effettuare qualunque tipo di manutenzione :

1 chiudere completamente la macchina
2 spegnere i motori
3 staccare la corrente
4 disconnettere la batteria rimuovendone i connettori

CAUTION

Before any maintenance :

1 close the machine completely
2 turn off engine/motor
3 disconnect power line
4 disconnect battery removing its connectors

PREMESSA

Per manutenzione periodica si intendono quegli interventi che devono essere svolti con regolarita durante tutto il periodo di vita della macchina ed alla frequenza stabilita.

Il controllo e la manutenzione accurata consentono alla macchina di lavorare sempre al massimo rendimento.

Ricordiamo inoltre che un rapido intervento su un qualsiasi organo usurato evita un danno maggiore e riduce il tempo di fermo della macchina.

Altri interventi non contemplati in questa sezione sono da intendersi come manutenzione straordinaria e non rientrano quindi nei compiti assegnati agli operatori che hanno in uso la macchina, questi interventi vanno percio eseguiti presso un'officina specializzata.

PERICOLO

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite obbligatoriamente con motore spento, con la tensione ai quadri scollegata e la macchina in configurazione di riposo.

I lubrificanti o liquidi esausti devono essere recuperati e smaltiti secondo le normative di legge in quanto la loro dispersione sul terreno inquina.

AVVERTENZA

In questo manuale sono state aggiunte alcune pagine dove l'operatore addetto alla manutenzione, potra annotare le operazioni di manutenzione svolte e le ore di funzionamento, avvalendosi per queste ultime del contaore.

INTRODUCTION

Routine maintenance includes operations that have to be done periodically throughout the entire life of the machine and with scheduled frequency.

Inspection and careful maintenance allow the machine to work continually and with maximum efficiency. The following is a list of operations to be performed on the machine.

Remember also that the prompt replacement of a worn part avoids further damage and reduces the time that the machine is inoperative.

Other maintenance work not covered by this section is to be considered as special maintenance and is not part of the duty assigned to the operators who use the machine. This kind of work must be done by a specialized workshop.

DANGER

All maintenance work must be done with the motor switched off, the electrical voltage to the panels cut off and the machine in stowed condition.

Spent lubricants and other liquids must be collected and disposed of according to the provisions of law since pouring them onto the ground causes pollution.

WARNING

A few pages have been added to this manual so that the operator assigned to maintenance can keep notes of the maintenance work done and the number of hours the machine has worked, in the latter case making use of the hour-meter .

SICUREZZA PER LA MANUTENZIONE

- Non eseguire mai operazioni di manutenzione mentre le batterie sono sotto carica.

- Utilizzare attrezzature o utensili idonei allo scopo.

- Nell'area/locale di manutenzione o durante l'eventuale ricarica delle batterie deve essere presente solamente il personale qualificato e addetto alle operazioni di manutenzione.

- Non appoggiare mai attrezzi di metallo come chiavi o altro sulla macchina, potrebbero causare danni irreparabili.

- Sostituire i componenti usurati con altrettanti identici ed originali Easylift.

IMPORTANTE

- E' vietato eseguire modifiche o sostituzioni di componenti non idonei e comunque non autorizzati da Easylift.

MAINTENANCE WORK SAFETY

- Never do maintenance work during battery charge.

- Use tools and equipment that are suitable for the purpose.

- In the area/workshop used for the mainte nance or during battery recharging only the qualified personnel assigned to maintenance should be present.

- Never leave metal tools such as spanners or the like on the machine as these could cause irreparable damage.

- Replace worn parts with identical, original Easylift spare parts.

IMPORTANT

- It is forbidden to make modifications or to replace parts with components that are not suitable and not authorized by Easylift.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

PRIME 10 ORE DI LAVORO

❑ Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
❑ Controllo/ serraggio viti e dadi.
❑ Ingrassaggio articolazioni.
❑ Controllo livello olio idraulico.

OGNI 50 ORE DI LAVORO

❑ Verifica del funzionamento dei pulsanti di emergenza.
❑ Controllo livello olio riduttori cingoli.
❑ Ingrassaggio elemento sfilante.
❑ Controllo livello olio idraulico.
❑ Controllo carica batteria.
❑ Ingrassaggio dei 4 blocchetti stabilizzatori (se presenti).
❑ Verifica tensionamento catene (se presenti).

OGNI 250 ORE DI LAVORO

❑ Controllo generale della struttura, da parte di un'officina autorizzata Easy-Lift. Devono essere ispezionati i dispotivi di sicurezza, le strutture portanti quali: stabilizzatori, torretta, pantografo, bracci, elementi telescopici, jib e cesta.
❑ Sostituzione delle cartucce filtri in pressione.
❑ Ingrassaggio articolazioni.
❑ Controllo/serraggio viti e dadi.
❑ Ingrassaggio assale sterzante (se presente).
❑ Ingrassaggio del gruppo rotazione torretta.
❑ Verifica usura pattini.

OGNI 500 ORE DI LAVORO

❑ Sostituzione olio idraulico.
❑ Sostituzione olio motoriduttore rotazione torretta.
❑ Sostituzione olio riduttori cingoli

OGNI 1000 ORE DI LAVORO

❑ Sostituzione o revisione dei 4 blocchetti stabilizzatori (se presenti) e taratura della macchina in base al diagramma portata della macchina.
Tale manutenzione deve essere fatta de parte di un officina autorizzata Easy lift.

OGNI 4 ANNI

❑ La piattaforma deve essere ispezionata riferendosi al giono della prima messa in servizio, da esperti strutturali e di saldaura che ne verifichino l'integrità delle sue parti strutturali.

MAINTENANCE SCHEDULE

FIRST 10 HOURS OF OPERATION

❑ Replace pressure filter cartridges
❑ Checking / tightening of screws, nuts and bolts
❑ Greasing joints
❑ Hydraulic oil level check

EVERY 50 HOURS OF OPERATION

❑ Check that the emergency buttons work.
❑ Check the oil level in the track reduction gears.
❑ Grease the telescopic extensions.
❑ Hydraulic oil level check
❑ Check the actual state of battery recharge.
❑ Grease the 4 stabilizer safety blocks (if present).
❑ Chain tension verification (if present).

EVERY 250 HOURS OF OPERATION

❑ General check of the structure by a autorized Easy-Lif work-shop. The safety devices, the supporting structures such as: stabilizers, turret, pantograph, arms, telescopic elements, jib and basket must be inspected.

❑ Replace pressure filter cartridges.
❑ Greasing joints.
❑ Checking / tightening of screws, nuts and bolts
❑ Greasing the steering axle (if present).
❑ Grease the turntable rotation mechanism.
❑ Greasing of the turret rotation assembly.
❑ Check pads wear.

EVERY 500 HOURS OF OPERATION

❑ Replace the hydraulic oil.
❑ Replace oil in the turntable rotation motor-gearbox
❑ Replace track reduction gear oil.

EVERY 1000 HOURS OF OPERATION

❑ Replacement or revision of the 4 stabilizer safety blocks (if present) and calibration of the machine according to the machine flow chart.
This maintenance must be carried out by an authorized Easy lift workshop.

EVERY 4 YEARS

❑ The platform must be inspected referring to the of the first commissioning, by structural and welding experts who verify the integrity of its structural parts.

INGRASSAGGIO/LUBRIFICAZIONE

Gli ingrassatori sono evidenziati da un cappuccio ROSSO.
Per rifornirli occorre rimuovere il cappuccio poi pompare grasso fino alla fuoriuscita dello stesso dalle articolazioni, eseguire anche alcuni movimenti durante l'operazione. Quindi occorre riposizionare il cappuccio. Le superfici lisce e gli ingranaggi vanno prima ripuliti dal grasso esausto con una spatola e poi lubrificati con grasso, con un pennello.

ATTENZIONE

Rimuovere sempre il grasso in eccesso.

AVVERTENZA

Gli ingrassatori danneggiati, o ostruiti, devono sempre essere sostituiti.

AVVERTENZA

Utilizzare grasso lubrificante avente le stesse caratteristiche di quelle riportate nella specifica tabella di questa sezione.

GREASING/LUBRICATION

The lubricators are indicated by RED caps. To refill them it is necessary to remove the cap and then pump grease in, until it comes out of the joints which should be moved a few times during this operation. Replace the red cap.
The smooth surfaces and the gears should first be cleaned of spent grease with a spatula and then lubricated with fresh grease using a brush.

CAUTION

Always remove exceeding grease.

WARNING

Damaged or clogged lubricators must always be replaced.

WARNING

Use lubricant grease having the same characteristics as that shown in the specific table in this section.

INGRASSAGGIO LUBRIFICAZIONE — GREASING LUBRICATION

Descrizione ***Description***	**Utensile** ***Tool***	**Periodicità** ***Frequency***	
Stabilizzatori *Outriggers*		100	Ore Hours
Gruppo rotazione torretta *Turnable rotation mechanism*		250	Ore Hours
Elelmenti telescopici *Telescopic elements*		100	Ore Hours
Punti di snodo e perni *Joints and trunnions*		250	Ore Hours
Catene di elementi telescopici (se presenti) *Chain of telescopic elements (if present)*		100	Ore Hours

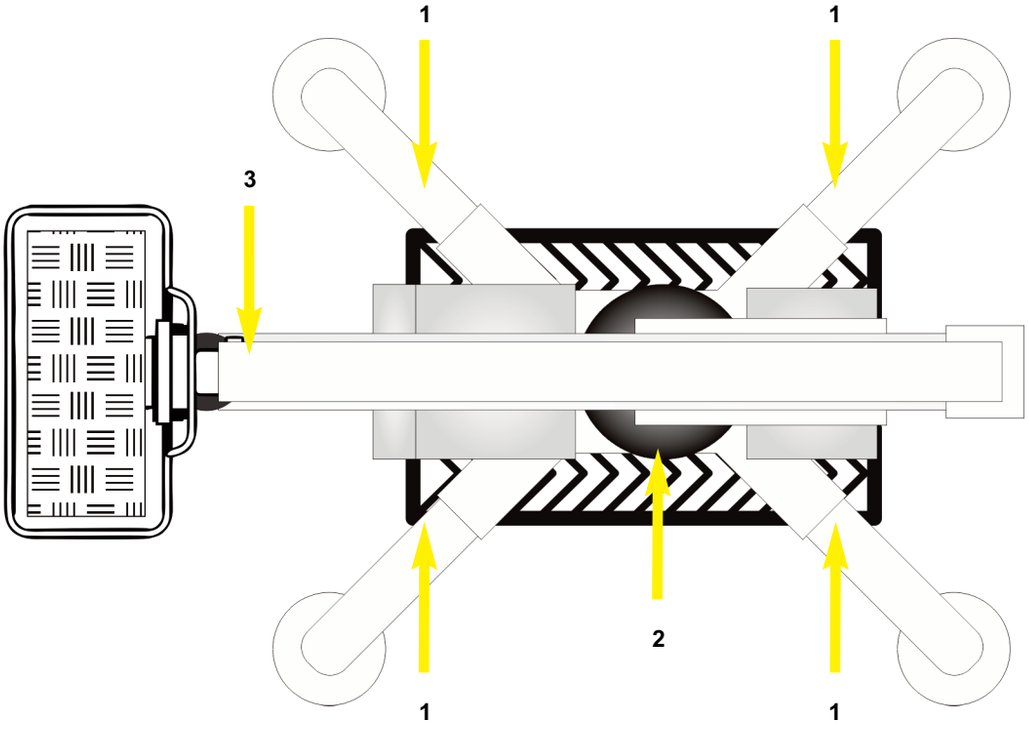


TAVOLA LUBRIFICANTI

AVVERTENZA

Tutte le operazioni di manutenzione devono essere eseguite a motore spento e con la macchina a riposo.

AVVERTENZA

Non aggiungete olio diverso da quello consigliato dal costruttore.

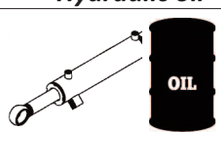
LUBRICANT TABLE

WARNING

All maintenance work must be done with the motor switched off and the machine in the rest position.

WARNING

Do not add oil different to what the manufacturer advises.

	Grasso *Grease*	**Olio Idraulicio** *Hydraulic oil*	**Olio ingranaggi** *Gear oil*
Tool			
TOTAL	MULTIS EP2	AZOOLLA ZS46 - ***ZS68****	CARTER EP 320
MOBIL	MOBIL GREASE MP	DTE 25	XMP 320
ESSO	BEACON EP2	NUTO H46 - ***H68**** - INVAROL EP46	SPARTAN 320
AGIP	GR MU EP2	OSO 46 - ***68**** - ARNICA 46	BLASIA 320
BP	ENERGREASE LR-MP	HENERGOL HL80	HENERGOL GRXP320
* Per climi caldi/*for hot climate*			

SERRAGGIO DELLE VITI

Tutte le viti vanno serrate sempre con la chiave dinamo-metrica.
Un serraggio eccessivo delle viti le puo danneggiare, mentre un serraggio troppo lasco ne precluderebbe la funzionalita.
Ogni vite, in base al diametro e alla classe ha il suo valore specifico per la taratura della chiave dinamometrica.
In caso di piu viti per uno stesso componente (es. ralla, piastre, motoriduttori) occorre serrarle a due a due diametralmente opposte.

Di seguito la tabella con i valori da utilizzare.

SCREW TIGHTENING

All screws are to be tightened always with a torque wrench.
Excessive tightening of the screws may damage them while insufficient tightening defeats their purpose.
Each screw has its own specific value and the cali-bration of the torque wrench depends on its diameter and type.
If there are a number of screws for the same compo-nent (for example the slewing ring, plates, motor-gear-boxes) it is necessary to tighten them two at a time in diametrically opposite positions.

Below is the table of values to be used.

TABELLA DI SERRAGGIO

Se siamo in presenza di una serie di viti lubrificate va assunto il 60% del valore della coppia di serraggio, mentre se ci troviamo in presenza di viti non lubrificate va assunto il 70% del valore riportato in tabella.

PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO PER VITI CON FILETTATURA ISO A PASSO GROSSO

SCREW TIGHTENING TABLE

If the screws are lubricated then 60% of the torque value for tightening is to be used while if the screws are not lubricated then 70% of the value given in the table is to be used.

PRE-LOAD AND TORQUE FOR SCREWS WITH ISO THREAD AND WIDE PITCH

Diam. nom. vite *Nominal screw diameter*	Precarico max V (Kg.) *Max. pre-load V (Kg.)*				Momento max Ma (Kgm.) *Max. torque Ms (Kgm.)*			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 4x0,7	222	394	554	665	0,17	0,31	0,43	0,52
M 5x0,8	357	635	895	1070	0,33	0,60	0,84	1,01
M 6x1	507	902	1270	1520	0,58	1,03	1,46	1,75
M 7x1	728	1300	1820	2180	0,94	1,69	2,36	2,83
M 8 x 1,25	920	1640	2310	2770	1,39	2,48	3,49	4,19
M 9x1,25	1210	2160	3050	3630	2,05	3,67	5,18	6,17
M 10x1,5	1480	2600	3660	4380	2,83	4,97	7,00	8,37
M 12x1,75	2120	3780	5320	6380	4,74	8,46	11,90	14,30
M 14x2	2890	5160	7250	8700	7,54	13,46	18,92	22,70
M 16x2	3950	7020	9900	11900	11,50	20,40	28,80	34,60
M 18x2,5	4840	8600	12100	14500	16,00	28,40	40,00	48,00
M 20x2,5	6160	11000	15450	18500	22,20	39,60	55,60	66,60
M 22x2,5	7630	13600	19100	22900	30,00	53,00	74,50	90,00
M 24x3	8900	15900	22300	26700	39,00	70,00	98,00	117,00
M 27x3	11500	20600	28900	34700	56,00	101,00	142,00	170,00
M 30x3	14100	25200	35400	42400	77,00	138,00	193,00	232,00

SERRAGGIO DELLE VITI

SCREWS TIGHTENING

PRECARICO E MOMENTO DI SERRAGGIO PER VITI CON FILETTATURA ISO A PASSO FINE

PRE-LOAD AND TORQUE FOR SCREWS WITH ISO THREAD AND SMALL PITCH

Diam. nom. vite *Nominal screw diameter*	Precarico max V (Kg.) *Max. pre-load V (Kg.)*				Momento max Ma (Kgm.) *Max. torque Ms (Kgm.)*			
	6,6	8,8	10,9	12,9	6,6	8,8	10,9	12,9
	6 D	8 G	10 K	12 K	6 D	8 G	10 K	12 K
M 8 x 1	995	1750	2470	2960	1,48	2,60	3,70	4,40
M 10x1,25	1540	2740	3860	4630	2,90	5,20	7,30	8,70
M 12x1,25	2420	4140	5800	6980	5,30	9,10	12,80	15,40
M 12x1,5	2220	3960	5570	6680	5,00	8,90	12,50	15,00
M 14x1,5	3150	5600	7880	9450	8,00	14,30	20,00	24,00
M 16x1,5	4200	7500	10500	12600	12,00	21,50	30,00	36,00
M 18x1,5	5430	9700	13600	16300	17,40	31,00	43,00	52,00
M 20x1,5	6900	12100	17150	20600	24,40	43,00	61,00	73,00
M 22x1,5	8400	15000	21000	25200	32,00	57,50	80,50	97,00
M 24x2	9650	17200	24200	29000	41,00	73,50	103,00	124,00
M 27x2	12500	22300	31300	37500	60,00	107,00	150,00	180,00
M 30x2	15700	27800	39200	47000	83,00	147,00	208,00	250,00

Il precarico a stato calcolato pari al 70% del carico di snervamento minimo.
Il momento torcente a stato calcolato impiegando la formula (39) del manuale Junker & Blume, ed attribuendo al coefficiente di attrito μ ges il valore medio μ ges = 0,14.

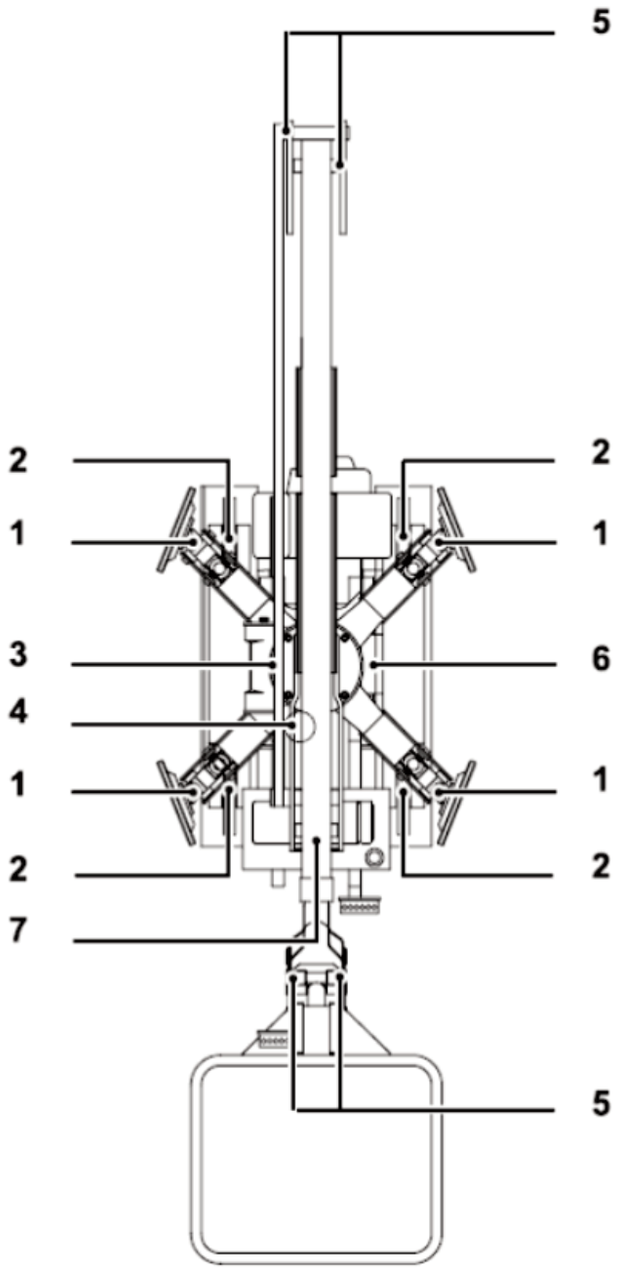
The pre-load has been calculated as 70% of the minimum yield load.
The torque has been calculated using the formula (39) of the Junker & Blume manual, and giving a friction coefficient μ ges the average value μ ges = 0,14.

SERRAGGIO DELLE VITI

1. Ghiere stabilizzatori
2. Viti riduttori cingoli
3. Viti ralla
4. Viti riduttore di rotazione
5. Viti bloccaggio perni articolazione
6. Viti bloccaggio elettropompa
7. Viti tensionamento catene vedi pagine specifiche

SCREW TIGHTENING

1. Outrigger ring nuts
2. Track reduction gear screws
3. Slewing ring screws
4. Rotation gear screws
5. Trunnion lock screws
6. Motor pump lock screws
7. Chain tightening screws see the specific pages



RIFORNIMENTI

GASOLIO O BENZINA

Rifornire il serbatoio con carburante da autotrazione in funzione del tipo di motore.

OLIO IDRAULICO

Rifornire il serbatoio con olio idraulico (vedi tabella)

OLIO MOTORIDUTTORE

Rifornire con olio specifico (vedi pagine specifiche).

MOTORE/GENERATORE

Vedi manuale specifico allegato.

BATTERIE

Vedere le caratteristiche del produttore della batetria.
Le batterie originali non richiedono manutenzione.

REFILL

DIESEL FUEL OR PETROL

Refill the tank with fuel depending on the motor type

HYDRAULIC OIL

Refill the tank with hydraulic oil (see oil table).

DRIVE GEARBOX OIL

Refill with specific oil (see pages specified)

GENERATOR/MOTOR

See specific manual enclosed.

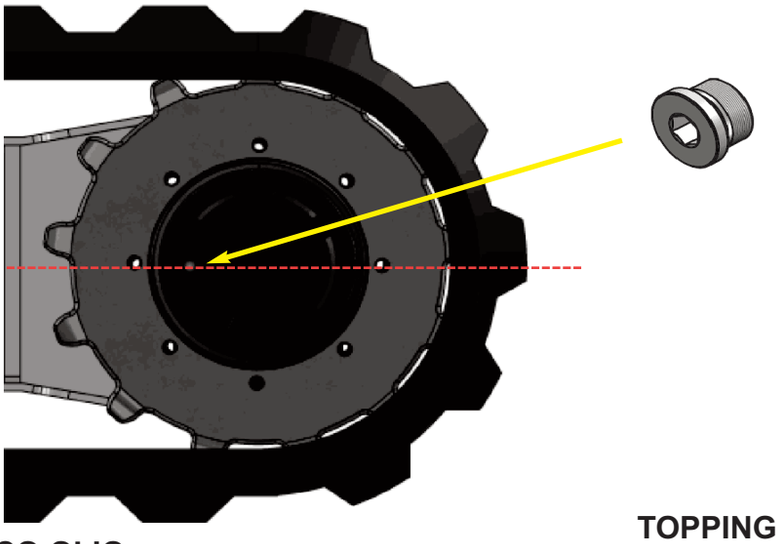
BATTERIES

See the technical specification of the battery manufacturer.
The original battery do not require any service.

OLIO RIDUTTORI CINGOLI

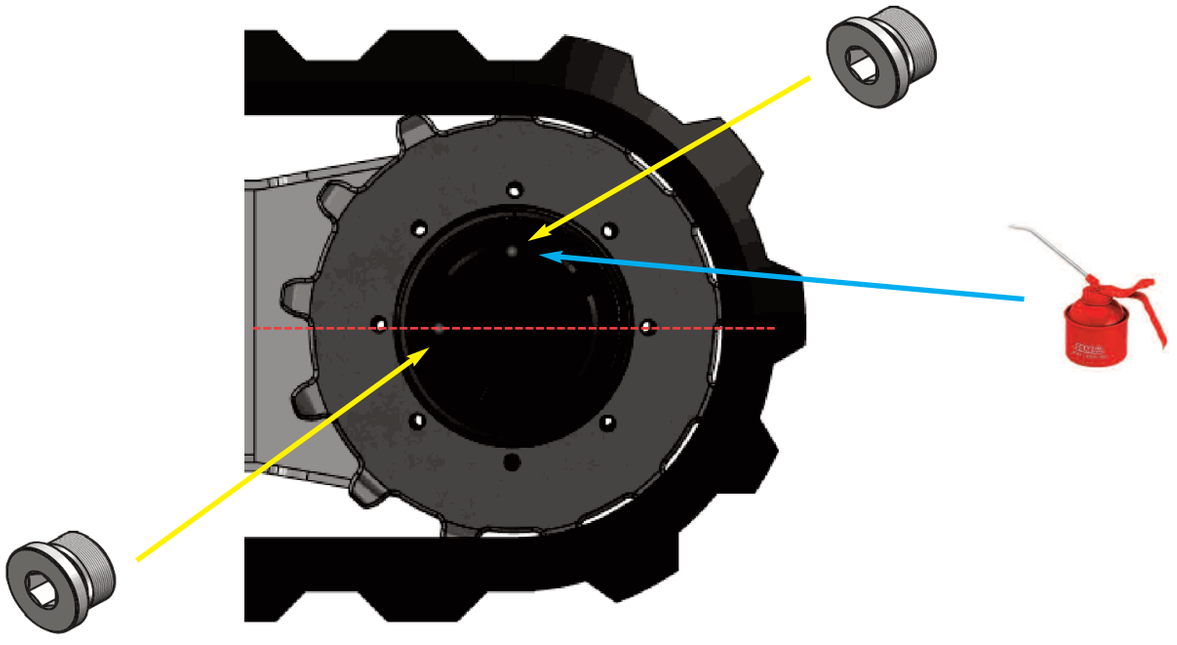
CONTROLLO LIVELLO OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati orizzontalmente e rimuoverne uno: l'olio deve fuoriuscire leggermente.



RABBOCCO OLIO

Immettere olio attraverso il tappo rimosso fino al raggiungimento del livello.



DRIVE GEAR BOX OIL

CHECK OIL LEVEL

Turn the wheel so the two caps are aligned horizontally and remove one: the oil should come out slowly.

TOPPING UP OIL

Pour oil in through the removed cap until the right level is reached.

OLIO RIDUTTORI CINGOLI CONTROLLO LIVELLO RABBOCCO SOSTITUZIONE

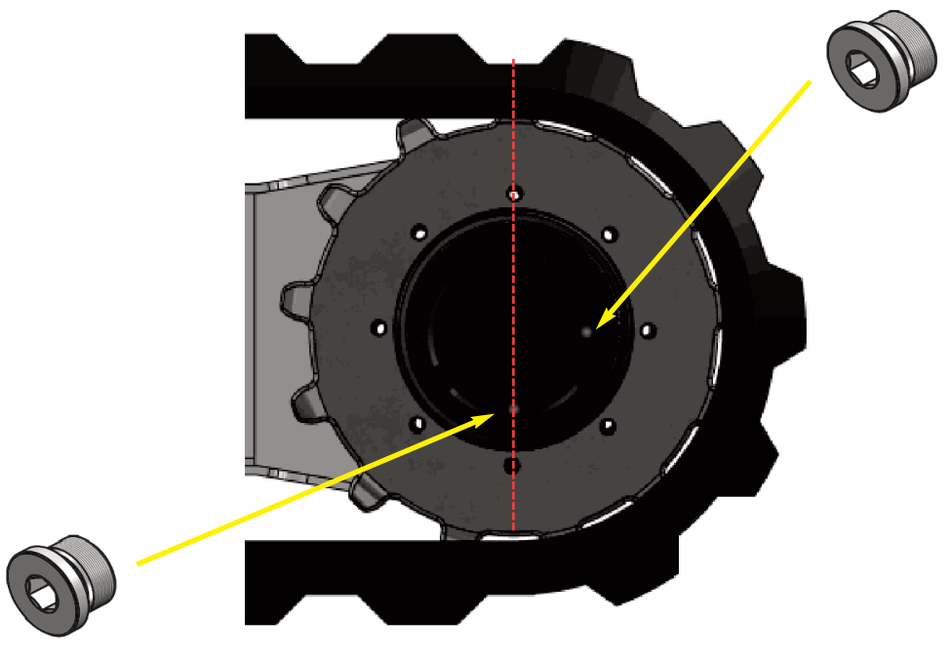
SOSTITUZIONE OLIO

Portare la ruota con i due tappi allineati verticalmente e rimuoverli entrambi.
Attendere la fuoriuscita di tutto l'olio.
Immettere olio come spiegato alla voce "rabbocco olio".

DRIVE GEAR BOX OIL CHECK LEVEL TOP UP REPLACE

OIL REPLACEMENT

Turn the wheel until the two caps are aligned vertically and remove them both.
Wait for all the oil to come out.
Pour in the oil as explained in the paragraph "oil top



OLIO IDRAULICO

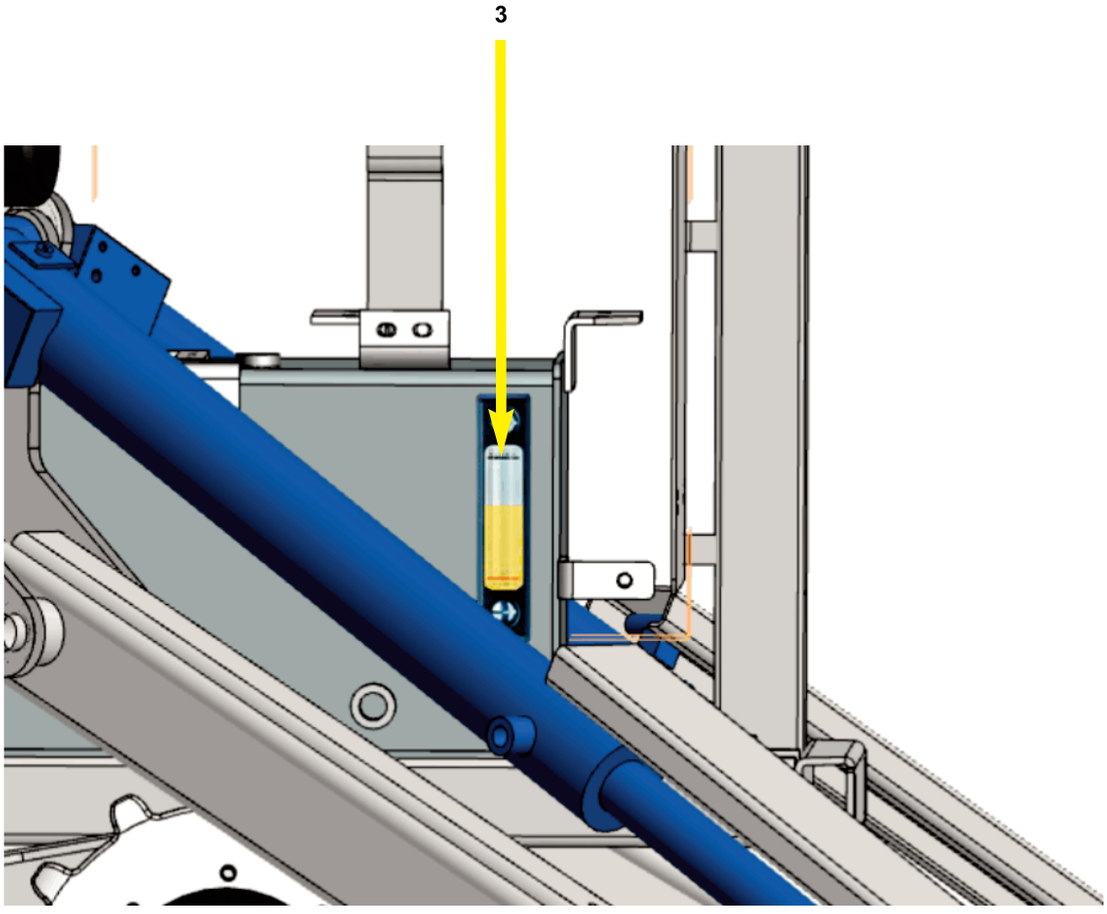
CONTROLLO LIVELLO

Verificare il giusto livello direttamente sul serbatoio. La quantità di olio presente nel serbatoio è corretta se il livello è visibile nell'indicatore **(A).**

HYDRAULIC OIL

LEVEL CHECK

Check the right level directly on the tank.
The tank holds the correct amount of oil if the level is visible on indicator **(A).**



OLIO IDRAULICIO

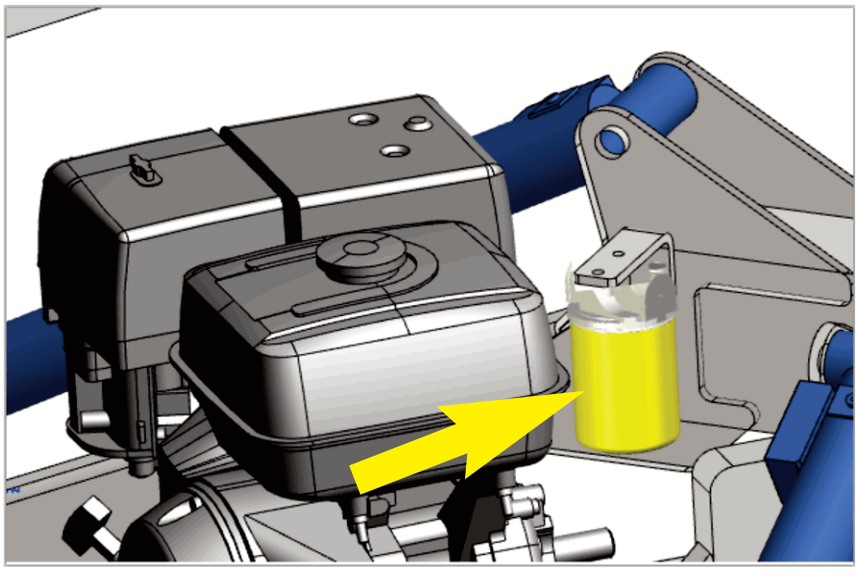
SOSTITUZIONE CARTUCCE FILTRI IN PRESSIONE

Configurare la macchina in posizione di riposo.

PERICOLO

Spegnere la macchina togliendo tensione ai quadri di comando, assicurarsi inoltre che l'olio idraulico non superi la temperatura di 40°C.

Con apposita chiave svitare e sostituire la cartuccia filtrante con altre di pari grado di filtraggio (20µ).



AVVERTENZA

Prima di rimontare il filtro, ungere la guarnizione di tenuta.

HYDRAULIC OIL

REPLACE PRESSURE FILTER CARTRIDGES

Move the machine into the rest configuration.

DANGER

Turn off the machine by cutting off the electrical power to the control panels, also making sure that the hy-draulic oil is not at a temperature of 40°C.

With a special strap wrench unscrew and replace the filter cartridges with new ones having the same fitration grade (20µ).



WARNING

Before putting back the filter, grease the seal.

CONTROLLI — CHECKS

Componente *Component*	Azione Action	Periodicità *Periodicity*	
Micro interruttori sicurezza ***Safety micro-switch***	Verifica funzionamento *Operation check*	Ad ogni utilizzo At every use	
Serraggio viti *Screws tightening*	Verifica *Check*	Ad ogni utilizzo At every use	
Filtro olio idraulico *Hydraulic oil filter*	Sostituzione *Replace*	250	Ore *Hours*
Filtro carburante *Fuel filter*	Sostituzione *Replace*	250	Ore *Hours*
Pattini *Pads*	Verifica usura *Check for wear*	250	Ore *Hours*
Catene ***Chains***	Verifica gioco *Check the tollerance*	50/100	Ore *Hours*
Se presente ***If present***			

USURA PATTINI

Controllare l'usura dei pattini degli sfili ed eventualmente sostituirli qualora, con braccio e sfili completamente rientrati, tra uno sfilo e l'altro si riscontrasse un gioco superiore a 5 mm.

ATTENZIONE

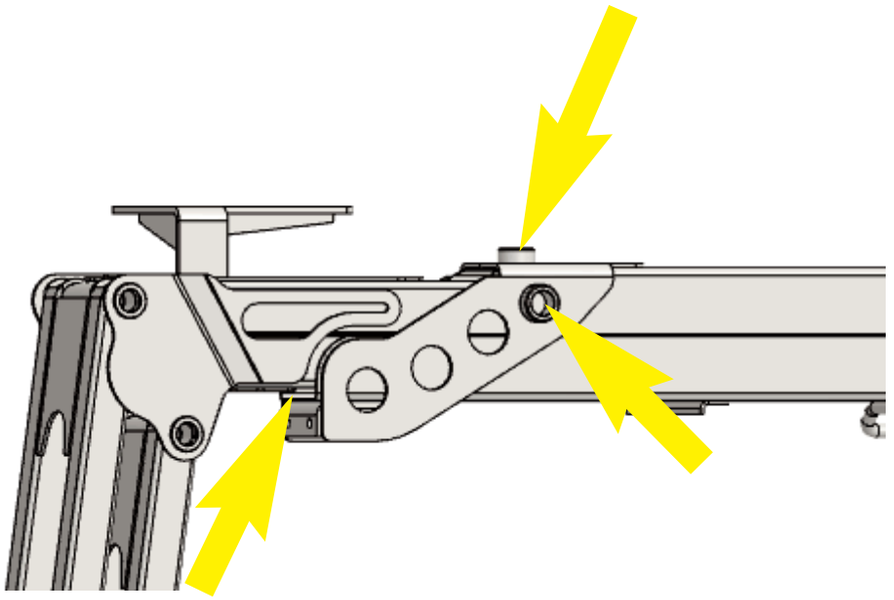
L'operazione di sostituzione pattini è da eseguire presso un'officina autorizzata Easylift.

WEAR PAD CHECK

Check the wear of the wear pad in the extension elements. Replace them if, with the boom and extension elements completely retracted, there is a tension exceeding 5 mm between them.

CAUTION

Replacement of the wear pad must be done at an authorized workshop Easylift .



SEZIONE

SECTION



REGISTRO E TAGLIANDI

REGISTER AND CONTROL COUPONS

PREMESSA

Il presente registro di controllo è rilasciato da Easylift al proprietario della macchina in accordo all'allegato I della direttiva 2006/42/CE

Il presente registro di controllo è da considerare come parte della macchina e deve accompagnare la stessa per tutta la sua vita, fino allo smantellamento finale.

Sul registro occorre annotare le seguenti situazioni che riguardano la vita della macchina:

- trasferimenti di proprietà;
- sostituzioni di motori, meccanismi, elementi strutturali, componenti elettrici, componenti idraulici, dispositivi di sicurezza e relativi componenti;
- avarie di una certa entità e relative riparazioni;
- verifiche periodiche.

INTRODUCTION

This inspection record is rellased by EASYLIFT to the machine owner in accordance with directive 2006/42/EC enclosure I.

The inspection record is to be considered as a part of the machine and must accompany it throughout its life until it is finally demolished

In the register it is necessary to record the following situations in regard to the life of the machine:

- transfers of ownership;
- replacement of motors, mechanisms, structural elements, electrical components, hydraulic components, safety devices and their related components;
- serious failures and their repairs;
- routine inspections.

ATTENZIONE

Se i fogli del registro fossero insufficienti, bisognerà aggiungere i fogli necessari, fotocopiandoli o redigendoli come quelli già presenti. Sui fogli aggiuntivi l'utente indichera il tipo di piattaforma, la matricola di fabbrica e l'anno di costruzione, in modo che possano diventare parte integrante del presente registro.

CAUTION

If there are insufficient pages in the register the necessary pages must be added by making photocopies and drawing them up like those already existing. On the additional pages the user must indicate the type of platform, the serial number and the year of construction so that they become an integral part of the register.

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI PROPRIETA'

CHANGE OF OWNERSHIP RECORD

SCHEDA A

PROPRIETA

SECTION A

OWNERSHIP

CONSEGNA DELLA PIATTAFORMA AL PRIMO PROPRIETARIO
DELIVERYOF THE PLATFORM TO THE FIRST OWNER

La piattaforma di lavoro tipo
Platform work type _____

Matricola
Serial number _____

Anno di costruzione
Year of construction _____

Di cui al presente Registro di controllo a stata consegnata dalla Easylift in data
Referred to in this logbook, was handed over by Easylift on _____

Alla Ditta
To the company _____

Con sede in
With registered address at _____

Secondo le condizioni stabilite, con le caratteristiche tecniche, dimensioni e funzioni specificate in questo manuale istruzioni e nel compendio contenuto in questo Registro.

According to the conditions agreed, with the technical characteristics, dimensions and functions specified in this instruction manual and in the summary contained in this Register.

Easylift

_____

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI PROPRIETA'

CHANGE OF OWNERSHIP RECORD

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA

SECTION B
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

In data
Date _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

The ownership of the WORK PLATFORM _____ described in this
manual is transferred to the Firm/Company:

_____

_____

_____

_____

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.
It is hereby certified that, at the date mentioned above, the technical specifications, dimensions and functions of the WORK PLATFORM described in this manual conform to those originally existing and that any modifications have been recorded in this Register

Il venditore
The Seller

L'acquirente
The Buyer

_____ _____

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI PROPRIETA'

CHANGE OF OWNERSHIP RECORD

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA

SECTION B
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

In data
Date _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

The ownership of the WORK PLATFORM _____ described in this
manual is transferred to the Firm/Company:

_____

_____

_____

_____

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.
It is hereby certified that, at the date mentioned above, the technical specifications, dimensions and functions of the WORK PLATFORM described in this manual conform to those originally existing and that any modifications have been recorded in this Register

Il venditore
The Seller

L'acquirente
The Buyer

_____ _____

REGISTRO DI TRASFERIMENTO DI PROPRIETA'

CHANGE OF OWNERSHIP RECORD

SCHEDA B
SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA

SECTION B
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

SUCCESSIVI TRASFERIMENTI DI PROPRIETA
SUCCESSIVE CHANGES OF OWNERSHIP

In data
Date _____

La proprietà della PIATTAFORMA DI LAVORO _____ oggetto del pre-
sente manuale e trasferita alla Ditta/Società :

The ownership of the WORK PLATFORM _____ described in this
manual is transferred to the Firm/Company:

_____

_____

_____

_____

Si attesta che, alla data sopra citata, le caratteristiche tecniche, dimensionali e funzionali della PIATTAFORMA DI LAVORO descritta nel presente manuale sono conformi a quelle previste in origine e che eventuali variazioni sono state trascritte su questo Registro.
It is hereby certified that, at the date mentioned above, the technical specifications, dimensions and functions of the WORK PLATFORM described in this manual conform to those originally existing and that any modifications have been recorded in this Register

Il venditore
The Seller

L'acquirente
The Buyer

_____ _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO
REPLACEMENT PART RECORD

SOSTITUZIONE DI:
REPLACEMENT OF: _____

Data
Date _____

Nr. Fabbr.
Manufacturer's number _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Caratteristiche
Specifications _____

SOSTITUITO DA:
REPLACED BY _____

Nr. Fabbr.
Manufacturer's number _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Caratteristiche
Specifications _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

SCHEDA DI SOSTITUZIONE ELEMENTO
REPLACEMENT PART RECORD

SOSTITUZIONE DI:
REPLACEMENT OF: _____

Data
Date _____

Nr. Fabbr.
Manufacturer's number _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Caratteristiche
Specifications _____

SOSTITUITO DA:
REPLACED BY _____

Nr. Fabbr.
Manufacturer's number _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Caratteristiche
Specifications _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI
ELECTRICAL COMPONENTS REPLACEMENT RECORD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

SCHEDA DI SOSTITUZIONE COMPONENTI ELETTRICI
ELECTRICAL COMPONENTS REPLACEMENT RECORD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SAFETY EQUIPMENT REPLACEMENT CARD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SAFETY EQUIPMENT REPLACEMENT CARD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SAFETY EQUIPMENT REPLACEMENT CARD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

SCHEDA DI SOSTITUZIONE DISPOSITIVI DI SICUREZZA
SAFETY EQUIPMENT REPLACEMENT CARD

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

AVARIE IMPORTANTI
SERIOUS FAILURES

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

AVARIE IMPORTANTI
SERIOUS FAILURES

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

REGISTRO DI MANUTENZIONE

MAINTENANCE RECORD

SCHEDE DI SOSTITUZIONE PARTI DELLA MACCHINA

SPARE PART REPLACEMENT RECORD

AVARIE IMPORTANTI
SERIOUS FAILURES

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

AVARIE IMPORTANTI
SERIOUS FAILURES

Data
Date _____

Descrizione dell'elemento
Description of the element _____

Fabbricante
Manufacturer _____

Fornito da
Supplied by _____

Causa della sostituzione
Reason for the replacement _____

Il responsabile della Ditta incaricata alla sostituzione
The representative of the company responsible for the replacement _____

L'utente
The user _____

SCHEDA DI MANUTENZIONE

L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

MAINTENANCE RECORDS

The user is obliged to respect the maintenance and inspection schedule in this instruction manual.

Ore lavoro *Operating hours*	**Data** *Date*	**Elemento** *Part*	**Descrizione intervento** *Description of action*	**Firma** *Signature*

SCHEDA DI MANUTENZIONE

L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

MAINTENANCE RECORDS

The user is obliged to respect the maintenance and inspection schedule in this instruction manual.

Ore lavoro *Operating hours*	**Data** *Date*	**Elemento** *Part*	**Descrizione intervento** *Description of action*	**Firma** *Signature*

SCHEDA DI MANUTENZIONE

L'utente ha l'obbligo di rispettare il programma di manutenzione e controllo descritto sul presente manuale di istruzioni.

MAINTENANCE RECORDS

The user is obliged to respect the maintenance and inspection schedule in this instruction manual.

Ore lavoro *Operating hours*	**Data** *Date*	**Elemento** *Part*	**Descrizione intervento** *Description of action*	**Firma** *Signature*